# 瑪特斐乙聖福音經

## 前引

福音經傳告萬民限滿有赦免罪恶、稱義成聖、救贖、有義子位天國嗣業、與上帝子為一家、這報信是何等可以較強、是上帝降在地上、人升到天上、大眾連合為一、眾天神與世人合成一會、明明是古時仇怨止息、上帝神性與人性復合、魔鬼羞愧、邪神被逐、死亡拘留、天堂開啟咒詛消滅、罪惡淨盡、昏迷遠離、真實復反、福音道處處撒種、而且生長、在地上享受天上生命、至高權力與我人和和氣氣交談、天神等屢屢降在地上、在將來之盼望又興起、一切人眾算為善、就如那財寶威嚴權柄榮光、尊貴、全是一派空言【一場空】、唯獨那由魚戶（宗徒）所應許之善就是自然真是福音、因為在他眾所許之善、不只是堅固是時常、還高抬我眾資格、而且這一切所賞、賜在我眾、總是不勞而得、【見金口伊鄂昂篇上】

## 序

## 福音經（原文耶汪碣梨野）

福音經、取義是美好音信、或是喜樂音信、就是為受人體主[[1]](#footnote-1)、在普世立、得上帝國傳報好音信、這經有四部、其中記載行實、是瑪特斐乙、伊鄂昂、瑪兒克、魯喀、四位宗徒所作、〇第一部福音經、是十二位宗徒中之一瑪特斐乙記寫、這瑪特斐乙外號名烈微乙為阿泐斐乙之子、與阿泐斐乙子亞适烏是弟兄、在沒被召作宗徒本分之先、是作稅吏、（就是收稅官）給羅馬政府收稅、歸伊屋疊亞人所管、宗徒將被召作宗徒本分事情、已經在本福音經上說明【見瑪特斐九章九節至下云云】、主升天後、宗徒在伊屋疊亞傳教有多時、後又離往、傳教在別人、與耶肥鄂皮亞、就是現今阿畢錫尼亞在亞美利加、地方致命而終、〇宗徒瑪特斐乙記寫福音經、是為伊屋疊亞人中奉教人、證明實是真哶錫亞、就是所許伊屋疊亞人先祖皇帝、為此又在福音經、明說生平度生一切景況、全與舊約眾先知預言應許相同、就如先知伊薩伊亞預言必由童貞女降生、果然如此應驗、又如先知密黑乙預言生在耶福列耶木、先知鄂錫亞預言救世主、如何逃往耶吉撇特、後又歸回、第一部瑪特斐乙福音經記載、先是用耶烏雷乙原文、大約宗徒瑪特斐乙作此福音經、是在主升天后第八年、降生後四十一年、所以此福音經全章鈔錄都用極古希臘文、宗徒瑪特斐乙作此部福音經、是在耶魯薩利木、總是不離伊屋疊亞地方、〇〇作四部福音經四大宗徒、取像上帝寶座前四天神像、瑪特斐乙像天神、瑪兒克像獅子、魯喀像牛犢、伊鄂昂像鷹、

## 宗徒瑪特斐乙聖福音經

【一節至十七節記載是伊伊穌斯合利斯托斯家譜十八階至二十五節記載是合利斯托斯降生事跡】

## 第一章

〇1.阿烏拉阿木與達微德子伊伊穌斯合利斯托斯家譜。

【宗徒瑪特斐乙記伊伊穌斯合利斯托斯家譜、指明伊伊穌斯合利斯托斯真是由這些位人生出、其中按應許、該當降生作哶錫亞、就是由達微德王後代、與耶烏雷乙人始祖阿烏拉阿木、〇伊伊穌斯是希臘國話、繙出是救世主、合利斯托斯也是希臘國話、繙出就是被傅油者、或是君王、按伊屋疊亞文、就是哶錫亞、所因耶烏雷乙人立君王登極、是行傅油禮為表出被傅油之人、蒙受上帝特別恩賜、】

2.阿烏拉阿木生伊薩阿克。伊薩阿克生亞适烏。亞适烏生伊屋達。與他眾弟兄。

【記載是伊薩阿克、亞适烏、伊屋達與伊屋達兄弟如何誕生、見創世紀二十一章、二十五至二十九節】

3.伊屋達由發瑪兒雙生發列斯與咂拉。發列斯生耶斯羅木。耶斯羅木生阿拉木。4.阿拉木生阿密那達烏。阿密那達烏生那阿松。那阿松生薩泐孟。5.薩泐孟由拉哈瓦生沃鄂則。沃鄂則由魯發生鄂微德。鄂微德生伊野些乙。6.伊野些乙生達微德王。達微德王由屋利阿之妻生莎羅孟。

【在第三四五節中、記想救世主列代祖宗、其中有幾個婦人、如發瑪兒、魯肥、微兒薩微亞、出身不高為人不潔淨、為是表顯救世主降生、全擔當自己身上、還除去我眾一切罪惡、他降世如同醫人、給人治病、可不是如審判主、定人罪惡、】

7.莎羅孟生羅沃阿木。羅沃阿木生阿微亞。阿微亞生阿薩。8.阿薩生伊鄂薩發特。伊鄂薩發特生伊鄂拉木。伊鄂拉木生鄂濟亞。9.鄂濟亞生伊鄂阿發木。伊鄂阿發木生阿哈則。阿哈則生耶捷乞亞。10.耶捷乞亞生瑪那錫亞。瑪那錫亞生阿孟。阿孟生伊鄂錫亞。

【列王生平歷史全記在第三四列王紀、與兩部歷代紀中、】

11.伊鄂錫亞生伊野霍尼亞與他眾弟兄。在移走瓦微隆先。

【伊屋疊亞人遷移瓦微隆是在諾屋霍多諾莎兒王時候、紀元曆五百八十八年、就是合利斯托斯降生前五百八十八年、瓦微隆本是瓦微隆國之京都、那地位就是如今波斯國】

12.移徙瓦微隆之後。伊野霍尼亞生薩拉肥伊泐。薩拉肥伊泐生作羅瓦微泐。

【薩拉肥伊泐與作羅瓦微泐全是伊耶霍尼亞義子】

13.作羅瓦微泐生阿微屋德。阿微屋德生耶利阿乞木。耶利阿乞木生阿作兒。14.阿作兒生薩多克。薩多克生阿吸木。阿吸木生耶利屋德。15.耶利屋德生耶利阿咂兒。耶利阿咂兒生瑪特芳。瑪特芳生亞适烏。16.亞适烏生伊鄂錫福就是瑪利亞之夫。由他生伊伊穌斯合利斯托斯。

【伊鄂錫福名稱瑪利亞之夫是按照聘定禮言論、】

17.考察世代。自從阿烏拉阿木到達微德十四代。從達微德到移徙瓦微隆時候。也是十四代。從移徙瓦微隆到合利斯托斯又是十四代。

【此三節可以分出是耶烏雷乙民由阿烏拉阿木所生、直到合利斯托斯時代歷史、就是首先士師至達微德王為止、因為那時全是耶烏雷乙人得士師治理、後是列王時代、所因耶烏雷乙民在此時有列王治理、至被掠在瓦微隆為止、再那司祭品時代、那時有司祭首治理耶烏雷乙民】

〇18.伊伊穌斯合利斯托斯降生如左。他母瑪利亞被伊鄂錫福聘定。可是沒婚配。已經顯出受孕。是由聖神。

【耶烏雷乙人行聘定禮、就與中國放定禮相同、此時伊鄂錫福正八十歲、聖童女瑪利亞十五歲、伊鄂錫福是宗室為人貧寒、以木工為業、放定後、聖童女瑪利亞就住在自己家那作列特城、那時、蒙受差役首戛烏利伊泐來報將要生救世主大喜信、此後聖童女又往親戚耶利薩韋他家居住三月、回來之後、還沒過門、到伊鄂錫福、這時聖童女就顯出由聖神懷孕】

19.他夫伊鄂錫福是義德人。不肯明明羞辱。願要私自休離他。

【伊鄂錫福不知救世主奇異降生奧密、就不願娶他到家中、】

20.正在思念之間。就有屬主天神在他夢中顯現說。達微德子伊鄂錫福。別怕娶你妻瑪利亞。因為他那所孕。是由聖神。21.他要生子。你呌他名為伊伊穌斯。因為他要救自己民脫離他罪惡。22.凡此成全。並為應驗主藉先知所言。說。

【紀元前七百年、就是合利斯托斯降生之前、在阿哈則王時、有先知伊薩伊亞預言、見七章四十節、說是達微德不能丟國、因為從他後輩、有童貞女瑪利亞、生哶錫亞、列國人同看見上帝在人間稱他為耶瑪弩伊泐、翻譯就是上帝同我眾在】

23.將有童女懷孕生子。人稱他名為耶瑪弩伊泐。繙出就是上帝同我眾在。24.伊鄂錫福醒起。遵主天神命令。就娶過他妻。25.就是沒與他同房。趕到生養長子。就立名為伊伊穌斯

【伊鄂錫福遵天神命、接聖童女到自己家敬待如遵主命所聘、不在一屋居住、〇東正教會論說、至聖童貞女瑪利亞在生救世主伊伊穌斯之後仍然是童貞、比如在福音經上記載、主伊伊穌斯合利斯托斯有長兄、就是亞适烏、伊鄂錫亞、錫孟、伊屋達這四人與救世主不是同胞弟兄、全是伊鄂錫福前妻所生之子、〇此事跡都是為應驗伊耶捷碣伊泐所言、見四十四章第二節說、此門要將關閉、無人能再入、因為伊斯拉伊泐主上帝已經由他進入、故此他不能再開、〇列聖祖明曉至無玷童貞女瑪利亞、是上帝合利斯托斯經他降在世界、】

## 第二章

【由一節至十二節記博士旅行朝拜由十三至十五節逃奔耶吉撇特由十六至十八節殺滅嬰孩由十九至二十三由耶吉撇特返回】

〇1.趕到伊伊穌斯降生在伊屋疊亞 微福列耶木城。正是伊羅德王時候。隨有博士人等從東方來在耶魯薩利木說。

【微福列耶木是一小城離耶魯薩利木往南不遠、因為是在微福列耶木有達微德王誕生、所以又稱呼為達微德城、〇伊羅德王伊督哶亞人、那時伊屋疊亞國自己沒有王、為此先知與亞适烏預言應驗、見創世記四十九章十一節、所因哶錫亞顯現時來到那時、各處全等候、一定要來出奇之人就是上帝自己為人、受人體、無奈人人大都忘記真實上帝、都叩拜偶像、列邦外教博學士也傳說、若不從天上下來出奇天使、可就不容易教化人類、在東方波斯國有博學士長大丈夫或是真主降生、那博學士是極有學問、又極有虔誠、他眾專學天文、按星星占卜人間幸福、趕到救世主降生時、其中有博士看見以奇星、那星從東方引導他眾到耶魯薩利木、伊屋疊亞京都、所以在主降生贊詞上為他眾曾說、他眾被星星指引、叩拜義德日、合利斯托斯據遺傳、這三博學士是東方三王名哶泐吸鄂兒、戛斯葩兒、瓦泐他薩兒】

2.所生伊屋疊亞之王是在何處。因為我眾在東方看見他星星。故此來叩拜他。

【他眾來到耶魯薩利木、打聽新生伊屋疊亞王安在、說我眾在東方看見他星、故此來叩拜、博士實信這是救世主、是普世所等候君王、萬民所當叩拜、〇論到博學所見之星大約就像耶烏雷乙人在曠野所見雲柱一樣】

3.伊羅德王聽此就驚慌。耶魯薩利木全城也是。4.就聚集眾司祭首。與民間學士。問說。合利斯托斯應當生在何處。

【殘忍被眾伊屋疊亞人所忌恨之伊羅德王、恐怕丟國、因為他知道伊屋疊亞人長盼望自己大救君降生、全城人民驚慌、怕遭不測伊羅德所召聚全會、就是眾司祭首學士等、打聽是按古時應許合利斯托斯降生是在何處、】

5.他眾說。是在伊屋疊亞所屬微福列耶木。因為經先知記載說。6.你這微福列耶木伊屋達地。不比伊屋疊亞那府郡為小。因為有領帥要由你中出。牧管我伊斯拉伊泐民。

【眾司祭首學士直言合利斯托斯當生在伊屋疊亞 微福列耶木、因知先知密黑乙在紀元前七百年預言過微福列耶木比伊屋疊亞首府京都雖然是小、將來還是比那強、因為必有全能主、普世大救君、由他中出、像那善牧引導、牧養自己民、如群羊一般、所說自己民不盡是伊斯拉伊勒人、也是萬民中被選信合利斯托斯之人、見羅馬書九章六節】

7.此時。伊羅德暗召博學士。問出星星發現時刻。8.隨派他眾往微福列耶木說。你眾前去詳細訪問嬰孩。遇見他時。報給我信。為是我也前去叩拜他。

【奸詐伊羅德暗中就將博學士召來問出星星出現時刻、就照這時刻斷定、想要殺滅伊伊穌斯、伊羅德設此惡謀、假作信服博學士、定下親自要往叩拜、不是真意】

9.他眾聽從王就走。一顧。在東方所見那星星，在他眾前走去。趕到嬰孩地方。就在那上停住。10.他眾見星星很是大喜。

【博學士信從伊羅德、就向微福列耶木前進、那星星指引他眾道路、直到救世主所在地方為止】

11.進入房屋。看見嬰孩。同他母瑪利亞在。就爬伏叩拜他。打開自己寶匣。獻上禮物。就是黃金。乳香。沒藥。12.又在夢中得默示別歸回就伊羅德。可由別路歸回本地。

【博學士來在一屋、這房是伊鄂錫福帶領瑪利亞與上帝子、離開山洞我得安息地方、博學士遵照俗禮叩拜嬰孩、獻上本地上品土產、就是黃金、乳香、沒藥、禮物、這禮物是諸侯納給皇帝行常貢禮、因為他眾蒙受上帝默示、故此由別道回往本國、】

13.他眾去後。有主天神在夢中顯現伊鄂錫福說。起來。帶領嬰孩與他母。逃奔耶吉撇特。住在那地。等候我指告你。所因伊羅德追尋嬰孩。要殺滅他。

【天神命伊鄂錫福帶領瑪利亞母子、逃往耶吉撇特、離伊屋疊亞向西南前去、因此處不歸伊羅德轄管、所以伊鄂錫福、聖全家得保無虞】

14.他就起來。黑夜帶領嬰孩與他母。往耶吉撇特而去。15.住在那地。直到伊羅德死。為是應驗主經先知所言。說。我曾由耶吉撇特召出我子。

【當夜伊鄂錫福聖全家急速起程、一路全是沙漠土崗、受苦難堪、除有一頭驢敬備聖母騎用外、並沒別物、如此為是應驗先知鄂錫亞所言、我曾召我子出耶吉撇特話、（十一章一節）雖然是先知在此所指、是伊斯拉伊泐人、可就因為伊斯拉伊泐預像伊伊穌斯合利斯托斯、此子字是真指伊伊穌斯合利斯托斯而言、】

16.當時。伊羅德一見自己被博學士欺朦大怒。遣派將微福列耶木與四境。按照問出博学士時刻。所有二歲一下嬰孩全可殺滅。

【伊羅德王、因為被博學士欺朦、大怒遂將微福列耶木與四周地方二歲一下嬰孩、全都殺滅、計那嬰孩被害數目、有一萬四千人、追念禮、行在臘月二十九日】

17.於是。為應驗先知伊耶列密亞所言。說。18.在拉瑪聞聽哀哭痛號聲音。是拉吸泐哭他子孫。不願意受勸慰。因為他眾全都無存。

【拉瑪屬韋尼阿民支派地、城是不大、在先伊斯拉伊泐被諾屋霍多諾莎兒王據掠時候、全在這城湊齊、送在瓦微隆、拉吸泐是太祖亞适烏寵愛之妻、死後葬埋此地、他哭是為被據掠人哭、這也是似伊羅德殺害一萬四千嬰孩預像、】

19.伊羅德死後。有主天神又在耶吉撇特在夢中顯現伊鄂錫福。20.說。起來。帶領嬰孩。與他母。往伊斯拉伊泐地。因為要嬰孩命之人已經死去。21.他就起來。帶領嬰孩與他母。來到伊斯拉伊泐地。22.就聽阿兒叶剌乙替代他父伊羅德。為伊屋疊亞王。怕往那地。隨在夢中得受默示。去往戛利列亞地。23.既然來到。住一城名那咂列特。是為應驗經眾先知所言。他將要稱為那作列乙人。

【伊羅德受罰得一種病症、先將親生子殺斃、隨後而死、因為這子殘忍形如他父、故此天神說、要嬰孩命之人已經全死、伊鄂錫福遵命、帶領上帝母子、來在伊斯拉伊泐地方、此際阿兒吸剌乙即位為王、也是殘恨、登極時、在葩斯哈節期、殺死三千不遂從他人、故此伊鄂錫福這時、挪往北方戛利列亞 那作列特城居住、此城很小、不豐富、不出高明人、（那作列乙）是輕賤人之意、所以人全看不起这城人、伊伊穌斯合利斯托斯得住在此、就成那作列特人、特為應驗先知預言、指明合利斯托斯在地上所受一切輕賤景況、伊鄂昂一章四十六節】

## 第三章

【一至十二節記載授洗伊鄂昂與他傳教事十三至十七節合利斯托斯領洗事跡】

〇一 當日。授洗伊鄂昂來到。就在伊屋曡亞曠野傳教。二 說。應當改悔。因為天國來近。

【當日、就說是伊伊穌斯 合利斯托斯年正三十歲、領洗、他比主伊伊穌斯大半歲、是虔誠咂哈利亞與耶利咂韋他子、為何緣故稱為授洗者、因為他作伊伊穌斯 合利斯托斯前驅、傳人改悔禮、誰來就他改悔罪惡、他就給誰領洗、伊鄂昂傳教領洗地方、是在伊屋曡亞曠野西方、離死海近、他說、大眾應當改悔一句、是表明教人棄邪歸正、永遠除去罪惡、一則因為罪惡害人靈魂、二則得罪上帝、三則所因天國來到、這國就是有三稱呼、天國、上帝國、合利斯托斯國、都指是教會、或是眾聖人會、眾天神與萬民會、這會是被合利斯托斯統制、被聖神感化、如有人要入教會、非得先改惡行善不可、】

三 因此。就是先知伊薩伊亞所曾言。在曠野有聲喊呌。給主預備道路。還修直那小道。

【先知伊薩伊亞第四十章三節指說伊屋曡亞人被擄瓦微隆放回形象、就像上帝為他眾皇帝、引回自己百姓歸故土、事先必有先驅、（就是報信之人）前行指揮、修理道路、還預備一切所用、伊屋曡亞人由被擄反回、是預像人脫離罪惡、詛咒、死亡等擄掠、這報信之人預像合利斯托斯前驅伊鄂昂、先報給他眾哶錫亞快降到音信、教人民明白舊約法律不是按儀文、是按神靈、就是憑人內中心神意念、】

四 然而伊鄂昂身穿是駱駝毛衣裳。腰繫皮帶。他吃食。就是蝗蟲野蜜。

【前驅伊鄂昂在曠野嚴齋、克苦自己度生、是想念當時先知伊利亞行寔、為那作列乙取意就是修士、不髮、身穿糙粗駱駝毛衣服、腰繫皮帶、吃食是阿克利達與野蜜、阿克利達第一繙出就是螞蚱、至今亞剌伯人還是當食物品用、第二是一種野草稍、後來言上帝伊鄂昂也用過、授洗伊鄂昂所吃大半是野草稍、】

五 當時。耶魯薩利木與伊屋疊亞全地。伊鄂兒當四境。都出來就他。六 承認自己罪。就在伊鄂兒當河由他領洗。

【伊鄂昂領洗禮、是浸沒水中、決不是用水揮洒澆倒之禮、每逢給人領洗、全是親自下水、同要領洗之人入水、按手在那人額頭上、要求領洗之人承認自己罪、浸頭在水中、教領洗人信服將要來到合利斯托斯、隨就將人帶到岸上、领洗人就在此祈禱、實如宗徒肥利普給耶肥鄂皮亞內監領洗無異、見宗徒行寔八章三十八節、〇伊鄂昂只有給人領洗權柄、無有赦罪權柄、所因我眾主伊伊穌斯 合利斯托斯還沒為普世人罪受苦難、就是教人謹守認罪、配得受伊伊穌斯 合利斯托斯恩寵、伊鄂昂領洗禮與摩伊些乙法律相同、全是教人預備領受合利斯托斯洗禮、伊鄂昂自己說、合利斯托斯來到、將要用聖神與水給人領洗、伊鄂兒當河地勢、在聖地、流入死海、】

七 伊鄂昂見許多發利些乙與薩督楷乙人。也來就他領洗。向眾說。毒蛇一類。誰囑咐你眾逃避將來那赫怒。

【發利些乙與薩督楷乙、是伊屋疊亞兩宗異端教門、至合利斯托斯降生時日設立不久、發利些乙教門只謹遵摩伊些乙法律、嚴守虛文禮俗、不止在經中所有、以及各長老遺傳、件件有名目、外表總要講究、說話行事全是假善、自稱是仁義、又發利些乙一句繙出就是特別、或是聖人、〇薩督楷乙教門、稱呼是由薩多克明師而起、他眾不願知道各種遺傳、不信服有將來生命、有死人復活、教人聲說、沒有天神、魔鬼、人死靈魂與肉身同滅、在下世也沒善惡罰報、〇發利些乙與薩督楷乙兩教門人、來就伊鄂昂領洗、不是好意、為是教人看在拯救事有熱心、所以伊鄂昂嚴責他眾、稱他眾為毒蛇一類、取義蛇本屬毒蟲、且又詭詐、指明這二教門人、是兇徒敗類子孫、故此伊鄂昂召他眾如同別人維新與改悔一樣、不然、就不能逃上帝威嚴審判與地獄永火、】

八 應當結改悔可配果實。

【人領洗、不只就棄掉罪惡、還當作個善人、善樹比作好人、善果比作好行寔、】

九 在自己休要想說阿烏拉阿木。是我眾祖父。因此我告你眾。可是上帝能由這石給阿烏拉阿木立成子孫。

【有福聖人伊耶羅尼木曾說、在他時代那微英子伊伊穌斯帶領伊斯拉伊泐人渡過伊鄂兒當河、當作紀念所立那塊石頭、還是明明在、授洗伊鄂昂就在這塊石上嚴厲責備發利些乙人、你眾別想是由阿烏拉阿木生出、這個意思、說是、如果你眾滅亡、可就聖祖是絕後、因為上帝能由這石頭給阿烏拉阿木立成子孫、】

十 如今斧頭已經放在樹根底下。凡樹不結好果。就砍下他扔在火中。

【斧頭在樹根地下、這就是說合利斯托斯審判將近、主來手中操有威嚴可怕責罰、這時改悔尚且不晚、斧子還是在樹根底、趁此機會就是急速可以改悔、】

十一 我在水裡給你眾領洗。為是改悔。然而有一人在我後來。比我強。我不配給他提鞋。他將要用聖神與火給你眾領洗。十二 他木杴在他手中。他必颺淨他場。將麥粒收入倉。燒殼梃。用永遠不滅火。

【伊鄂昂傳改悔洗禮、無非教人潔淨、悔改、度生與思想、一概改革維新、故此名為改悔禮、伊鄂昂自己明知在後來之合利斯托斯就是給他作個第末僕人也是不配、僕人本當給主人或是客人脫鞋解帶、這卻是伊屋疊亞禮俗、那鞋所作、是用木料、或是用皮、樣式大約與中國古時木屐、與當今東洋鞋式相同、〇又聖神、是聖三第三位、〇火就是聖神恩寵能銷除罪與一切不潔、還能激發人向上帝與鄰近人有熱愛、這火又為誰要是反對上帝恩寵那人必然教威嚴審判主滅在永火地獄、見适淩福前書三章十三節、〇世界就比作上帝場院、如今世界良莠不齊、麥稗混雜混雜、可是主必定還來、用大權柄潔淨自己場院、將稗子由麥子簸出入倉、就是揀選義德人由罪惡人中進天國、收麥子入倉、是好人進天國、燒稗子用不滅之火、是惡人受永苦、】

十三 〇那時伊伊穌斯從戛利列亞來到伊鄂兒當河。就伊鄂昂為由他領洗。

【耶烏雷乙法律凡作司祭為人師、非得到三十歲不可、所以伊伊穌斯 合利斯托斯在三十歲前度日曾在卑鄙那作列特城、低微作木工營生、趕到滿三十歲、出來到伊鄂兒當河、為由伊鄂昂領洗、上帝人伊伊穌斯 合利斯托斯、實是無罪、也不用承認罪、就是為遵全法律、將自己身體浸沒在水中、為是成聖水性、賜給水有恩賜能力、如若沒有聖水、就不能潔淨人罪、所以親自神德表樣立定成聖新約聖洗機密禮、】

十四 伊鄂昂就攔阻他說。我應當由你領洗。你反倒來就我。

【伊鄂昂憑隱秘命令、得知伊伊穌斯 合利斯托斯、故此攔阻給他領洗、是他自己以為不配給領、】

十五 伊伊穌斯也就回對他說。你現今可以放下。所因我眾如此。纔行全一切義德。從此伊鄂昂就依從他。

【合利斯托斯吩咐伊鄂昂暫時別論上帝威嚴、儘可先當行全上帝命令與法律、合利斯托斯領洗也如先前在堂受割禮一樣、伊鄂昂這纔不推卻、遵行上帝義德就給領洗、】

十六 伊伊穌斯領洗一出水。天為他大開。又見上帝聖神如同鴿子。降臨在他頭上。

【伊伊穌斯剛一出水、舉目祈禱天父降福、首先事宜說、我上帝我願遵行你旨意、而且你法律在我心中、見聖詠經三十九章九節\這時蒼天臨下在主頭上、霹靂大開、如閃電一般、伊伊穌斯親自同伊鄂昂就見上帝聖神籍鴿形降臨在他頭上、聖神為何故籍鴿形、因為鴿子取其溫柔良善、又如諾乙在發洪水時、用鴿子試水、傳報洪水落下、如今聖神也是如鴿、報給人罪得赦免、】

十七 而且從天有聲說。這是我愛子。他是我所喜悅。

【這是救世主伊伊穌斯 合利斯托斯宣揚極大慶典、有天父親自在普天下給作證見、表明伊伊穌斯是他愛子、是他同體同等榮光、可知、聖三奧密、在這新約起初時代籍這樣式將自古以來隱藏機密、全都顯出、明明開人眼限、】

## 第四章

【一至十一節記載伊伊穌斯合利斯托斯受試探十二至十七節遷往喀撇兒那屋木城十八至二十二節召漁戶二十三至二十五節伊伊穌斯合利斯托斯傳道】

〇1.當時。伊伊穌斯被聖神引到曠野。為是魔鬼試探。2.禁食有四十晝夜。末了覺餓。

【伊伊穌斯合利斯托斯在伊耶利鴻城西郊外、至高童山、此山如今名四旬山、在領洗後受試探被升舉是這山不是由自己意、就是為遵順上帝命如人一樣為受魔鬼試探、合利斯托斯忍受試探、如阿達木在地堂受那試探、可是有分別、阿達木所受那試探是在極美樂園、以致受創、丟去上帝降福、然而主伊伊穌斯合利斯托斯為第二阿達木、受試探是在曠野荒郊、打勝惡仇、將人類、送回天堂、〇魔鬼試探救世主也是如同試探元祖阿達木、用三個計策、第一是用肉身、情欲、魔鬼指教阿達木說、上帝禁止那果、是有滋味又甜、現在魔鬼見伊伊穌斯合利斯托斯守盡四十日齊、就教用石變餅充饑、第二是用眼目情欲、地堂那禁止果樣式、很是好、入眼、現時魔鬼將此世界榮華霎時之間給救世主看、第三是用世俗驕傲、魔鬼在地堂叮嚀元祖想作上帝、如今魔鬼也是叮嚀救世主要願作上帝能力、這三件試探形式、也是人人在生所經試探、〇伊伊穌斯合利斯托斯為是自己堅固預備受、為是救我人前陳苦難大功、故此、遠離人來在曠野、在那地與上帝父談心、經過四十晝夜、禁食祈禱、此等嚴齊表樣、在舊約聖經中可知、如先知伊薩伊亞曾如此祈禱、摩伊些乙也是如數守齊四十日、是提醒我人為罪惡懲罰、又發洪水是四十日、耶烏雷乙人遊歷曠野也是四十年、以及他書全有這事、】

3.試探魔鬼來就他說。你如若是上帝子。可以吩咐這石成為餅。

【試探魔鬼藉何等形象來就伊伊穌斯合利斯托斯、大都不詳細、惟獨那時不是用惡念試探他、薩他那實在是顯原形、〇魔鬼就是反對人好意、比如他為伊伊穌斯合利斯托斯饑餓實心顧慮、為是藉此教伊伊穌斯合利斯托斯輕棄忍耐大功、擅行自己奇能、只為肉身取樂、救世主受人體隱密魔鬼不知、想他是平常義人、無非有功德、得作上帝義子、故此試探他說。你若實在上帝子、人信何事你就行何事、教這像餅石頭可作真餅、】

4.主對他說。有記載。人生不是靠一餅。是靠上帝口中一切話。

【合利斯托斯依賴上帝言打敗試探、藉此也教訓我人。在與試探爭鬥時、別靠自己力量、就是依賴上帝言能力、主答對魔鬼、彷佛下面所說、是上帝用餅有許多方法能養人、上帝用一言能解人餓、可是在人還有一種吃食、就是神靈吃食、故此在別篇上合利斯托斯說、我吃食就是遵遣派我那旨意、並行上帝事宜、見伊鄂昂四章三十四節】

5.魔鬼引領主到聖城。教他站在殿眷上。6.就向他說。你若是上帝子。可以跳下。因為記載說。為你必吩咐他天神。並且用手捧托你。免你腳觸在石上。7.伊伊穌斯告他說。也有記載說。別試探主你上帝。

【此後魔鬼又進前試探藉用無邊盼望上帝話、教合利斯托斯受試探、為此魔鬼帶領伊伊穌斯合利斯托斯、可不是勉強、就是在主前行、送往聖京耶魯薩利木、就教主站在莎羅孟廊頂上、在這上往下看、未有不眼暈、所因是極其高、救世主如此用上帝言、戰勝魔鬼第一試探、現時是魔鬼也藉用上帝言、為陷救世主在誘感、他說上帝言許下眾信士、用無形天神保守、何況在上帝子、更是顯無形保佑、故此纔引用聖經話、見聖詠九十章一至十二節、魔鬼屢說、全是按照自己惡念、故此他說聖經話、是隱起半句、說保護你在你一切道路、又十一節、這是魔鬼顛倒句段、因為這語不是吩咐許冒險奔下、更要加防自己、就是要遵順上帝定妥道路、就如生活是憑上帝所悅生活、不是憑自己生活、所以救世主、也用聖經那話、答對他、是在無用宜時、要求主上帝顯奇蹟、這是有罪、上帝實在為信服他人能施行奇蹟、可是在他有當用時候、絕不是人想、行奇蹟、就作奇蹟〇救世主用這表樣教訓我人、如何應當講解聖經、不可取經半節語、也不可在那聖經言話地位不留神、就如那各種左道人所行所言、】

8.魔鬼又引領主上高山。將天下萬國。與他一切榮華給主看。9.就對主說。你若是爬伏叩拜我。我就全給你。

【魔鬼二次戰敗還是不失望、打算用專權貪利戰勝主、故此引他上試探山、其間瞭望伊鄂兒當全地、一目了然、轉眼之間、在主眼前明擺天下萬國、與一切地上華美、世事勝強、這時魔鬼妄言自己用權柄普世全歸他所管、要求主叩拜他、如同叩拜上帝、為是被救世主背棄自己救人大功、魔鬼在主前所說建立國都、就是伊屋疊亞妄想那國都、是屬地、屬人國都、其中君王是救世主合利斯托斯、魔鬼為上帝、（這事甚錯）】

10.伊伊穌斯隨告他說。薩他那離開我。因為記載說。應當叩拜主你上帝。事奉他就是獨一。11.那時魔鬼離開他。一顧。有天神進前服事他。

【救世主用自己威嚴神言止住此等豪橫試探說、薩他那離開我、隨引聖經話說、當叩拜主你上帝、而且事奉他、就是獨一、見申命記六章十六節、此後魔鬼就離開救世主隨有天神進前服事他、】

〇12.伊伊穌斯聽見伊鄂昂被監在牢獄。就離往戛利列亞。13.就撇下那作列特。挪到咂屋隆。涅發利木境內。海沿喀撇兒那屋木城居住。14.為是應驗經先知伊薩伊亞所言。說。15.咂屋隆地。涅發利木地。順海路伊鄂兒當外。異邦戛利列亞。16.坐在黑暗那民已經看見大光。坐在死地與陰暗之人。得有光照。

【主在受試探之後、在曠野經有多時、在伊羅德將授洗伊鄂昂下在牢監時候、伊伊穌斯合利斯托斯為預防伊羅德逼趕起見、就由伊屋疊亞離往戛利列亞為是指教我人在無用宜時不可冒險喪命、此時戛利列亞正是豐富華美、水土出奇、田地非常收成、山間平原草木茂盛、戛利列亞成作美景花園、在伊伊穌斯合利斯托斯時代、在戛利列亞有二百多城、居民有數兆、可是戛利列亞不出文人學士、與耶魯薩利木、伊屋疊亞不同、所以伊屋疊亞人常說先知不出在戛利列亞、所因戛利列亞沒沾染各種習氣、與妄談咩錫亞事、大與本來伊屋疊亞人不同、因此救世主為自己擇居戛利列亞、又從戛利列亞人中挑選一切門徒、救世主按時來望看伊屋疊亞與耶魯薩利木、獨在週年節期日更來、主是住在極美戛利列亞海岸喀撇兒那屋木城、地勢先前屬亞适烏子咂屋隆與涅發梨木兩支派地、這地土肥美、地占聖地一角、樹木稠密、城池綿延、戛利列亞海岸、田園連連不斷、竟成一片花園、葡萄園、海水清平、有無數漁船、與羅馬商船常常往來、當時耶烏雷乙人有俗語說、上帝在福地造成七湖、可是為自己挑出就是戛利列亞一湖、這俗語實在應驗、我眾主曾愛这湖、在此施行奇蹟、揀選四位為首大宗徒、曾在船上用神靈比語教民、又用神言權能息海浪說、應當平靜、止息、又步行走海、如走旱地、復活後又在此地顯現眾宗徒、在此一切全是應驗先知伊薩伊亞預言、見九章一至二節、就是這異邦地方、其中盤踞有曠地野蠻亞剌伯人、文明希臘人、經營肥尼乞亞人、驕傲羅馬人、可惜這地全是迷信、沉在拜偶、落在罪暗死地中、或是如先知所言、（那地住戶守死一方而坐）就說是真實沉在不幸晦暗中、（得見大光）是自然真光、普照人類、合利斯托斯親自光照他眾顯現他眾、發自己輝煌、傳改悔道理教化他眾、】

17.從此伊伊穌斯 開首傳教說。應當改悔。所因天國近到。

【自從曠野喊呌改悔那聲音緘默、與前驅伊鄂昂被下在牢獄那時候、救世主親自傳起教來、凡在有人聽道理地方、處處傳教、在各城鄉、各會堂、人家、田間、山上、又在海岸、又船上教訓人、處處不止、說、應當改悔、因為天國近到】

〇18.經行將近戛利列亞海。見弟兄二人。是錫孟號撇特兒。同他兄昂德列乙撒網在海。因為他二人是魚戶。19.就向他眾說。該當跟從我。我將教你眾得人。20.他眾立時撇棄網跟從他。21.由此下走。看見又有弟兄二人。是捷韋疊乙子亞适烏。與他弟伊鄂昂。同他父在穿上補網。就召來他眾。22.他眾立刻撇棄船。與他父跟從主。

【主住在喀撇兒那屋木前些日、就召來為首四位弟子宗徒撇特兒、昂德列乙、亞适烏、伊鄂昂、教他眾証見主、直到主升天所行奇蹟、合利斯托斯宗徒直到被召時候、還是作漁業、為人貧窮、樸實無學問、主由這等人中為自己挑選為首宗徒、為是智慧人在他前不得靠自己聰明誇口、又教宗徒作得人之人、普世就如狂狼沸騰、人在罪惡虛空中間度生、彷佛魚泅在狂海中、眾宗徒被召、奉命用特別網得人、這網就是福音經、將罪人靈魂提出、入在合利斯托斯教會、恩寵船、就是教會、合利斯托斯親自為船主所以東正教會建造聖堂如船樣式、〇初次被召之宗徒撇特兒、繙出就是石頭、耶烏雷乙文為（乞發）與他兄昂德列乙、教會稱他為首被召、〇此後隨有亞适烏、伊鄂昂被召、這四人在救世主一召他眾時、一無所慮、就撇棄魚網、亞适烏與伊鄂昂以致撇棄自己父親跟從伊伊穌斯合利斯托斯、就作他永遠不離同道門徒、盡心遵順聖旨、主上帝也是由我各人要求這等順從、為教我眾實實在在撇棄地上一切貪戀、好急奔天國】

23.伊伊穌斯走偏戛利列亞。在那各會堂教訓、傳天國福音。治好 民間各災各病。

【會堂、耶烏雷乙名錫那郭格、就是祈禱所、每逢蘇博他與各瞻禮日、他眾聚在此處誦讀摩伊些乙五經、與眾先知書、常常必將所念事蹟講說一遍、隨即祈禱、錫那郭格工造本屬行常、長圓房屋、其中設有讀誡約樻中所存法律寶座、為聽道男女設立、各有各座位、不是亂雜、寶座常用花枝彩飾、在誦讀法律與各先知書時、誦經人是站立、講解時落坐、管理錫那郭格人就是宰會堂官、執事或誦經士等人、伊伊穌斯合利斯托斯常帶自己宗徒来望會堂、又在會堂傳教、這也是給我眾遺留常常上堂祈禱表樣、】

24.伊伊穌斯名聲傳滿在錫利亞。有人帶領一切病人。害雜症人。負魔人。 撒讛張人。癱瘓人就他。主全都治好他眾。〇25.從戛利列亞。疊喀坡利。耶魯薩利木。伊屋疊亞。與伊鄂兒當外曾有多民跟從他。

【負魔之人、實是被邪神所附、可不是行常急氣病、癱瘓人就是得痰氣病、躺臥不能行動、撒讛張人、就是一種格別病人、時常在月望夢景遊行、還遇各樣險地、伊伊穌斯合利斯托斯用自己神能施醫、就是用一觸、或是用一言、並不藉醫術幫助、】

## 第五章

【一至十六節記載真福九端。十七至二十法律教訓二一至四十八舊約誡命。為兇殺姦淫休離誓願報仇與愛鄰近人等事】

1.主見民就登山。既然落座。他門徒來就他。

【摩伊些乙法律頒行是在荒曠阿拉微亞野地西奈乙山、福音經法律傳出是伊伊穌斯合利斯托斯近靠戛利列亞海岸、離喀撇兒那屋木不遠戛利列亞一山、摩伊些乙法律其中總歸十誡、合利斯托斯法律總歸九誡、這二法律總義歸一、所以記載全是愛上帝與愛隣近人、可是這二法律中間有很大分別、那分別如左、〇摩伊些乙法律宣傳是在雷霆閃電角聲中、野地山巖、以致伊斯拉伊泐人子孫受驚、心神不定、肉身不安、因為怕死無一人敢上山、凡違背法律被威嚇所拘、就是以死致死、〇福音經法律與此相反、他宣傳在世界、是在春日山坡、天晴、氣郎、草木花紅滿地時、仍由有溫柔謙卑心救世主極潔淨口所出、眾民成群圍繞他、如同圍繞自己愛師愛醫、全法律召人過度維新生命、不由恐懼、乃是由願意、遵守他誡命、為人有福分應許、人人全尋找幸福、可是往真福那条路、就是伊伊穌斯合利斯托斯所指定、所講明、真福所關、就是在人內有完全善、不好一毫惡、良心和平、心中悅樂、滿信將來福樂生命、這全是合利斯托斯教訓、他說不但不行在人惡、尚且不為夠、還得別想念惡事、就當將罪惡原種原根由人心拔除、〇為此救世主談論、稱為山中寶訓、是在山上所傳、這誡命可以稱為福誡、是主向自己門徒談論、與一切願聽道理人談論】

2.主開口教訓他眾說。3.福哉。是虛心人。因為天國是屬他眾。

【第一福誡、虛心一句、所說、不是指貧窮人、也不是在人前假作出謙卑、實是心中謙卑、那人算作自己不及罪人、承認自己明悟是劣弱、知覺、是無益、不若全可以投奔上帝、為得恩寵保佑、這樣虛心、窮富貴賤、賢愚奴僕、自由人全能作、真實謙卑心人在世界時候就覺在心中有恩寵、安和、喜樂、等候那來世天國、沒謙卑就不能得救、所因凡修德人無謙卑、就不能教上帝喜悅、那人也不能得救、就如由驕傲生出一切災禍在普天下、魔鬼在先是在天上、因為驕傲不恭、成為魔鬼阿達木也是因为骄傲樂園與一切、人總當謙卑、顯出一切善德、一切幸福根基、合利斯托斯親自也是顯出極大無邊謙德表樣、】

4.福哉是哀哭人。因他眾要得安慰。

【誰要認自己是心虛、那人一定看出自己罪惡、一看必為他哭、所哭不只是為自己罪惡、還得為別人罪惡哭、因為他明見是罪惡教我人失喪安和、喜樂、顛倒上帝真像、遠離上帝、至為上帝憂愁、能教我人由改悔得救、又教我眾得安慰、在地上也如在天上、如此而言、我眾應當用自己眼淚洗淨自己罪惡、還要與上帝復和、】

5.福哉。是溫柔人。因為他眾將要得地。

【誰要憂傷、與為自己罪惡哭哭啼啼、那人以為自己該當受一切災禍、這類人居心謙讓、就是用善勝惡、所以此等人為溫柔人那真溫柔表樣、又如在合利斯托斯、因為他受人罵不反言、受苦難不恫喝、就是將自己託在公義、審判主、見撇特兒前書二章二十三節、溫柔人蒙應許是他眾將要得接續土地、接續土地一句、所說是極上福善、就如在舊約中耶烏雷乙人、因為有虔誠行實蒙應許得住虔誠福地、大都就算是生活地、見聖詠二六章十三節、就是眾義德人不死、永遠常居那新地、】

6.福哉。是為義受饑渴人。因為他眾要得飽足。

【人越發知罪、就處處理會不義、他靈魂越發巴結、為在上帝審判前蒙受稱義、而且如急渴、願意公義迅速安止在地上、此等人所蒙應許、是他眾親自由伊伊穌斯合利斯托斯得稱義、與得見天國其中就是有一個義德居住、或如達微德所言、在義德中要見上帝面、見聖詠十六章一節、】

7.福哉是施哀矜人。因為他眾將要得蒙哀矜。

【人要是覺會義德有用、渴想公義那人一定是自己要行義事、還要憐憫別人、（金口伊鄂昂說、憐憫樣子是有很多分別）、這誡命實在廣大無邊、有福之人是誰給給挨餓人吃、給受渴人喝、給赤體人穿、看待、客旅顧瞻安慰病人、與牢獄犯人、所因這等人將要蒙上帝哀矜、凡人可憐鄰近人、可是上帝將這事全歸在自己、並召他眾入天國、】

8.福哉。是心淨人。因為他眾將要得見上帝。

【上等福分、就是看人親近上帝、有時人心顯為上帝殿、為此總是教我眾心中潔淨、遠離情慾、如救世主所言、凡惡念、兇殺、邪淫、姦情、偷盜、妄證、毀謗、全是由心中所出、見瑪特斐乙十五章十九節、惟獨那心淨人實在得見上帝、他眾、得見就說是知道上帝神性、不能細詳、這事不但為人是不可、連天神也是不能、又論在這世界上他眾得見上帝、不但心眼、連肉眼也都可見、上帝顯露在人常常用可見樣子、如阿達木在樂園曾得見上帝、阿烏拉阿木曾見上帝像三位客旅、摩伊些乙在枳棘火中也見過上帝、又在將來生命、就是他眾與上帝合而為一時候、那時、就如言上帝伊鄂昂所言、人將要得見上帝是如何、見伊鄂昂前公書三章二節、又如宗徒葩韋泐說、現今我眾所見如同隔昏玻璃猜觀、有時、必得覿面、見适淩福前書十三章十二節、】

9.福哉。是行安和人。因為他眾將要稱為上帝子。

【美德人心已經由一切罪惡得潔淨、他眾良心以和平為主、容易憐恤人、息和仇怨、自己顯作效法合利斯托斯、因為他降到地上、為是教我眾復和在上帝、故此、他眾蒙應許得為上帝子、不只是名稱、按恩寵實在是上帝子、】

10.福哉。是為義受逼迫人。因為天國是屬他眾。

【奉教人被召就是為將安和種在人間、雖然如此、還不應當事事就全容讓、有時為持公道事、不但不可容讓、還得別怕一切逼迫人那苦害、我眾必當經歷許多苦難、纔得進天國、見宗徒行實十四章二十二節、宗徒葩韋泐又說、凡願為伊伊穌斯合利斯托斯虔誠度生之人、必定受逼迫、見提摩斐乙後書三章十二節、倘或有人遇見、為公義事失損全家祖國、可別為這事心疼、反當要喜樂、因此他必蒙至善天國應許、】

11.福哉。是你眾有時人要咒罵你眾。逼迫你眾。說各樣惡言誣賴你眾。所為我緣故。12.應當歡喜快樂。因為你眾賞賜在天是大。蓋是在你眾以先。各先知也曾如此受逼迫。

【凡作合利斯托斯真實門徒、總當歡歡喜喜預備受一切苦難、為合利斯托斯名直到一死、可是人別隨意去我苦難、因為誰由上帝蒙受那功勞、他眾得應許在天是大、就是超等至高福分、為此、聖教會稱讚致命為聖人、又在他眾遺蹟上、自從奉教人前代至到如今、常行無血祭祀、就是行聖體血禮儀、】

13.你眾是地上鹽丟去鹹味。怎要教他鹹。已經成為無用。就可扔在外邊教人踩踏。

【救世主稱自己眾宗徒以及一切奉教人是地上鹽、指告這鹽用不多、能作吃食有正經味、還預防爛壞、如此不多奉教人也能預防普世界壞俗、罪惡腐敗、應當從新重立世界、救他成為上帝、親手造那極美樂園、奉教人如若不按奉教人那道理度生、就如那鹽失去自己味道、而且成為無用、成為不要緊、就被人踩踏、】

〇14.你眾是世界光。城要蓋在山頂。不能遮隱。

【救世主稱自己門徒是照世界光、因為他眾被召、是為傳福音、趕散愚昧拜偶像黑暗、就如日頭催趕夜暗一樣、他眾又如城蓋在高山、就是他眾正大光明在人前、所以他眾行為教道、也得在人前是正大光明】

15.人點燈燭不能放在斗底。必定欄在燈台上。可以普照一屋之人。

【眾門徒被救世主是為此挑選、好用自己教道善良表樣光化世界、】

16.如是任憑你光照在人前。為是教人看見你眾善行。讚揚在天你眾父。

【奉教人不當專心比賽立功德、就如好求虛榮發利些乙所作一樣、就是教那信德行自然發照所因好事不能掩人眼目、就是有人用心巴結也是枉然、人有善行不是為榮光自己用、是為榮光主上帝名用、上帝不知就造成人、他還教訓人是如何按上帝道理度生、故此在奉教人中間所要緊、就是因主為牧為師之人、總當嚴守自己、免出有不好行實表樣引誘別人、】

17.別想我來。是為廢法律。或是先知、我來不是為廢他。是為成全他。

【法律一句、所指就是摩伊些乙五經、先知一句、就是舊約聖經一切先知書、又救世主說、成全法律與先知一句、當知、一則、眾先知為救世主行實預言、全都得應驗、二則、救世主不但不廢誡命中一條、還親自成全法律一切所載、三則、救世主成全這法律、是教人遵行法律、不要據儀文、要據神靈、四則、救世主是用自己十字架大祭成就舊約祭祀、就是藉舊約獻祭預像、】

18.蓋是我真告你眾。天地沒過。法律中一點一畫。也是不過直等全都應驗。

【所以救世主也說、直到世界存立、法律一字一畫全不能廢、就是法律中至小一事都不能改變、直等上帝真言全應驗時候、】

19.所以。誰要毀壞這誡命中至小一條。又如此教訓人。那人在天國必稱為至小。唯獨遵行教訓人那人。在天國必稱為大。

【發利些乙人與學士將上帝誡命作出有大有小、獨單論行為、與心中隠念、在他眾全顯為不要緊、故此合利斯托斯教訓說、是一切誡命全是要緊、並且有得救事、那一切惡念在上帝前算為可惡、就如本罪惡事一樣、凡人以惡念、與其餘一切為不要緊、又如此教訓人、那人要在合利斯托斯將來國成為至小、被棄為輕賤、卑微、說是永遠受苦、凡誰真明白一切誡命、自己實意遵守、又去教訓別人、那人在上帝國必為至大有福、】

〇20.所因我告你眾，如若你眾義德。不勝過學士與發利些乙人等。可就不能進天國。

【發利些乙人與學士粗糙明白遵守上帝誡命、他眾行事不祗好在外面、還好顯在人前、他眾心傲、充滿惡道虛榮、以及一切凶詐、故此救世主吩咐自己門徒、預防這等外面義德、這類人想要接續天國、作上帝子、是萬萬不能、】

21.你眾既然聽見古人所言。別殺人。誰殺人。 當受審判。22.可是我告你眾。凡無緣無故惱怒弟兄。那人當受審判。誰要對弟兄說。糊塗人。當受公堂審判。誰要向弟兄說。狂妄人。當受滿火碣恩那。（就是地獄）

【救世主由此節往下講明、是怎樣該當明白摩伊些乙誡命、首先講說到別殺人、那意思可是按合利斯托斯教理、不祗是殺人兇犯、誰喪誰命、就是凡人無緣無故惱怒他弟兄（弟兄所指就是全人）、因是有時人為上帝有熱心發怒、這不算罪、如同救世主曾帶怒氣看假善發利些乙人、又用繩鞭由上帝聖殿趕出一切買賣人比如有一種父親、在他兒女作不好事時候、他到不發怒、這不是他兒女好父親、或如有一等上司對待自己下人不嚴、任縱擅行、這也不是好上司、救世主以為白白惱怒是罪、就是人愛自私、嫉恨鄰近人宗徒伊鄂昂也用這意教訓說、凡怨恨弟兄之人、就是殺人兇犯、見伊鄂昂前書三章十五節、救世主曾嚴嚴禁止這等惱怒、甚致願將殺害鄰近人那根、由人心拔除、故此他說無緣無故惱怒弟兄那人、心當受這審判、與兇犯一例、誰向弟兄說愚言、就是向人說話不恭敬、看不起那人、當受公會審判、或是受高等審廳審判、在這處審判全是要犯、與毀謗上帝人犯、能有定死罪權柄、誰要是帶驕傲看不起人、與帶兇氣詛罵人就呌為狂妄人、那人必受永火地獄燒、〇碣恩那一句、又指是耶魯薩利木南方平原、因為以先在伊屋疊無道王時候、有父母生將自己兒女活活燒在摩羅合偶像前獻祭、日後拜偶事銷滅、此地就成為輕賤地方、立作法場、處決犯人、凡贓土污穢全運在這地、人為防瘟起見、舉火焚燒所稱是碣恩那地獄苦刑、救世主願意明白陳說、是地獄永遠苦刑可怕、〇救世主用這條誡命禁止不是按王法殺人、或是陣上殺人、不能一概而論、第一自然而知、因為伊伊穌斯合利斯托斯未曾改換舊約法律、如果伊伊穌斯為白白恼怒還用威嚴審判罰嚇、何況去殺人、更不是定罰、殺人兇犯應當處死、見民數記三十五章十六節、故此、宗徒葩韋泐也說、官長是上帝差役、為你有益、你若是行惡、就要怕他、因為他不是空空佩劍、見羅馬十三章四節、又博愛聖人金口伊鄂昂說、如果准一切敗壞人、居住目無法紀、可就天下洋海、陸地、城市、家鄉、全要裝滿無數惡匪兇徒、〇聖人所言、不只此殘酷事、還有人放縱惡人隨便行事、或是不阻止人、反教他受苦、不保護他、所以俄王烏拉底密兒領洗後廢去殺刑、俄國東正教會牧師他講明這義、強盜該當嚴嚴處治、免得他擾害別人、〇又上帝未曾禁止按公理打仗、上帝親自教訓忠信僕人手去爭戰、見聖詠十七章三十五節、又降福阿烏拉阿木、羅特、謙德達微德王、以及一切虔誠君王器械武備事宜、這是愛親近人大功、直遵合利斯托斯誡命、主說、若是人為自己朋友下命、再沒有比那愛大、見伊鄂昂十五章十三節、】

23.故此。你若是將你禮物要獻到祭壇。就在那處想想你弟兄與你有何嫌疑。24.你當將你礼物放在祭壇前。先去同你弟兄講和。然後再來獻你禮物。

【如此人要沒愛、上帝連我眾祭祀也不收納、所以聖教會戒勸人當用安和祈禱、故此在堂中大聫禱開首說、於安和我眾宜祈禱主如有辜負我眾或是我眾辜負別人、居住是遠、不得親身去求和、為是遵行合利斯托斯誡命、可就我眾該當在心裏向他眾和睦、那時纔可祈禱、】

25.應該同你爭訟人急速講和。乘着他同你在路上。恐怕爭訟人將你送在審判官。審判官就將你交在皂隸。監你在牢獄。26.我真告你眾。絲毫不還清。斷不能由那出來。

【救世主誡命我人急速與仇敵講和、乘着還同他眾居住在地上、因為受辜負人在來世、在上帝審判前控告我人、這位公義審判主必將我眾交在本天神、他將我眾下在地獄、從那處我眾不能得開脫、因為是沒有何等功德報償在受辜負人、就是不能用何善功勾除自己罪惡、】

〇27.你眾聽古人有言。別行邪淫。28.可是我告你你眾。凡一見婦女就起私念。那人心已經與他行淫。

【誰看上婦女美色、由此內中如要起欲火、那人心中就存滅亡偏情、故此救世主定斷這罪與行邪淫同、】

29.你右眼引誘你。可以挖出撇棄。甯教百體缺一。別教全身。被投在碣恩那。（地獄）。30.倘或你右手引誘你。可以砍斷撇棄他。甯教百體缺一。別教全身別投在碣恩那。（地獄）。

【主在此節所指、不是支體錯過不歸人身支體、因為支體全是按照人心主義、金口說、不是你眼目觀看、乃是你明悟、你心、由他觀看、若是合利斯托斯指人支體而說、可就為何他祗指一右眼、不指二目而言、故此、論這支體、當知一切、他能激發人生不潔淨知覺、就如好唱淫詞浪語、看邪書、書寫無正愛、以及一切全是雖然一切都在乎我眾、可是敗壞我人心田、我人該當不但遠離這一切事、就是凡能引誘人那事、連看也不可、】

31.又有言。凡人休他妻。可以給休書。32.但是我告你眾。若不是姦情緣故。休他妻。是教他行邪淫。凡娶被休之婦。那人也是行邪淫。

【救世主合利斯托斯是全權頒發新約法律主、竟將摩伊些乙容讓人殘忍修離那法律一併更換、如果沒有姦情、丈夫不當休妻、也不得娶、被休之婦、因姦情被休之婦該當永遠保守不嫁、或是再與本丈夫和好、見适淩福前書七章十至十一節、放縱姦婦又休離、救世主就是不以此為休離定例、就是姦婦、再不可、與姦夫同居、免得破壞婚配聖潔、救世主在此如果獨指姦夫、夫可以與他休離、他人不能再娶可是沒提到姦夫一句、這事有二則、一則人大都如此說、男是娶女、不是女娶男、二則、所因若是禁止夫休離婦、與再去被休之婦、可是為夫竟成、也不可休離、如婦人一例、 】

〇33.你眾又聽古人有言。別背誓願。應當在主前行全你誓願。34.可是我告你眾。一概別發誓。也別指天。因為他是上帝寶座。35.也別指地。因為他是主腳凳。也別指耶魯薩利木。因為他是大君京都。36.也别指自己頭發發誓。因為你不能教你一根頭髮作成黑白。37.只是你眾言語。是就是。非就非。除此之外。全是由兇惡。

【摩伊些乙法律禁止人妄自起誓、當時吩咐說、誰要是起誓發願、也當無改變、還他誓願但是日後伊屋疊亞人用上帝名當作躲避誓願常俗、就是指天指地、以及一切起誓、可是這誓願不算是真責任、救世主與此等誡命大相反對、他教訓我人度日總要有聖潔、廉恥、公道、免得在事事起誓發願、就願人不因起誓發願詳信我人、因為誰常愛起誓發願、那人必不信靠、所以救世主在我眾行常世俗事情上、禁止一概別起誓發願、除卻在緊要境遇發願起誓、此節起誓發願、不但不可起誓、還當親自效法本合利斯托斯表樣得聖潔、因為主在司祭首喀伊阿發審案時、未曾違背當時耶烏雷乙法律、反倒用誓願堅定自己神能、舊約時代、上帝親自曾與自己僕人達微德發誓、見聖詠八八章四節、宗徒葩韋泐也是講說此義、見耶烏雷乙六章十七節、宗徒葩韋泐又證明前代奉教全是用上帝名發誓、見耶烏雷乙六章十六節、宗徒葩韋泐他自己時常呼上帝、為他所言作證、從此誓願、又在第五第六二次公會用過、還勸奉教人遇有緊要事時、總得起誓發願、獨自受權得職分時、更得用誓願、】

38.你眾曾聞所言。以眼償眼。以牙還牙。39.我是告你眾。別與 惡人作敵。有人打你右邊臉。可以轉左邊向他。40.誰要同你爭訟。願意取你裏衣。連外衣也給他。41.人勉強你走一里。可以同他走二里。

【按古人殘忍習俗、受完屈人總要報仇、是法律放縱人以惡報惡、行事與仇人相同、救世主合利斯托斯大都不准人報仇、曾教訓自己門徒用自己愛勝過人惡、故此又禁止、不准敵對惡人、若是有人當面欺負我眾、我就當用自己忍耐不念惡德盡心與他求和、教他不嫉妒、仇人轉成為友人、這條誡命教訓總義、就是不論何等惡事、都不可責備、有多等行事闗乎上帝榮光、與救鄰近人事、可是聖經督責我眾、更督責掌權人、他眾當保護無辜受審之人、並教我人關係一切事體行事上停止作惡事、主也是如此行過、就是在人打他臉時、他曾說、你為何緣故打我、這些話、云云又吩咐自己門徒、逃避防備窘逐逼害事、宗徒葩韋泐在官長審判不公時、也是如此說過、救世主所願、我人不只忍受逼害失家敗產、還願我人在用愛勝過讎怨時、以致不惜自己本身、金口講說、如果有人願你本身以致不公受重苦、力盡勞累、為此作是全備、〇可是打算用溫柔勝過強惡不能是常有、比如有時人用苦藥治病、以致用外科法割取人身肢體、無非為救病人而已、如此你若是為審判員、要為賊匪開脫罪、可就與那愛惜仇敵那誡命是相反、你所行雖然是愛事、可是你所行那愛德與賊匪所愛是相同、為此有福阿烏固斯廷說你要愛人那愛德自然教訓你是如何往好行事、】

〇42.人求在你。就給他。借在你。別推辭。

【愛德必再再叮嚀你修好在求你之人那事、是有益、是有損、他不能教訓你、將你刀槍、毒藥、交在自盡人手中、有人求錢為喝酒吃鴉片煙、過癮、你在這等人身上、就是用弟兄勸戒話開導他、千萬不可給他錢、這算是為他有益、】

43.你眾曾聽所言。愛你親人。恨你仇人。44.然而我告你眾。應當愛你眾仇人。降福在詛咒你眾那人。好待承恨你眾那人。並為欺侮你眾與逼迫你眾那人祈禱。45.如此。你眾必為上帝兒女。因為他吩咐自己日頭。出照在善人。與惡人。降雨在義人。與不義人。

【在聖經中禁止伊屋疊亞人與鄰國外邦人貼近、免得沾染他眾邪僻習俗、那句段、他眾就是明白字面、不能明白上帝誡命、故此他眾厭惡那本來無恥惡事、並且憐恤罪人、故此、救世主命人愛一切人、不論他是何等人、還要愛自己仇敵、與愛害我眾之人不論他眾是與我眾同教不同教、應當在災禍時幫助他用各樣善行在他、還要為他祈禱、求天父別教他落在魔鬼權柄內、管轄他、我人該當在一切事上效法幼孩、效法天父、他手是寬宏大量施恩在自己造物、又善人惡人全是一樣享受日光、照豐雨下我人看待惡人、就如看待不幸病人、被魔鬼擺弄一樣、如同醫生治瘋人病時、雖受病人毒打慢辱、也不以為然、總還是下心治好他病、並救他脫離魔鬼、】

46.所因你眾愛那愛惜你眾人。你眾是有何等賞賜。莫非稅吏不是這樣行。47.你眾如若竟問你弟兄安。所行是有何等特別。莫非異邦人不是如此行。48.故此。你應當完全。如同在天你眾父完全一樣。

【此數節指明奉教人不奉教人有分別、就如稅吏與外邦人沒有博愛、他眾雖然有愛竟沒有功德、他眾所為就是加倍用心愛自己不愛別人、那人要是愛隣近與別人、這些人專為顯似是與他眾貼近、或是以後如要無此人、自己幸福就不能得十全、比如釋教戒殺生、為是狼虎不傷、下世得好托生、奉教人、人人全有上帝像、要盡心求上帝恩賜幫助自己還得效法上帝父、就當引導別人與自己同入天父家、如此奉教人行愛德、不但不貪便宜、還得有義勇、就是常常作功德、總為別人有益、】

## 第六章

【一至四節論哀矜誡命五至十五論祈禱十六至十八論持齋十九至三十四實在富貴】

（第十六節誦）〇1.你眾謹慎別在人前行哀矜。特為教人看見。不然。你眾就不能由在天你眾父得賞賜。2.所以你眾在行哀矜時。在自己前別吹號筒。仿佛那假善人在會堂與市厰所行。為是教人誇讚他眾。我實告你眾。他眾業已領受自己賞賜。

【主教訓我人、得作上帝喜悅事、再再開啟我、該當如何作善事、有福阿烏固斯廷說、主教訓我人、得作上帝喜悅事、也可以行驕傲大事、愛德能教挨餓人飽足、也教驕傲人飽足、愛德能教無衣人穿煖、也教驕傲人穿煖、愛德能教守齊、驕傲也守齊、愛德所作全是為榮光上帝、獨單驕傲是為自誇、凡人行事、若沒謙卑心去行、就是一事也不能被上帝喜悅、故此主禁止人行善事顯在人前、可是主所禁止人在人前行善施捨、不能一概而論、有人在人面前行善、不是特意為人看見、又有人雖然作善、不是在人面前、還是為教人看見、見金口伊鄂昂篇、就是加倍叮嚀我眾、棄掉世人虛榮、救世主所指那假善人施捨特為人看見、好誇說他眾是慈悲、他眾又為施捨擇地而行為是他眾那等施捨顯出在人、就如在會堂、市厰、按救世主所言、這類人已經在地上得受他那所求報答、因為人已經誇獎稱讚他眾、可是由上帝所賜那報答、他眾必無所得、因為他眾與此不配、總而言之、一切虛榮、總是不能作完全善事、人人可也是稱他為不善、所因人在眼前誇讚你、就在背後議論你那等虛榮假善、】

3.在你行哀矜時。就教你左手。不知右手所為。4.為是你哀矜得行在暗中。你父他是看透隱秘。必在明中報答你。

【此二節、救世主不就是指說我人手、還願說明這義、為是我眾行善、要不知不覺、以致可以忘記他、如同沒行哀矜事、不是屬你、是屬上帝、是上帝託給在你、你當承行上帝事宜、可以將榮光奉給上帝、可是你也不能丟這榮光、因如在今世施給人那手要大方行善、在合利斯托斯威嚴審判時、為人人所行善事、得那賞賜也是大方、那時上帝親自必在普天下宣揚你名、見金口伊鄂昂篇、】

5.你祈禱時。別像那喜愛在會堂。與十字路口祈禱。假善人。他眾特為顯在人前。我實在告你眾。他眾已經領受自己賞賜。6.到你祈禱時。要進屋關上你門。應當祈禱你父。他在隱秘。你父他是看透隱秘。必在明中報答你。

【這二節主教訓我眾行哀矜、又教我眾祈禱不准顯在外面、如那假善人一般、〇誰要誠實祈禱、那人就忘記一切、他只是仰望有能力主、應許他所求、見金口伊鄂昂、故此救世主、勸戒我眾祈禱、要遠離、在暗密房屋、又勸戒我人更當在祈禱時、心別馳外事、將自己一切思念知覺直向獨一上帝、並忘記四旁之事、〇但是救世主總沒禁止在堂中祈禱、堂中祈禱所稱是無比、高過家中祈禱、有人說、我可以在家中祈禱、噯、我友、你是自欺、你可以在家中祈禱、這話是有理、可是你那祈禱、不能像堂中那祈禱、此處有若許祖父聚會、在此處人眾全向上帝一心秉定、你在獨立呼呌上帝時、決不能有此樣式、你要是同眾弟兄站立、就能有此樣式、在此無他、就是愛德連盟、眾司祭祈禱、見金口伊鄂昂篇、誰要有心願、那人也能暗暗祈禱、在堂中也能遵行上帝誡命、你有時若是站在堂中、行叩拜禮時、當按堂中定例、不可隨便行叩拜禮、免得祈禱人眾觀看你、你還要節制行動氣派、與滿眼流淚、你在這分際上與在人會中間時候、要暗暗向你隱密中天父站立、見都主教肥剌列特篇】

7.你眾祈禱。可別說累贅話。如同外教人。因為他眾以為話多。必被聽受。8.你眾不可效法他眾。因為你父知道你眾沒求他之先有何所用。

【救世主在此所論累贅話一句、就是說空言、比如、有時人向上帝求權力、榮華富貴、與為我眾那些無用宜話、救世主在此禁止、可不是祈禱連連用多言詞、因為主親自也曾晝夜祈禱、又在臨受難前祈禱、汗流如血、所以眾宗徒也是勸戒人說、你眾應當祈禱不絕、見斐薩羅尼克前書、五章、十七節、〇若是我眾要想上帝是知道我眾所用、我眾就不必祈禱、這是我人逆想祈禱、就是該當潔淨自己、祈禱比如孩兒張口向父母要吃食一樣、我人也是張開自己心、為牧上帝恩寵、】

9.所以你眾祈禱。該當如此說。在天上我眾父。我眾願你名顯聖。

【救世主先留給我眾祈禱、表樣不是盡就這一件祈禱、是為我眾有許多祈禱全由此發出、〇如同由一泉源發出許多水、我人稱上帝為我眾父、所因是他造成我眾為我眾顧慮、如同為自己愛子顧慮、主不說我父、說我眾父、是吩吩這等祈禱、為全人類、見金口伊鄂昂篇、我人稱無所不在之上帝為天父、為是與地上父有分別、好教我眾激發自己、撇棄一切地上世俗、肉身思慮、就是將明悟心志舉起向上、向天、〇願你名顯聖一句、取義就是願你名得榮光、又因我眾明明是他極美造物、如同孩兒本人恭敬榮光自己父親、他也願別人恭敬榮光他父親、所以我眾奉教人應當按上帝誡命度生、免得不信之人看見我人度生作罪惡、彼此奇怪、責問說、他眾上帝是在何處、反倒要教他眾看見我人那行善、他眾也必定讚揚在天我眾父、】

10.願你國臨到。願你旨意在地上。如同在天上。

【願你國臨到一句、我人用這言祈禱上帝、一則、為是在地上處處有聖經所載公道、安和、愛慕為王、二則、又為恩寵國傳滿普世、就是指合利斯托斯教會、三則、始終為得上帝榮光、永福國、來到、這國就是上帝自從創世以來、為一切敬愛他人所備、願你旨意在地上一句、我人用此祈求、為是我眾所作、所遇、別出在我眾所願、就是如何為上帝所悅、我人該當辭去自己心意、就將本身全託在上帝旨意、所遇不論是何等災難、所臨不論是何等若禍、我眾就是永遠該當向天祈禱說、我眾父、就是憑你旨意、在天一句、此處所指是眾天神、與屬上帝列聖、他眾除遵上帝旨意外、沒有二意、】

11.求賜給我眾今天日用糧食。

【憑主所言、我人不當多求、只是求日用糧食、總是吃喝穿載、所必用之物、並不為將來事過於憂慮、】

12.並且寬免我眾債。如同我眾寬免欠我眾債人。

【我眾罪惡稱作債、因為我人由上帝領受一切、也應當歸還他一切、取義就是十全遵順他旨意、與法律、我人如若不能行此事、可就在他公審判前、竟成如此欠債人一樣、欠我眾債人、就是用言語行為有意、或是無意得罪我眾那人、〇如此、上帝為我人顯有罪惡赦免那緊要約、故此先教我眾赦免得罪我眾那人、】

13.又別教我眾入在誘惑。但是救我眾脫離兇惡。因為你國度。能力。榮光。直到世世代代。阿民。

【上帝不試探一人、見亞适烏公書一章、十三節、可是上帝容忍受試探、故此、我眾求上帝、為是上帝別由着我人順情欲由魔鬼受兇惡試探、如果那試探為我人是有益、也就保佑我人、得在正時機、忍受這試探、但是拯救我眾在兇惡一句、是我眾求救脫我眾在一切兇惡、不論是地上何等兇惡臨在我人、因為普世界由元罪全伏在罪中、見伊鄂昂前公書、五章十九節、就是獨要脫離害人話語、與惡神魔鬼讒言、〇因為你國度一句、是我眾表明自己所信、一概全是歸屬上帝、獨一普世君王、他用自己能力權柄統制萬有、還憑他聖名榮光賞給萬有完全、因為上帝是有能力、一定應允我眾所求、〇阿民一句、是耶烏雷乙人話、取義就是真實、或是必要、這句話、是耶烏雷乙人在會堂祈禱之後、或是由誦經人中一人所說、或是家中有喜事由家中一人所說、就如在在各節期瞻禮日祈禱之後、家父與家長全可說這句話、從此奉教人也是藉用、見适淩福十四章十五十六節】

（第十七節誦）〇14.蓋因你眾如若寬免人過錯。在天你父也是寬免你眾過錯。15.倘或你眾不寬免人過錯。在天你父也是不寬免你眾過錯。

【救世主傳賜我人祈禱模範、還又提醒我人、赦免人欺侮、決定指告我眾罪惡得赦免、是在乎我本人、因為在審判、無憐恤之人、也不得憐恤、見亞适烏二章十三節、我眾寬免欺負我眾那惡人時、我眾更得效法上帝、】

16.你眾守齋時。別帶出愁容。彷佛假善人。因為他眾作出愁容。為是顯告人守齋。我真告你眾。他眾已經領受自己賞賜。17.到你眾守齋時。還是梳油頭。洗淨臉。18.教你眾守齋。別顯在人前。要顯在你隱秘父前。你父他是看透隱秘。必在明中報答你。

【持齋、就是節制飲食、人必得用他、以免肉身藉身情所好、壓力指使神靈、人用持齋就能打敗魔鬼、故此、救世主說、此類魔鬼、除持齋與祈禱外、可就不能趕出、見瑪兒克九章、二十九節、主親自也是遺留持齋模範、教我人效法他、見瑪特斐乙四章十二節、又持齋起首、可以考察、上帝在樂園中所賞阿達木、與禁止他吃辨別善惡樹果那條誡命、我人也知道上帝母、與合利斯托斯大前驅伊鄂昂、曾守過齋、眾先知宗徒與屬上帝列聖全是守齋、那真齋表樣是被上帝所喜悅、又見在先知書、伊薩伊亞五十八章、三至十節指明、〇我人在守齋日期、不當現在人前、是我守齋、要與不持齋人一樣、絲毫不可顯在外面、這意思就在救世主言語中可以知道、他說、梳頭油那局、所因伊屋疊亞人常俗沐浴洗光、擦抹油、因為那地方水土乾燥、非擦抹油不可、救世主吩咐我人抹油、不是教我人總得抹油、就是教我人盡心隱行自己功德、見金口篇、】

19.別為自己積財寶在地。在這處有蠧蟲吃銹壞。又在此處有賊挖洞偷盜。20.就是為自己積財寶在天上。在那處沒有蠧蟲銹壞。又在此處沒賊挖洞偷盜。21.因為你眾財寶所在。你眾心也必在。

【不當過於為地上有多財寶憂慮、就是金銀衣服、與一切物件、所因這些物件、全是空白、今日有、明日無、連掌管他那人也必失喪、就是當作能幫助我人得永生那事、便得我眾所當之善德、那善德是人不能由我人奪去、就比如哀矜、能引我人上升、入永遠天國、入在何事陳列自己高等福分、他心也是注向他為此、人偏注意世俗事、竟由天墮落、所想就是為名利、與肉身快樂、故此、救世主說、你眾財寶所在、你眾心也在、】

（第十八節誦）〇22.眼目是全身燈。是以你眼目如若潔淨。可就你全身也是明亮。23.你眼目若是惡。可就你全身也是黑暗。倘乎在你那光若是黑暗。那黑暗將要如何。

【眼是他身體燈、因為眼目能教我人外觀爽快明亮、或又教我人外觀黑暗、所因眼目又是人心鏡、我眾由人眼目能看見他肺腑、與人心地清潔、】

24.一人不能事奉二主。或是愛這人。嫌那人。或是重這人。輕那人。你眾不能事奉上帝與馬摩那。（繙出就是財役）

【瑪摩那是阿錫利亞人所稱之人、或是財偶名目、耶烏雷乙人藉這名又指說財寶、救世主願用這句話顯告、在我人心內不能容有二顧慮、這件為上帝喜悅、那件顧慮為財寶豐富、所因這二件支使我人如僕役、實是彼此對敵、兩不相容、以致一愛一嫌、可是財寶是人所管、人就不可作財奴、當作他主、取義、就是這財應該當為事奉上帝供給親近人使用、】

25.為此我告你眾。別為自己生命憂慮。是如何吃。如何喝或為你眾身體是如何穿。生命難道不大在食身體不大在衣服。

【主皆因愛我人、教我人防備、別為暫時快樂、無安無休憂慮、免得我人喪心、不盡心在自己後生事情、在此所論生命、就是人身體度生能力是靠飲食維持、上帝如若將生命賞給在人、他也必然顧人肉身並維持保存他】

26.試看天空飛鳥不種不收。也不積儹在倉。你眾在天父還養活他。你眾比鳥豈不更貴。27.可是你眾有誰憂慮。能教自己身量長出一肘。28.又何必為衣服憂慮。試看野地百合花。如何生長。不勞苦。不織紡。29.然而我告你眾。莎羅孟在自己榮華至極時。所穿那衣服。也不及此花一朵。30.野草今日存留。明日必被扔存爐中。上帝如此給他穿蓋。何況在你小信之人。

【救世主說明這比方、天父也顧慮他卑小造物、就如天空飛鳥、田地花草、為用這話感激我人得知、人是上帝高貴造物、上帝更必顧贍人、強在無靈明造物、但這句所論、不是教我人一概不當勞碌、不當栽種、織紡、就是不准過於為吃喝穿戴憂慮、因為我人沒有上帝保佑、連身量都不能長、也不能延長自己生命、並且還是不論怎樣下心吃山珍海味、用美衣打扮自己、絕不能趕上天空飛鳥所用、所吃、飽足那快樂、又能趕上上帝修飾地上那不要緊為燒火用草木那等華美、】

（第十九節誦）〇31.故此別憂慮。也別說。我眾有何吃。有何喝。或是有何穿。32.所因這一切。全是異邦人所求。因為你眾天父知道你眾在這所用一切。

【奉教人立步、總然應當高過那不認識真實上帝外教人、因為他眾不明白上帝是為自己一一顧慮他眾所享是世界生命、就想如此說、我眾可以吃喝、因為明白必死、見适淩福前書十五章三十二節、奉教人應當知道、我人是有獨一全知天父、顧贍主、他為人人顧慮、比人為自己顧慮更甚、】

33.你眾先求上帝國。與他義德。這一切必要加給你眾。

【我眾在沒為世俗憂慮一切之先、在地上該當用心得作上帝兒女、上帝國孝子、在上帝前尋求稱義、並在他前作義德人、向別人是公道、為是普處得有上帝聖義德為王、那時人人所求、以及其餘一切、自然必定得蒙賜、就如同我人所求上帝國、那功勞、額外賞賜一般、】

34.所以不要為明日憂慮。因為明日還要為自己憂慮。每日憂慮。是足可以。

【我人每天有許多憂慮鋪張、可是人幾乎能辦到、所以人更無力為明日顧慮、博愛救世主免得人心煩擾、要救他脫離餘外勞碌、故此禁止人為明日憂慮、】

## 第七章

一至五節記載別議論人六保守聖潔七至十二時常祈禱十三至十四寬窄道路十五至二十三論假先知二十四至二十七論假智慧二八至二九山中寶訓

（第二十節誦）〇**1.**你眾別議論人。為是不被議論。**2.**因為你眾是用何等議論議論人。也是如此被議論。又你眾用何等量度量給人。可就你眾也是如此受量。

【上帝是獨一公義審判生死主、人要是定斷人、非得上帝賜給他例法權柄、是被上帝所定制那上司有此等權柄、其餘一切人、主大都為誡命、別議論人、誰要定斷鄰近人、那人是僭越、上帝審判、〇宗徒葩韋泐說、你為何議論你弟兄、我人全要跕在合利斯托斯審判前、見羅馬十四章十節、金口說、你議論鄰近人、不是議論也是議論自己並教自己受威嚴審判與嚴厲刑罰】

**3.**你怎見你弟兄眼中有草刺。可是你眼中有梁木竟是不覺。**4.**或是你怎向你弟兄說。容我將你眼中草刺拔出。可顧。梁木在你眼中。**5.**假善人先當將你眼中梁木拔出。那時。纔見是如何拔出你弟兄眼中草刺。

【所以先當將自己眼中梁木拔出一句、就是在除去自己大病根、那時、我人纔可看別人眼中草刺、就能理會更正他小毛病、達微德王按他本意、還發極公義惱怒在搶奪鄰近人一隻羊那人、他可沒看見自己搶佔屋利亞之妻、又教這軍士屋利亞失喪生命這等重罪、見第二列王紀十二章、五至十節、】

**6.**你眾別將聖物給在犬。也別將珍珠扔在猪。免得他眾滿腳躁蹋。轉過就撕裂你眾。

【救世主說、你眾不當將正教極聖機密陳在與真理敵對惡人與頑固異端人、他眾領受真理所是不能、就如群狗咬傳真道人、打算撕裂他眾、你眾還不當將上帝道無價珍珠扔在那類人前、就是他度生不按人行、是按豬行、不願知道有上帝、有天上事與救靈魂事、豬等候所吃、就是糧粒、你竟將珍珠粒扔給豬、他想這是一個糧粒、先撲奔你、後想你是誰哄他、他就漸漸踩躁、這珍珠、大概也是撲奔你、〇所以壞人也是如此、他眾處處尋來飽養肉身情欲、有時人將上帝道理陳說在他眾前、一責說他眾那毛病、他眾就譏誚、逼趕那傳上帝道理、〇主用此等形式、也禁止給假心入教之人領聖洗、不准品行不端之人受神品、與不改悔罪人領受合利斯托斯聖體血、】

〇**7.**你眾求必定蒙賜。尋找必遇見。叩門必為你眾開開。**8.**蓋因凡求之人必得。尋找之人必遇。叩門之人必為他開開。

【我人在有益之事全應當求上帝、要盡心竭力忍耐、有耐長、如若所求、不能立時全得、就別灰心掃興、因為我人向上帝時常求石當餅、取義、就是與我人無益處那事、雖然我眾明明以他為有益、卻是無益、上帝所愛我人、他那愛高過我人地上父是何等深、如他慈善超越恨怨是何等多、（以上金口所言、）以致人那善德要與上帝無窮慈善比較、只可稱為惡而已、（以上伊錫多兒撇魯錫鄂特所言）故此我人在一切祈禱、諸所求告、應當全託在上帝命、他喜悅應允、就是憑他榮光、不喜悅、也是憑他全善聖旨、】

**9.**你眾中間在誰有子求餅。給他石頭。**10.**或是求魚。給他蛇。**11.**你眾雖然是惡人。還知將好物給你子。何況在天你眾父。不**（第二一節誦）**更將好物賜給求他之人。〇**12.**是以你眾願人如何行在自己。自己也當如此在人。這就是法律與先知。

【這不是新有條律眾先知、與人類天然法律、全是用此教訓人、善德在人生在天然、我人憑良心知道所應作之事、皆因靠無知、是不可推委、以致外教不知道真上帝那聰明人、也是說己所不欲、勿施於人、見論語、上帝將這法律、用親手已經寫在人人心上、】

**13.**你眾應當進窄門。引入滅亡那門。是大是寬。進入他人是多。**14.**引入生活那門是小。路也窄。得進入之人是少。

【有福聖人斐鄂肥剌克特講說、窄門一句、是主所指試探、有自由事、有不自由事、自由、比方持齋、驚醒、祈禱、甘心受貧賤、以及其餘等事、或有不自由事、比方縲絏、逼迫、失家、喪子、丟榮災病、傷痕、以及其餘等事、聖伊鄂烏也是不由得受這苦難、窄逼與憂苦道路能引入永生、眾聖修德人曾用自己汗洗淨這道、又致命聖人以致自己用自己血洗淨這路、我人得流多汗、出多勞力、得多忍耐、受多苦難、纔能落在天堂、〇誰身體要好嬌嫩安閑、誰不能忍受一句欺侮話、那人不得走進天堂、〇寬門闊路、就是罪惡度生榜樣、他能引人入神靈永遠死亡、行走這門是多、因罪惡有力量引誘人、有許多人無憂無慮居住、自己事事隨便、步步犯罪、他欺負自己乏困良心說、同你不是一人、人全是如此度生、此等人不知洪水以前、人眾全是如此講理、除去義人諾乙全家之外、人人全作罪惡、〇莎多木人民除羅特之外也是犯這大罪但是這兩項人、一被洪水所滅、一被天火所滅、可顧、所當怕、就是在我眾中間那不改悔罪人、他還越多、上帝懲罰越離我人近、主如再寬免我人是因我眾中間還是不多義人】

**（第二二節誦）**〇**15.**你眾謹慎防備假先知。因為他來就你。外面皮像羊。內中是殘狼。**16.**憑他果就認出他。在枳棘中。焉能摘得葡萄。在蒺莉中焉能採取無花果。**17.**如此。凡樹善。結果也是善。樹惡。結果也是惡。**18.**善樹不能結惡果。惡樹不能結善果。**19.**凡樹不結善果。就砍斷他扔在火中。**20.**因此。憑他果。就認出他。

【真實先知、就是上帝所選眾聖人、上帝派他眾傳自己旨意、與開啟將來事宜在人間舊約一切先知、新約一切傳教人、與講虔誠道理教師、全顯為、這等人、故此、假先知與冒名人、全冒充上帝欽使與傳真道人、這等人是假教師、與誆騙人之人、真先知與假先知不要憑他眾教道、就憑他眾行為、可以分出如同樹木雖然能開極美花、放濃青葉、可是不接好果、如此、不要憑人言語、要憑行為、生平規短就可以知道那人是如何由假先知、就是不能有被上帝所喜悅真奉教人謙卑潔淨那德行、因為救世主吩咐自己門徒行走狹窄、不方便道路、可是假善人不能走這路、因為他眾在此缺少謙卑至要大德、所以就像不結果子樹、只可為燒爐用一切假教師也必如此受定永刑罪、】

**（第二三節誦）**〇**21.**不是凡稱我說。主歟。主歟。將要進天國。唯獨是遵行在天我父旨意那人。**22.**那日多人對我說。主歟。主歟。我眾豈不是藉託你名說預言。藉託你名趕魔鬼。藉託你名行許多奇蹟。**23.**那時。我明明告他說。我未嘗認識你。一切犯法人快離開我。

【只有一信沒有善行人不能得救、〇我主伊伊穌斯合利斯托斯不只如此說、並且還說那以致能行奇蹟堅固信心也如是、所以只是承認有真實信德、與連屬教會、這還是不足、還得切實遵上帝旨意、但是這上帝旨意、就是我人應有各等知識、與全信、以致還能挪山、獨沒有愛可就在我是無何、見適淩福前書、十三章二節、此事不足為奇、如有人能說預言、行奇蹟要是一時被主所棄、只可成為大罪人、〇有瓦剌阿木也被上帝感動、上帝又用將來事開啟發拉翁與那屋霍多諾莎、又喀伊阿發說過預言、伊屋達也行過奇蹟、究竟可是他眾全不為屬合利斯托斯之人、致於丟失天國、又如現今我人由不配司祭行機密得聖潔、可不是藉因本司祭潔德與身份是憑領受機密人之信德、見有福斐鄂肥剌克特篇、】

**（第二四節誦）**〇**24.**所以凡聽我這話就行之人。我比作那聰明人。將房蓋在磐石上。**25.**雨落。河流。風吹。全攻那屋。不能坍塌。因為立根基是在磐石上。**26.**凡聽我這話不行之人。我比作那愚拙之人。將房屋蓋在沙土上。**27.**雨落。河流。風吹。一攻那房屋他就坍塌。並且那坍塌是很大。

【救世主在山中寶訓末尾指明善德總義、以致在今世是有何等能力、何等益處、為此、主取聖地耶烏雷乙人可見榜樣當時、聽主道那耶烏雷乙人所住地方、全是七高八矮、山罔丘凌、山下河溝在天氣早時、全成乾旱窪地、但是在天一下大雨、這地必成大河、發狂溜、凡在路上不論何物、忽然之間全被衝走無遺、人要將房屋蓋在這河沙土岸上、難道是可以、那房屋那磐石上、就是河溜不能將地衝涮倒壞、聽順合利斯托斯那些人、全是善知這一切事、他眾聽救世主神口指教這性質威赫表證為自己教訓、〇災禍侵在人時、他卻不知、還是安享生活、忽然被災禍所害、可就那平康 、幸福、財寶、內心安逸、在霎時之間全可以滅盡、誰要在合利斯托斯誡命石上穩固跕立、那人必能坦坦然然迎受一切怨恨、災害、危難、這等人在諸般不吉祥事上、絕是不搖動、立敵各樣逼害、為難、〇如此義德人伊鄂烏曾遇過、如此眾聖宗徒也是遇禍、他眾在普世列國列王起風潮儘力衝突敵對他眾時、未曾敗性、他眾是站立穩固、比石頭還是穩固故此打勝普天下、〇我人有此等豪傑、不是由榮華富貴肉身勢力、威武所行、就是由善功而行、人反要想在自己無義上求幸福、安逸、快樂、這類人從先總是沒遭過試探、他良心必不得安、見智慧書十二章三十八節、他驚怕影像輕看朋友敵人、與相認之人不相認之人、必要先受永遠苦難、】

**28.**伊伊穌斯完畢此言時候。眾民奇怪他教訓。**29.**所因他教訓人如同有權柄。與學士發利些乙人等决是不同。

【為永遠生命有若許奇怪言詞、是人耳從來所未聽過、當時有千萬聽道人民全有切實虔誠、都用心注意神師合利斯托斯、樸樸實實領受救世主口中所出句句話、這些人民所奇、不是外面好看、就是奇怪救世主神權言語、因為合利斯托斯言語是樸實、有勢力、有神威、他所說那言語、以致超越古時眾先知、那眾先知說話時、常說、是主如此說救世主所說、我告你眾一句也是如上帝所說、】

## 第八章

一至四節記載治好長癩人五至十三治好百夫長十四至十七治好撇特兒岳母與其餘病人十八至二十二答告學士與門徒二十三至二十七禁息風潮二十八至三十四來到碣兒碣些尼乙地

 1.伊伊穌斯下山時。眾民跟隨他。2.一顧。有一生癩人來叩拜他說。我主你若是 願意。就能教我潔淨。

【喪癩本是一種可怪極醜病症、此病在人身發作時先出斑點、隨連面部宣腫、鼻孔發搐、二目昏花、竟成流淚、喉嚨瘖啞、毛髮脫落、徧身腐爛生瘡、手腳指甲漸漸脫節、活人竟成醜態死屍形像、患此病還能活到三四十歲、〇這病很是傳染、故此摩伊些乙法律先吩咐這癩人離家挪住在人外卑陋茅舍、每遇無病症人、這人該當遠遠喊說、不潔、不潔這話、〇當時、在這不幸長癩人中有一人上前、撲迎伊伊穌斯說、我主你能教我乾淨、我是無疑你願意就成此人言此、表明他深信伊伊穌斯合利斯托斯行奇蹟大能為此蒙主治好、】

3.伊伊穌斯伸手按摸說。我願意你潔淨。他癩症立時得潔淨。4.伊伊穌斯與他說。謹慎。 別告人。當去報明司祭。遵摩伊些乙所命。獻祭禮。為大眾作証見。

【按古時法律、凡長癩得乾淨之人務必稟明司祭、並且陳明得乾淨證據、司祭就此時、准他搬回家中、癩得潔淨之人在此時、用二鳥獻祭、陳一放一、再用二隻一歲無毛病羊羔、還有一隻母羊、見列微特紀十三章與十四章、〇救世主為遵全這法律也是吩咐得治好之人、當稟明司祭、與獻到例定祭禮】

（第 二五節誦）〇5.伊伊穌斯進喀撇兒那屋木城時。有百夫長來就他。求他說。6.主。我僕人的癱瘓病。在家躺臥。很是疼痛。

【在救世主時代聖地被羅馬人管轄、又在伊屋疊亞數城駐扎、羅馬軍隊中官長稱為百夫長、就是武職官在喀撇兒那屋木城也是分駐一營、這營百夫長、是屬外教人、此百夫長、可是早以看透外教一切虛空妄誕很是戀慕伊屋疊亞正教、並且自己曾立會堂、伊伊穌斯合利斯托斯沒到喀撇兒那屋木城、有這百夫長一愛僕得病很重、剛一知道伊伊穌斯在喀撇兒那屋木城、他就投奔神師、央求治好他僕役、】

7.伊伊穌斯向他說。我去治他。8.百夫長答對說。我主。你臨舍下我不配。你就發一言。我僕人必得治好。9.因為我或是屬人。可就有兵也屬我。我吩咐這人去。就去。吩咐那人來。就來。吩咐我僕人如此行。就如此行。

【百夫長為人是有職分尊貴、雖然如此、還是無愧在全城、又在全民前有大信虔誠謙卑、他是明然大聲喊呌聒耳說、我主、你臨我舍下、我是不配、見大主教尼乞縛兒篇、他說、因為我或是屬人、可是也有兵屬我、何況你君宰、是普天下極是所當聽順、不必勞駕、可以賞一言、我僕人必得好、】

10.伊伊穌斯聽此。奇怪他。對跟從他人說。我真告你眾。我在伊斯拉伊泐人中。未嘗遇見此等信德。11.我又告訴你眾。從東從西。有多人將要來到。同阿烏拉阿木。伊薩阿克。亞适烏。坐席在天國。12.可是屬天國眾子。必被趕在外暗地方。在那處要哀哭咬牙切齒。13.伊伊穌斯又告百夫長說。你去。如你所信。必成全在你。他僕人立時得治好。

【伊斯拉伊泐一句、當知是指一切伊屋疊亞人而言、這名是由本太祖亞適烏稱起、伊斯拉伊泐繙出、就是與上帝爭鬭之人、見創世紀三十二章二八至二九節、從東從西有多人一句、當知是指一切外教人而言、他眾必信合利斯托斯、因為在聖經內常題東西、就是說普天下、〇救世主如此借用這時機、一則願意為平息伊屋疊亞人驕氣、二則不教外教人失望、傳告得進入那新立上帝國、不但是伊屋疊亞所信服之人還有許多外教人、〇此處陳明天國如同宴席樣式、在古時東方百姓赴宴時、是臥席、不是坐席、眾外教人也必要與耶烏雷乙人各太祖同臥這席、唯獨那屬天國子、是指伊屋疊亞人、他眾自己以為是理當作天國嗣業子、因為自己頑固不信、必定失去這宴席、就如不合格客人由光亮溫煖被趕出街外在晚筵時、此地是有黑暗寒冷、他眾皆因愁悶寒冷、要在此咬牙切齒、這事顯明是地獄永刑現像、】

（第二六節誦）〇14.伊伊穌斯來到撇特兒家。見他 岳母得熱病躺卧。15.主按摸他手。燒熱退去。他就起來服事他眾。

【宗徒撇特兒在喀撇兒那屋木有房屋、主帶領自己門徒曾來到此地、撇特兒岳母那時正得熱病、救世主用手一摸、就將他治好、他就起牀遲遲服侍貴客用飯】

16.黃昏。有帶領許多負魔鬼人 來就伊伊穌斯。主用言趕出邪神。治好一切病人。17.為是應驗經 先知伊薩伊亞所言。他曾担當輭弱。負荷我眾疾病。

【暮晚、有帶若許病人來到、主就用一言治好他眾、〇如此伊薩伊亞預言業已應驗、見五十三章四節、救世主醫治病人與輭弱人、就如將災病輭弱由遭不幸人摘取、〇所因凡各災病都是出在罪惡緣由、救 世主治好他眾、如同將他眾罪惡取來、擔當在自己身上、】

18.伊伊穌斯見多民在自己周圍。就吩咐門徒往別岸。

【開往別岸一句、就是喀撇兒那屋木東艮尼薩列特湖岸、別名戛利列亞湖、】

19.有一學士來就他說。師傅你不論往何處。我必要跟隨你。20.伊伊穌斯告他說。狐狸有洞。天空飛鳥有窩。可是人子沒枕頭地方。

【主辭退學士作他門徒那所求、大約這人必是想要藉合利斯托斯行奇蹟發財、所以救世主指明他自己度生如客旅、形像、藉因他為傳教時常沒有一定留居地方、〇此節初次遇有人子二字、是謙卑名目這人名、是救世主合利斯托斯歡喜自稱、人子一句、大都指說是人、〇這稱呼、是藉用先知達尼伊泐書、他在異觀中得上帝默示、他見人子駕天雲而行、直到永日、隨被引到他前、並將權柄、榮光、國度、全交給在這人子、所為萬國萬族萬民事奉他、他主權就是永遠主權、並不停減、他國也不失落、見達尼伊泐書七章十三至十四節、此處先知明明指像哶錫亞合利斯托斯宗徒葩韋泐也為他說、他是上帝像、竟成與人相似、並按照形象、他就漸漸成為人、主是愛用這名目稱為是顯出格外與人親近、又與人類是親契、】

21.又在他們徒中一人說。我主。容我先去埋葬我父。22.伊伊穌斯告他說。你可跟從我。任憑死人埋葬他死人。

【耶烏雷乙常俗、是在亡人死去、當日就行埋葬到父母喪、為子必得頂喪駕靈、算為聖義務、〇救世主禁止自己門徒遵行闗乎父喪為兒本分這話、可不是禁止人別孝敬父母、就是願意人知道、為傳福音經該當撇棄一切、並且人雖然被世界上要緊不可躲避事體牽纏、千萬不可撇棄天上事體、看透人心之主、見這青年子弟、竟被世俗憂慮牽纏、遠離上帝作為、〇主又要試探這弟子性情與馴順對自己是如何、死人一句、在此當知、一則是指不信合利斯托斯那人、他眾因自己罪惡得死亡、則、是指肉體死亡、】

（第二七節誦）〇23.伊伊穌斯上船時。他門徒跟從他。24.一顧。海內狂風大起。以致波浪蒙蓋船。伊伊穌斯是安歇。25.他門徒上前呌醒他。說。主。可救我眾。我眾要滅亡。26.主向他眾說。小信之人。為何怕到如此。主就起來禁斥風海。立時成大平靖。27.人人奇怪說。他是誰。風與海也是聽順他。

【救世主曾教自己宗徒習學勞碌、與將來職任危險、要依賴主愛慕與全能、〇故此在那時海中波浪沸騰、主還是在船艙中、在皮枕是安枕無憂、他願意給門徒遺留表樣、就是在危難之際、也當要坦坦然然、在宗徒自己發出驚怕喪膽之時、救世主是喜笑言開申訴他眾小信、這也是教訓我人為是遇見試探為難時、斷不可忘記、是主管理無靈明性質、元行勢力、他況又常常近貼我人、】

〇28.主既然渡到別岸。來到碣兒碣些尼乙地時。有二負魔鬼人由墳洞出來。迎他狠是兇狂。以致無一人敢過那條路。29.一顧。他二人呼號說。上帝子伊伊穌斯你與我眾有何干。日期沒到。你就先來到此。教我眾受苦。

【碣兒碣些些尼乙是一出名城邑在戛利列亞湖東岸、幾乎與喀撇兒那屋木城、相對、這岸山野有許多山洞、直到如今在山溝中還是明露、可見這些山洞有出自天然、或是有在山崗人特意掘挖、與鑿開磐石、為埋葬死人、在這些山洞時常窩藏賊盜、這類人在葩烈斯提那常有許多、還窩藏各樣瘋狂人與負魔鬼人、忽有二负魔鬼人、由這地墳洞出來、迎伊伊穌斯就慢慢央求合利斯托斯、稱他為上帝子、為是主別教他眾時沒到、就要受刑、〇本來惡神是藉用人口說、因為聖經所載、魔鬼也是信服、而且驚怕魔鬼央求合利斯托斯時候、沒到、別教他眾受刑、就是沒到合利斯托斯威嚴審判、別奪取他眾苦害人類權柄、並別將他眾投在永刑深淵、他眾以為是受刑日期已經來到、】

30.離他眾不遠。放有一大群豬。31.魔鬼哀求主說。如若你要趕出我眾。可就容我眾進入豬群。32.主吩咐他眾說。可去。他眾就出來。入在豬群。一顧。全群豬順山坡。全投入海。淹死在水中。

【摩伊些乙法律嚴禁耶烏雷乙人餵養豬、豬是為不潔淨牲畜、由此當知、這豬群必是屬外邦人、決不是屬耶烏雷乙人、或者是耶烏雷乙人違背法律餵養這豬、是為外邦人作買賣得利起見、眾魔鬼求救救世主准入豬群、還願發作損害豬尸、好與合利斯托斯為敵、並教人別信他、可是救世主很願明明指出魔鬼是本來有並且魔鬼是為人作極大苦難、故此主歡喜魔鬼所求、容他眾進入豬群、〇從此可知、如若沒有上帝命、魔鬼連無靈明畜類也不能施展苦害、然而上帝容魔鬼教人遭災禍、按那災禍因由、就如教人有災病、牲口倒斃、遭水火、以及一切災分、〇實在當用好意教養人、為是有謙卑、切實順從上帝、並教人性情專試練一切善事、】

33.放豬人奔跑進城。將一切所遇。與負魔鬼人事傳告在人。34.滿城人全出迎接伊伊穌斯。一見主。就請他離開他眾境界。

【碣兒碣些尼乙地住戶央求救世主遠離他眾、因為他眾罪孽深重、怕見義德神人、他眾是難過、】

## 第九章

【一至八節記載治好癱瘓人九至十三召瑪特斐乙十四至十七答告伊鄂昂門徒持齋十八至二十六治好患血漏人與復活宰官之女二十七至三十四治好瞎眼與啞叭三十五至三十八伊伊穌斯合利斯托斯遊歷為收成時與收割人言語】

〇1.伊伊穌斯登船渡回。來到本城。2.一顧。有用床抬癱瘓病人來到他前。伊伊穌斯見他眾有信德。就向癱瘓病人說。小子放心。你罪得赦免。

【聖經論說災病是罪惡因由、上帝所降為是責罰惡事、常在災病與罪惡中間有眼見那關係、〇比如災病要是由好色、由醉酒、以及其餘起點、所以要為人出去病先當除去病由、病由、就是罪惡、大約這被人用床抬來癱瘓那人心中很是覺會自己病苦本來因由、又在自己病中看出是上帝為何等罪獎罰他、為此他良心挫磨不安、知人心之主瞧透這一切事、儘先安慰他心苦惱、如同愛子、隨後赦免那病人罪惡、】

3.在此有學士中數人自己內衷說。他毀謗上帝。4.伊伊穌斯看透他眾心意。就說。你眾心中為何起惡念。

【譭謗上帝、所指不就是用話譭謗上帝、還僭越擅作獨一上帝之事、如此處所說譭謗上帝、是學士以為救世主是俗常人僭越自己專權赦免罪、可是此等權柄、是歸屬獨一上帝操有、】

5.蓋因或是說。你罪赦免。或是說。你起來走何等容易。6.可是教你眾知道。人子在地上有赦免罪權柄。隨告癱瘓人說。起來。取你床榻回在你家。7.他就起來。取起自己床榻。往家而去。

【救世主為是學士得知、他實在操有上帝神權、不是俗常人、他是知人心之主、儘先當將學士惡念宣露、隨後行出可見奇蹟、就是隨即治好癱瘓人、】

8.眾民見此奇怪讚揚上帝。因他給人此等權柄。

【眾民常是虔誠、驚怕讚美上帝、所因他賜給人權柄、能勝過聖靈與肉身兇惡、全是相同】

〇9.伊伊穌斯由此路過。 見一人坐在稅關。名瑪特斐乙。就向他說。你跟從我。他起來就跟從主。

【稅吏營業、據金口所言、是殘暴不知恥之事、就是藉仗這法律搶奪、惟獨救世主看透瑪特斐乙是為自己所選器具、為此、呼呌他說、你當作我門徒、瑪特斐乙卻是沒躊躇、立時遵命、撇棄自己所有積攢不義錢財、就跟從合利斯托斯沒有枕頭地方、】

10.伊伊穌斯在他家臥席時。有多稅吏與罪人來到。同伊伊穌斯與他門徒臥席。

【瑪特斐乙充滿喜樂得列入合利斯托斯門徒數中、曾為救世主與眾門徒大擺筵席、此時有許多稅吏與罪人同救世主赴席、按照東方風俗是席地、而臥曲肱而枕之、】

11.發利些乙人看見。對他門徒說。你眾師傅為何同稅吏與罪人吃喝。12.伊伊穌斯聽此。告他眾說。用醫生不是康健人。是有病人。13.你眾當去習學。是取何義。我所願是憐卹。可不是祭祀。因為我來所召。不是義人。是罪人。為是改悔。

【發利些乙人見救世主、向他眾明以為是罪人那人有愛待、打算用問題攪亂救世主門徒樸實心、說你師為何親近這等無規矩人發利些乙人要用這話絶師徒信實、那時伊伊穌斯合利斯托斯為開破門徒這難題、親自就替他眾答對說、用醫生不是康健人、是病人、康健人就是義德人、病人就是罪人、取義、整理罪人那事、算為至大極緊要、〇救世主就如神靈醫生、就認為自己有心病那人去、用自己、神道醫治他眾、你眾當去一句、救世主彷佛說、教他眾應當上會堂、此處是宣講摩伊些乙與眾先知書地方、你眾可以領教這書必得明白、是何義、我所願是憐恤、可不是祭祀、你眾應當習學憐卹、更在屬神靈憐卹、當知是有何義、憐卹人是上帝所喜悅、高過一切祭祀、你若是向臨近人沒有憐卹、上帝就不用你祭祀、可憐事體自然而然、獻給上帝為上等祭祀、〇所以我不但不憎慊罪人、還是特為他眾而來、因為我來不是為此等自以為是義德人、就如你眾發利些乙人與學士人等、我可是特為有虛心傷悲罪人而來、以致教他眾改悔、】

〇14.那時伊鄂昂門徒來就伊伊穌斯說。我眾與發利些乙人多有守齋。為何你門徒不守齋。

【嚴齋聖人伊鄂昂教訓自己門徒嚴加守齋、為此他門人不得明曉合利斯托斯門徒少有守齋是何故、合利斯托斯就溫溫柔柔用相同比方答告此事、】

15.伊伊穌斯告他眾說。那婚筵子在新郎還同他眾。 豈能悲傷。有日來到。新郎由他眾被奪去。那時將要守齋。

【新郎真友與客人與眾客人在婚筵不可傷悲、那時是應當歡喜快樂、救世主在此所指新郎一句、是指告自己聘得新教會、他彷佛如此所說、現時我還同門徒在、正是他眾歡喜快樂日期、可是有時來到、是我在何時被付在十字架死刑、那時他眾必定守齋、〇如此救世主在此節初次預言自己受將來苦難、見金口篇、】

16.沒有人用新補丁縫補曹少舊衣裳。因為所補必墜壞曹火舊衣裳。綻裂更甚。

【救世主彷佛如此說、他門徒還沒得神靈維新、故此不得將難守誡命放在他眾身上、他眾尚只當需用和藹輕省之擔、救世主在初次並沒將難守誡命加在他眾身上、】

17.沒有將新酒 盛入舊皮囊。不然。囊裂酒漏。皮囊也壞。惟獨新舊當盛入新囊。兩下全必得保存。

【在東方獨行陸時用皮囊盛酒、久用皮囊必曹少爛、那時如要將有力量新酒倒入、是不妥當、〇這比喻意思、就是人在稚弱明悟未開之時、不當教他學習高等文學、不然這人日後再不能受這文學、或者就如救世主親自告門徒說、我還有若許告你眾、但是現今你眾不能容受、見伊鄂昂十六章十二節、〇所以我人也當向別人有和藹、那時我眾事事纔得功效、〇聖列祖為神靈生命陳說救世主新舊皮囊那話、是教訓我人、不當教沒經試練之人在神靈度生一氣修煉力外功德、此等無知修士所見以為自己有功德、可是容易生驕傲、並落在妖媚趣味中、】

〇18.伊伊穌斯與他眾言此時。有一官長上前叩拜他說。我女現在要死。請去。按你手在他上。他必要活。19.伊伊穌斯起來。同門徒隨他而去。

【伊伊穌斯還在宗教瑪特斐乙家中時、就有喀撇兒那屋木城宰會堂官名伊阿伊泐來就他、此人是當方為首長老、就求起伊伊穌斯治他要死女兒、他以為他女所是要死、是以救世主在筵後急速去往伊阿伊泐家、】

20.一顧。有一婦人十二年的血漏病症。由後上前。摸他衣裳邊。21.因為他自己說。我要是一摸他衣裳。必得治好。22.伊伊穌斯就望回看他。說。女子放心。你信德已經救你。那婦人立刻得好。

【跟從救世主、同行那人、是人山人海、其中有一婦人十二年患血漏症、這病症按照摩伊些乙法律稱為不潔、故此、這婦人打算別直求救世主給他治好、他就暗偷摸主衣邊穂、〇這帶穗衣裳是伊屋疊亞人遵摩伊些乙法律穿帶為作永遠記念主記號、這病婦因此一摸得蒙治好、〇如此後來病人得治好是由觸摸、宗徒葩韋泐帶子手巾、連宗徒撇特兒人影也能治好病人、以至於今曾有多人秉信觸摸行奇蹟聖像、或是被上帝所悅聖人（遺體）聖軀、全得治好、〇聖主教斐鄂芳說為我眾有知覺人總得有可知覺神靈能力、主也是如此在他教會安排有可見定制、人蒙受上帝恩寵能力、是藉秉信觸摸上帝聖堂機密聖物、與聖像聖軀等聖物、】

23.伊伊穌斯來到官長家時。看見吹音樂人。與人民擾亂就告他眾說。24.你眾應當出去。因為這女不是死。乃是睡覺。大眾全譏笑主。

【伊伊穌斯一來到宰會堂官家時、這家已經大放哭聲與雇用幫哭人嘮叨誦念、此幫哭之人是當時行常喪家邀請、與音樂人用笛簫吹出悲悲慘慘聲音、】

25.人民全出時。伊伊穌斯進入。拉他手。女就得起來。

【救世主稱死是安息所因救世主降來這死是實在丟去力量、故此救世主在剌咂兒復活時、雖然他身體臭爛、還是稱他安息以及眾宗徒全論死人、也是常稱他眾是安息、我人身體死後雖是朽壞、可是在其中包藏生命、我人帶這身體復活、就如睡醒覺一般、】

26.這事風傳徧滿那地。〇27.伊伊穌斯離此而往。有二瞎眼人隨後跟隨他喊呌。達微德子伊伊穌斯。憐卹我二人。

【達微德子就是哶錫亞合利斯托斯】

28.伊伊穌斯進屋。二瞎眼人來到他前。伊伊穌斯就向他眾說。你信服我能行此事。他二人對他說。我主。實在。29.伊伊穌斯摸他眾眼睛說。照你眾信德成全你眾。30.他二人眼睛就得睜開。伊伊穌斯嚴嚴吩咐他眾說。謹慎。別教人知道。31.他二人出去。就在這遍地傳揚。

【伊伊穌斯合利斯托斯試探瞎眼人信德、是為教訓我人知道、人如果沒結實信德、絕不能得受恩寵、〇主沒立刻應許瞎眼人所求、直等進屋在清靜地方、將他二人治好、伊伊穌斯合利斯托斯在時日沒到、總是禁止宣傳自己奇蹟在民間、一則為是眾民加倍注意在神道、二則、免得人民因他行奇蹟公舉他為世界君王、並又別教人民因此生亂、反對羅馬人、】

32.他眾出去時。有將負魔鬼啞叭人帶到他前。33.魔鬼被趕出時。啞叭就說話。眾民奇怪說。在伊斯拉伊泐人中未嘗見過這事。

【這啞叭不是平常啞叭、是由魔鬼啞叭、】

34.惟獨發利些乙人說。他趕魔鬼。無非藉仗魔鬼王力量。35.伊伊穌斯遊徧城鄉。在各會堂教訓。傳天國福音。治好人間一切災病。

【這是三四節注解、當時、眾民一奇怪合利斯托斯奇蹟、敬奉他高過眾先知與各太祖、發利些乙竟不知恥讒晦主、紛紛議論主所行之事、他眾如同沒看明白是合利斯托斯藉奇蹟引人歸上帝天父、可是魔鬼反引人歸偶像、教人背離上帝、還教習學別信將來生活、】

 （注36節缺失）37.那時。伊伊穌斯向自己門徒說。莊稼是多。工人是少。38.是以。你眾應當求莊稼主。派工人去收莊稼。

【眾民是真心實意尋求公義、預備進入哶錫亞國、如此眾民顯似長熟莊稼、許久等候工人、就是割莊稼人、所以救世主吩咐自己門徒儘力祈禱上帝為是上帝選派傳教人在地上傳教、與建立上帝國、〇救世主在沒揀選宗徒之先、前一日、親自曾整夜祈禱自己上帝父、藉此又教訓我人、為是我人揀選何人、為在教會當差與來供奉此事之人、必當帶有祈禱、】

## 第十章

一至二四節記載遣派十二宗徒傳教與教訓他眾等事

〇1.伊伊穌斯召來十二門徒。就賜給他眾權柄在邪神。為是趕開他眾。並治好一切災病。一切輭弱。

【救世主曾按伊斯拉伊泐人十二支派挑選十二宗徒為是新約時代伊斯拉伊泐人（就是奉教人）得有十二神靈宗譜、主將行奇蹟能力賜給他眾、用奇蹟引領聽道人注意在自己聖道、見聖主教斐鄂芳篇、】

2.十二宗徒名如左。第一名錫孟。號稱撇特兒。與他兄昂德列乙。碣韋疊乙子亞适烏。與他弟伊鄂昂。3.肥利普。瓦兒縛羅梅乙。縛瑪。稅吏瑪特斐乙。阿泐斐乙子亞适烏。與烈微乙號稱發疊乙。4.喀那人錫孟。與伊斯喀利鄂特人、伊屋達。就是賣主之人。

【救世主親自所選十二弟子、稱他眾為阿坡斯托泐、繙出就是使者、宗徒撇特兒得稱為首、是按照他被揀選日期、以及他在眾宗徒中間地位、他名為撇特兒取義、就是石頭、是指他信德堅固兆像、阿泐斐乙子亞適烏與瑪特斐乙是親弟兄、列微乙號名發疊乙、又稱亞適烏之伊屋達、他是聖聘伊鄂錫福前妻之子、喀那人錫孟、按希臘文是濟羅特、如此而稱、或是按屬戛利列亞喀那城名而稱、或者箭直是屬伊屋疊亞濟羅特教門、此等人摩伊些乙法律、伊斯喀利鄂特人伊屋達、也是按他產生地方喀利鄂特城名而稱、救世主大都明曉伊屋達為人惡習、竟將他選入十二人數中、因為按上帝預先定命必當如此而成、】

5.伊伊穌斯派此十二人。吩咐他眾說。你眾別去往異邦人道路。也別進薩瑪利亞城。6.你眾就是特往伊斯拉伊泐家中亡羊。

【按照上帝拯救人類圖謀、福音經先當傳在伊屋疊亞人、因為他眾屬有嗣子榮光、約詔、法律定制、事奉上帝禮儀、與應許等事、見羅馬九章四節、故此救世主暫且吩咐門徒別往就外邦人民傳教、免得伊屋疊亞人起怨言、說眾宗徒連絡不解經與輕賤人污穢自己、又為伊屋疊亞人外面別由此生出無好情由、躲避原遠離宗徒、（見金口篇）薩瑪利亞城、就是不拘是薩瑪利亞何城、全不當進入、薩瑪利亞人是由瓦微隆而出、就是認識摩伊些乙五經、他眾雖然、恭敬真實上帝、可是竟沒棄掉事奉外教邪神、所因伊屋疊亞人由瓦微隆放回之後、曾辭去薩瑪利亞人會同建造新堂、所以薩瑪利亞人就在戛利吉木為自己建造一處私堂、另外立定神品制度、因此滋生異端、因為按照摩伊些乙法律伊屋疊亞人當有一式律法、一座聖堂、故此伊屋疊亞人稱薩瑪利亞人不及外教人、並且避諱同他眾有來往、】

7.你眾去。傳教說。天國來近。8.病人你眾治好他。長癩人教他乾淨。死人教他復活。將魔鬼趕出。你眾是白得。也要白施。

【救世主教門徒學習謙卑、防備貪利、禁止他眾不可為人行奇蹟取利、所因上帝恩寵是無價重寶、這禁止可是與眾信士樂善好施為供給維持出勞傳教人那事毫無阻礙】

（第三五節誦）〇9.你眾腰中別帶金銀銅。10.別帶行囊。重複衣裳。或鞋履。或拐杖。因為忙碌人是配得糧資。

【救世主嚴戒宗徒行路不可身帶餘物、就是別帶重件衣裳、重雙鞋靴、別重帶拐杖、藉此是要救他眾脫離世俗罣慮、教他眾全託在上帝命、信靠上帝親自必送給他眾一切所用、〇主願意教他眾習練嚴苦度生、預備作普世教師、因此將他眾由人作成天神、開脫他眾遠離世俗顧慮、見金口篇、眾宗徒該當得信士弟子養贍、所為宗徒教他眾弟子得受一切、自己絲毫不得享受、免得宗徒別因此在他眾前驕傲、又為眾弟子向宗徒不要冷淡、見金口篇、獨教弟子知道他眾供給宗徒不是空白、就如因功所得、故此救世主加添勞碌人是配得資糧一句、】

11.你眾進入不論是何等城邑。何等鄉村。該當訪問其中誰是可配。就留住在那處。直等到出離時候。

【眾宗徒進入城鄉時、不當先向所遇之人傳福音、就是先當訪察誰是良善、虔誠、專心領受福音道、免得人無好光彩領受輕賤福音體制、總而言之、救世主大都吩咐人在各事要嚴加謹慎、不用出 這家入那家、恐怕辜負接待他眾那人、並且自己別因好吃好喝、不介其意得有過錯、】

12.進人家當問安說。安和在此家。

【平安在這家、這句是耶烏雷乙人問安常俗、表顯願意平安吉祥意思、這句該當如此繙出、願上帝降福臨到這家、取義又是安和予眾、現今在事奉上帝禮儀時、常用這話、】

13.若是此家可配。可就你眾安和就臨到他。若是不配。可是那安和還歸在你眾。14.如若誰不接待你眾。並且不聽你眾話。可就出離那家。或是那城。撢下你眾腳上塵土。

【但是眾宗徒口中所出這安和話、不是粗俗問安實是因上帝名降福、就是為這安和實實在在臨到接待宗徒人那家、這家主人也須得顯似可配、凡不接待宗徒、與不聽他眾道理那人、宗徒就當看他如同輕棄外教人、豪不與他近乎、以致一土星全不可沾、宗徒行實曾有榜樣指告我人、宗徒真是曾如此而行、就是將自己鞋靴衣裳上所沾之土撢去、見宗徒行實十三章、五一節又十八章六節】

15.我真告你眾。莎多木與郭摩拉在審判日還比這城容易忍受。

【凡不接待宗徒那人、只可等候刑罰、較比莎多木郭摩拉刑罰還重、這二城因為無道被硫磺火燒滅、陷在地中、其地竟變成死海、〇審判日一句、當知是指公審判日、就是合利斯托斯要在世界終窮時、施行審判在萬民、】

（第三六節誦）〇16.可顧。我派你眾如同羊入狼中間。故此。你眾智慧要像長蟲。樸實要像鴿子。

【救世主賜眾宗徒奇蹟、教他眾整備、保自己口糧無憂、並教他眾脫開一切世俗顧慮、（金口記）主漸漸傳告他眾日後等候他眾那些災難、與敵對魔鬼那戰爭、此預言所為、就是教宗徒得知、他師有先見之明能力、別以為他眾災難是由輭弱無能、就懼怕災難、就如同沒想到沒得知一樣、又在他師受十字架苦難時、也別恍惚、〇獨單上帝作為不能滅亡因為上帝能力行在輭弱人中間、見適淩福後書十二章六節、眾宗徒處此危險傳教、他眾就該當聰明如同長蟲、這是應當謹慎留神、聰聰明明陳告自己道理、如果能、也可躲避諸般敵對與踐踏、並且還當樸實無仇無恨就如同鴿子一般、取義就是不報仇在逼趕人與淩辱人、】

17.應當防備人。因為他眾要將你眾交在公會。還要在他會堂鞭打你眾。18.並因為我緣故。將你眾扭到列王諸侯前。在他眾與眾異邦人前作証見。

【謹防惡人一句就是不可在無用益事捨去自己為傳教貴重生命、為這生命可就還有極大危險、所因眾宗徒不祗被交在平常審判官、還要在公堂被擊斃、如同凡人一般、不但如此、還要被解在侯王前為是受審判、蓋因上帝所悅為是眾宗徒將合利斯托斯教傳在世界大位與有勢派人前、並責備不信主之外教人、〇救世主這預言實應在宗徒身上、其中有在羅馬國王與侯伯前被審問、又被外邦列王審問、】

19.解送你眾那時。別憂慮是如何。或是有何言。因為在那時必賜給你眾如何言。20.所因不是你眾言。就是你眾父聖神在你眾內中言。

【此二節、是救世主決定指說宗徒傳上帝默示是由聖神、聖神就是你眾父神、他親自藉你眾口而言、】

21.弟兄將弟兄。父將子送在死。兒女攻打父母。就將他眾致死。22.並且你眾要因我名被眾人所恨。惟獨至終忍耐人必得救。

【不信之人很是恨怨傳福音與傳教人、為信合利斯托斯以致如此、實有將自己父母同胞弟兄殺害、但是堅固保守信理與一生至終忍耐受盡困苦淩虐、那人纔得進天國、並領受永遠福分、〇為此眾奉教人願意得救、該當得有忍耐德行、並要至終保守他、】

〇23.有時人要在這城逼趕你眾。就當奔到那城。蓋是我真告你眾。伊斯拉伊泐各城。你眾還沒遊盡。人子就要來到。

【就如救世主原先在做嬰孩時、很願逃離耶吉撇特躲避伊羅德王現今他也是成命自己門徒、就是教他眾傳教、如若躲避災害能無傷損、就該當往別城、此事所為就是為憐惜仇人、又為別城也得聽見、〇宗徒傳教有此等逼迫、致教他眾從這城往那城輔助他眾普處傳合利斯托斯教、主在此又用結實盼望上帝保佑鼓舞、他眾、說他眾還遊到伊斯拉伊泐全城、伊伊穌斯親自必來就他眾、他國發現有大榮、並且無論是仇敵有何等力量、絕不能搖動他、〇救世主用這應許所指、是聖神降臨在宗徒、與他帶榮光再來、】

24.徒弟不能高過他師傅。僕人不能高過他主人。25.但是徒弟如同他師傅。僕人如同他主人。是足可。若是 呼呌家主為韋野泐捷屋泐。何況是呌他家人。

【救世主眾宗徒所得大權慰、因為他眾受譭謗、也如他眾神師受譭謗一樣、〇此處家字、當知、是指合利斯托斯國、家主、是指本主伊伊穌斯合利斯托斯、家人就是眾宗徒、以及一切凡奉教人、〇又在合利斯托斯對面指說魔鬼、（韋野泐碣屋泐）是家主、就是罪惡國王、合利斯托斯眾仇敵沒有拘束、致教他負魔鬼王名目、】

26.是以別怕他眾。未有隱蔽不發露。暗密不被知。

【仇敵不論是如何用心羞辱訕笑不但向奉教人、還向本合利斯托斯、〇常破說大眾誣賴、與在大眾前大顯奉教真正善德、那話句句全應在眾宗徒身上、當時宗徒被逼迫趕羅、現今人人稱他眾為普世救主、與恩主、而且他眾教道發光、必日頭還亮、】

27.我在暗地告你眾。該當說在光明中。又你眾附耳聽得。該當傳在房上。

【救世主彷佛是如此而言、我在如今暗暗獨告你眾、是說在聖地一僻靜地方告你眾、你眾就當說在普天下、要在各處明然有勇敢】

28.別怕殺死肉身。不能殺靈魂。所怕就是那誰能將靈魂肉身全滅在碣恩那。

【救世主叮嚀自己門徒輕看由身之死、為是他眾不怕暫時死亡、這死是人人脫不開、〇所該當怕就是那永遠死亡、也別懼怕能害暫時生命那人、就是掌管暫時生命與永遠生命那位真主是可怕、〇因為是這位真主打發宗徒作傳教事宜、】

29.二鳥不是用一文錢可買。若是沒有你父命。其中連一也

缺少頁碼四三【……誰要是多為自己肉身憂慮那人必然是丟永生、誰為承認信服合利斯托斯、不惜他暫時生命、那人必在永生得保存他、】

40.誰接待你眾。就是接待我。接待我人。就是接待遣派我那位主。41.誰因先知名接待先知。得先知賞賜。誰因義德人名接待義德人。得義德人賞賜。42.如若誰因門徒名。用一杯涼水給其中這至小一人喝。我真告你眾。那人必不失去他賞賜。

【誰為維持合利斯托斯與他門徒用、不貪絲毫便益、就為他成全那事、這等人必蒙賞賜、與眾先知義德人是同等、人不因愛合利斯托斯那名、好待承鄰近人、是因他另有別大善心、比方此等善心是出在惻隱緣故、可是那人不能由上帝得受永福真實賞賜、〇合利斯托斯在此稱自己弟子為至小所因他眾在世界人前不是有名之人、自己也以為是謙卑、】

## 第十一章

【一至三節記載授洗伊鄂昂派門徒詢問合利斯托斯四至六合利斯托斯回答七至十五主向眾民言十六至十九論 伊屋疊亞人二十至二四責斥不改悔城邑二五至二七榮光上帝父二八至三十召勞苦與負重人】

1.伊伊穌斯教訓自己十二門徒完畢。就由那地在各城教訓（第四十節誦）傳道。〇2.伊鄂昂在牢獄聽見合利斯托斯行實。就派他門徒中二人。3.告伊伊穌斯說。當來是你。還是教我眾等候別人。

【救世主教訓自己門徒之後、由喀撇兒那屋木四境徧遊戛利列亞、此時授洗伊鄂昂業已在死海東岸瑪叶烏營堡、被昏君伊羅德昂提葩王監在這地、見瑪特斐乙十四章三節、伊鄂昂在牢獄由他門徒聽見救世主大奇蹟、所因伊鄂昂門徒中有許多人與主不對、以致還嫉妒救世主榮光、〇授洗伊鄂昂為教他眾明悟、好信服降來之哶錫亞、故此挑選二強幹門徒、派來就伊伊穌斯合利斯托斯、藉他眾形同如此說、我曾用我証見為你說明、但是眾民還是不明白、所以我就求你用你行事顯出、你是合利斯托斯不須等候別位、】

4.伊伊穌斯回答他二人說。你眾將所聽所見去告伊鄂昂。5.就是瞎眼人得明。瘸腿人得行。長癩人得潔。聾耳人得聽。死人得復活。貧苦人得傳福音。6.凡不疑惑我之人是有福。

【救世主寬待人間輭弱、在伊鄂昂門徒來就他時曾治好若許病人、並有多瞎眼人全又得見、見魯喀七章二一節、救世主隨告伊鄂昂門徒說教他眾、將此一切傳告伊鄂昂以便伊鄂昂至終能開導自己門人、引先知伊薩伊亞為哶錫亞所言、見伊薩伊亞三五章三至五節、在救世主一切全得確實應驗、〇在第五節記載貧窮人得傳福音那話、是指說眾宗徒為粗俗魚戶心中謙卑、將上帝國福音傳在一切窮困人、災難人、勞苦與負重等人、】

7.他二人去後。伊伊穌斯指起伊鄂昂告眾民說。你眾曾到曠野要看何物。是被風搖動那葦草。8.你眾曾去要看何物。是穿綿軟衣服之人。穿綿軟衣服那些人是在皇宮內。9.你眾曾去要看何物。是 先知。可是我告你眾。他比先知是大。10.蓋因為他有記載。可顧。我將派我天神在你面前。他要在你前預備道路。11.我真告你眾。自從婦人所生人中。未有大起在授洗伊鄂昂。可是在天國那為至小。比他是更大。

【所因在所來之人中間有許多人想到授洗伊鄂昂派自己門人來就救世主、是因他自己信主猶豫不定、故此合利斯托斯要將前驅所受輕慢一併破除、就誇讚伊鄂昂藉此為所來之人作證、〇其中有許多人曾由各城各鄉聚集來就曠野道士、而且他眾全是親眼得見這大修行人、他眾不得不知授洗伊鄂昂有此等鍊功、〇可是高樓大廈與錦繡棉衣全與他無用、〇大凡不能長久與不介意作事之人、就比作彼輕風傷斷搖動葦草、這葦草在伊鄂兒當河岸長得茂盛、就是伊鄂昂曾在此修道之地方、〇不論何等災害、以及死亡、全不能搖動伊鄂昂、他自己儆教作至大先知伊梨亞表樣、論他與親近哶錫亞、可是他高過舊約時代一切先知、他也是先知瑪利吸亞所預言作哶錫亞前那報信天神、〇救世主說在強過、比授洗伊鄂昂是完全那人、從來是無有、〇但是論歲數是至小、自卑以致受僕像、人說他是好吃好喝、可是他在天國比伊鄂昂更大、因為他是神靈國王、所以我東正教會恭敬授洗伊鄂昂除聖母之外他是高過其餘列聖、】

12.自授洗伊鄂昂至今勉力得天國。用力人奪取他。

【自從授洗伊鄂昂出世傳上帝國那時、就有大幫人眾投奔他、全願得進這國、〇勉力之人就是真心實意改悔罪人、奪取、就是得進天國】

13.因為一切先知與法律預言至伊鄂昂為止。14.你眾若是願意接待他。他就是所當來之伊梨亞。

【由授洗伊鄂昂完畢一切舊約與預言事宜、〇本有上帝國發現、〇伊鄂昂雖然是古時複起先知伊梨亞救世主告聽道人說、如若你眾所論是無私、你眾也就得知實在先知瑪剌吸亞為他已經預言、稱他為伊梨亞、見瑪剌吸亞四章五節、所因伊鄂昂帶有古伊梨亞神氣、能力為我作證、】

15.有耳得聽之人應聽。

【此節大義是民間俗語、呌聽道人格外留神聽道、】

（第四一節誦）〇16.我用誰比方這世代。比作童子坐在街市。向他夥伴。17.說。我給你眾吹簫。你眾竟不跳耍。我給你眾唱悲慘歌。你眾竟不哀哭。18.所因伊鄂昂來到。不吃不喝。人就說他是 負魔鬼人。19.人子來到。又吃又喝。人就說他貪吃好酒。又與稅吏罪人等交為朋友。可是睿智被他童子以為是義。

【這四節記載主因同時伊屋疊亞頑固、心憂不悅、就像如此說、這些人全是怪人、他眾又像由性孩兒、同別孩兒出街玩耍、〇此等孩兒不論如何玩耍、就如喜事跳舞喪事葬埋那等孩兒、他眾卻都不然、這民也是如此、不願聽見曠野嚴修伊鄂昂、以及與有溫柔謙卑人子、〇他眾責備伊鄂昂是度生嚴克、稱他為負魔鬼之人、〇責備合利斯托斯所因他向人有大愛情、與罪人稅吏同席不分彼此、就是為將他眾引歸自己得救、那些人反倒毀謗他說、他竟與稅吏罪人交友、怎能是修行人、〇獨是睿智子、他眾得明曉伊鄂昂是嚴威傳教、合利斯托斯是有柔和愛情、他眾還明白諸般智慧道、〇主是藉此道召人得救、】

〇20.那時。伊伊穌斯漸漸責備各城。在其中顯有很多異能。所因他眾還是不改悔說。21.有禍是你霍拉精。有禍是你微福薩伊達。 蓋因所顯在你那些異能。如若要行在提兒與錫東。可是他眾早就披麻蒙灰改悔。22.然而我告你眾。在審判日。提兒與錫東。還是比你眾容易忍受。

【主很是為那些城中殘忍發愁怨、他曾在這些城中行奇蹟、按照金口所論、如同淵海、人還是一味不明曉、並不改悔、〇霍拉精與微福薩伊達二城、離喀撇兒那屋木不遠、屬肥尼乞亞城提兒錫東地勢佔居地中海岸、因這地商賈豐產出名、〇救世主沒降來之先、這城歸于暗昧、是被瓦微隆人、耶吉撇特人、羅馬人毀敗、為藉他眾應驗古時伊屋疊亞預言、〇以致在這些繁華無道城還行過若許奇蹟、就與行在霍拉精與微福薩伊達一樣、那些城早就改悔、身穿粗布聊衣、頭頂蒙灰、是為憂愁災患記號、可就全比歸信真上帝、】

23.你這喀撇兒那屋木已經升天上。必被推落到地獄。蓋因所顯在你那些異能。如若顯在莎多木。可就他也存到今日。24.但是我告你眾。在審判日莎多木地。還是比你容易忍受。

【喀撇兒那屋木城在救世主世界度生時代、這城是豐富、居有多人、很是出名、兼又救世主挑得為本城、更是氣派、〇主所因那城不信剛硬、故此為他預言必有大禍、就是這城榮華將要敗落、成為輕賤被毀、〇此事在救世主神能定詞后四十年、實在應驗、就是羅馬人將喀撇兒那屋木拆毀滅盡、如今以致難指出這城先立地位、在此論天與地獄二句、當知、一則是指極上高貴、二則是指極大敗落、滅亡毀壞、〇審判日一句、就是主再來威嚴審判日、那時喀撇兒那屋木人要受嚴罰、較比莎多木人更重、】

25.那時。伊伊穌斯接續話說。我父天地之主。我榮光你。因為你曾隱藏這道在智慧人。與通達人。可是你顯在赤子。26.我父實在。所因你是如此甘願。

【救世主向自己天父祈禱呼告、又感謝他、所為當時學士與發利些乙人自以為是智慧人、他眾反顯出是無能不配明曉上帝國大奧密、這奧密本是天父所悅開啟在沒學問人、粗俗人、如同孩童、就如救世主弟子那等樣式、】

〇27.萬物全被我父交在我。除父之外。無人知道子。除子與子所願顯在那人之外。無人知道父。

【天父將掌管世界一切事宜全交在子、他實在與父是同等、〇除與子同體父之外、沒人能十全知道他、又除他獨生子之外、誰也不能十全明白父、〇人民與天神竟能知道上帝、不過上帝子甘願開啟他眾、他眾就得明白這等焎示】

28.凡勞碌與負重之人。你眾當來就我。我要教你眾平安。29.你眾當取我軛在本身。並要習學我。因為我是溫柔。又是謙卑。你眾必為你眾靈魂尋得安逸。30.所因我軛是良善。我擔是輕省。

【合利斯托斯顯示門徒是與天父同等、發出極深感傷、與上帝十全愛情與慈悲言語、不只向眾宗徒、還是向一切人說、你眾凡負法律重軛、與諸般煩雜具文、與被罪惡憂累那人、就是來就我、我要將舊約儀文軛由你眾身上摘下、還輕減你眾災病憂難、開脫 你眾罪惡、並教你眾得安逸、是在我上帝天覆底下、如同行路困乏之人、〇你眾應當取我軛、替代舊約時代軛、我軛就是我教與誡命、並要作我門徒、效法我溫柔謙遜、〇你眾在世界由此心中得平安、又在天國得永遠平安、〇因為我軛就是我有良善誡命、能引領你眾入永福那誡命是不重所謂行他、必然自上蒙受上帝恩寵、】

## 第十二章

【一至八節紀載門徒摘麥穗言語因由九至二十一治好枯乾人與其餘病人二二至三七治好負魔鬼人三八至四十先知伊鄂那預兆四一至四五審判眾民四六至五十合利斯托斯母與眾兄】

〇1.那時。伊伊穌斯在蘇博他日經過莊稼地。他門徒饑餓摘取麥穗吃。2.發利些乙人見此向伊伊穌斯說。可顧你門徒作事。是在蘇博他日所不當行。

【發利些乙人帶嫉妒追究伊伊穌斯合利斯托斯與他門徒所行處處尋求機會捉拿他、他眾更疑之事、就是主不遵守安息日休息、〇一次、救世主經行莊稼地、他門徒倦乏、摘取長熟麥穗壯壯力量、用手搓吃、按照摩伊些乙法律、准在急難時、不用鐮刀割取隣近人莊稼、可以用手摘取、見申命記二三章二五節、發利些乙人也將這摘取莊稼穗、歸在收莊稼時與打莊稼時是一例、〇凡在安息日作這事之人、妥定用石打死故此、他眾也是向救世主有此等責言、】

3.主告他眾說。你眾難道沒讀過達微德。自己與跟隨他人在饑餓時所行。那是何事。4.如何他進上帝殿。曾吃供餅。這餅他與他跟隨人本不當吃。惟獨司祭可以吃。

【救世主為自己門徒伸理脫難無緣無故控告、引用達微德榜樣、教發利些乙也想達微德逃避薩屋泐時饑餓、由司祭首領受降福、曾吃供餅、也將這餅分給同行人吃、記此、是十二個麥餅、這餅按法律是司祭等在第二層會幕中單供在一案上、此處名聖所、每到安息日更換新餅、此餅就為聖餅、歸屬司祭等、外人全不該嘗吃、〇如此達微德顯似違至要法律、竟為此沒得定罪、因為他曾作此事、是由在大急難緣故、所以在緊要時候、也准因時治宜違背法律字句、】

5.或者你眾難道沒讀過法律。司祭在店中違背蘇博他竟是無罪。

【救世主所指司祭在堂中違背安息日形式、就如嬰孩在安息日受割禮、或是屠宰犧牲為祭祀上帝、〇無人能將這事歸錯在司祭、反到總得稱他眾是遵行上帝命、】

6.然而我告你眾。在此有一比殿還大。

【既然舊約時代司祭按照法律准他不遵守安息日休息、至于主伊伊穌斯眾門徒、不遵守安息日、更是無罪因為舊約時代司祭在聖堂事奉、這聖堂不過就是預像合利斯托斯、可是眾宗徒真實本執事】

7.如果你眾知道所取之義。我所願是憐憫。不是祭祀。可就你眾不必定無辜人之罪。8.因為人子也為蘇博他主。

【安息日創定、是為人有益、可不是為遲累人、〇安息日獨給在人是為勾引人心撇棄地上所有、歸回上帝、好行好事那人總是不拘束、〇法律一切大義、與祭祀所包、就為教訓人愛慕上帝與鄰近人、〇上帝所願不是用我人祭祀、就是要我人向鄰近人憐憫有惻隱心故此、在安息日行哀矜在隣近人、這事不但不禁止、而且還是奉命、〇人子就是救世主、他是蘇博他、因為蘇博他是他親自立定、他自然有權柄將此日改為他復活日（主日）、這是改新天新地先兆、】

〇9.伊伊穌斯離此而往。進他眾會堂。10.一顧。在此有一枯乾手人。有人問伊伊穌斯在蘇博他可以治病不可。為是定他罪。11.伊伊穌斯告他眾說。你眾中誰有一隻羊若是在蘇博他落在坑內。莫非就不取出。提上他來。12.人比羊強過是多少。所以在蘇博他行善是可以。13.立時告那人說。伸出你手。他一伸。就得治好。如同別手一樣。

【伊伊穌斯合利斯托斯在下安息日、曾得機會、人一次明明講出蘇博他安息真義、問倒發利些乙人假意、〇按他眾意見、凡在安息日出離、以致治病行在蘇博他也算為有罪、可是他眾財物得便益時侯出離、雖然在蘇博他、他眾自己總不以為是有罪、比如他眾有一隻羊、要掉在坑中、他眾在安息日也必由坑提出、主責斥發利些乙人此等反復無常大意、並且又指告人更是比羊貴重、】

〇14.發利些乙出外。商議攻打伊伊穌斯。如何將他殺滅。伊伊穌斯知道。就從此離往。

【嫉妬能教人變作魔鬼、兇神、由嫉妬先出兇殺在地上、又由他成作許多罪犯、〇嫉妬總是先挫磨生嫉恨、那本人心、比被嫉妬那人更利害、〇發利些乙人也是在這境遇上、因為嫉妬救世主、打算殺害他、可是溫良伊伊穌斯不願時日沒到、不可冒險喪自己生命、故此遠離他眾而去、】

15.有多民跟從主。他治好他眾一切。16.他曾禁止他眾。別為他傳揚。17.為應驗經先知伊薩伊亞所言。18.可顧。我僕人。他是我所挑選。我親愛。他是我心所喜悅。我將我神放入他身。他要審判宣告萬民。

【救世主禁止宣揚自己奇蹟、正應伊薩伊亞預言、在他說哶錫亞出現、不像那威赫主、與君王、可就是如那溫良有傷感、遵行上帝旨意、所以他也被稱為幼童、或是上帝僕、〇如他顯在地上帶有僕人卑賤像、見肥利普二章七節、上帝父用此等形式成全自己萬古以前之約、甘願遺泒自己獨生子、為成全救人類事宜、上帝將十全聖神恩賜滿注在救世主人性、為是萬國人民全由他得知上帝為人那營謀、〇上帝誡命、與上帝驚怪審判、這等審判必要行在今生萬民、是在天地終窮威嚴審判日可得成就、】

19.他不爭競。不呼號。也沒人在街上聽見他聲。

【這位哶錫亞顯為寬忍不念惡、也不抗拒人、溫溫柔柔忍受一切欺侮、並且不求榮與民間名氣風聲、如同發利些乙人、他眾好在市厰熱鬧街上傳道、為是教人聽見、】

20.已經傷殘葦草卻不折。燒着麻不滅。直等審判得勝時。

【大凡人度生敗落合利斯托斯並不撇棄、就是維持安慰他、以至於人向上帝就是有至小愛火星、就說是有那極小好意行為得見強按上帝誡命度生、主也是不息滅他、〇如此他至終也是寬待罪人、直到行完自己公義審判與世界臨終來到時、那時、凡一切仇敵力量必被滅毀、】

21.眾民全要仰望他名。

【萬國人民全要盼望他、等候他保佑、救贖救援、】

22.那時有將一負魔鬼。又瞎又啞。帶到伊伊穌斯前。他給治好。以致瞎得見。啞發言。23.眾民奇怪說。此人莫非是合利斯托斯。達微德子。24.發利些乙人聽此而說。他趕魔鬼無非是藉仗魔鬼王韋野泐碣屋泐力量。

【當時眾民見瞎眼人得明聾耳人得聽、他眾不由得想起先知伊薩伊亞為哶錫亞預言日期、見伊薩伊亞三五章五節、並在救世主所行奇蹟中得見預言應驗、故此他眾彼此問說、這位難道不是哶錫亞合利斯托斯、可是發利些乙人不能辭說、救世主明顯奇蹟、他上帝神能幹證明、他眾盡力憑自己意思講說竟告萬民他是藉仗魔鬼王力量為是藉此敗壞眾民信伊伊穌斯為哶錫亞、他眾專心煽惑大眾生怕、為恨怨救世主、】

25.伊伊穌斯就知道他眾意念。告他眾說。凡國要是自己彼此分爭。必定空曠。凡城或是家自己彼此分爭。必定不立。26.如若薩他那趕薩他那。可是自相分爭。他國如何得立。

【救世主為駁倒發利些乙人惡念、指告他眾所控是可笑、不儘一言、〇所因、人如何能節仗一魔鬼趕一魔鬼、而且那時魔鬼是作人主、】

27.我若是藉仗韋野泐碣屋泐力量趕魔鬼。可是你眾子孫要藉仗誰哄趕。所以他眾要作你眾審判主。28.我若是藉仗上帝神趕魔鬼。可是天國是自然臨到你眾。

【並且不就是一位救世主趕魔鬼、還有伊屋疊亞人眾子、就比作他宗徒也得哄趕、〇可是發利些乙人也未曾歸錯在他眾、是藉魔鬼力量行事、〇救世主為伊屋疊亞人眾子此等誣謗、要責備發利些乙人眾、要審判他眾、而且證明、凡救世主所行奇蹟是上帝能力作為、〇發利些乙人如果在此分際明曉、可就也必當認知是他眾早以所等候哶錫亞那國已經來到、】

29.或者。人如何能進強勇人屋搶奪他物件。如果先將強勇人捆綁。後可搶奪他家。

【救世主藉此哄趕魔鬼、顯明自己有權柄轄制薩他那將他打敗所以能自由管理他眾物、他眾物就是眾邪神、】

〇30.誰不同我在。那人是反對我。誰不與我聚斂。那人必要零散。

【救世主引人歸向上帝、教人習學善德、凡不維持救隣近人反與為敵、那就是他仇敵、並奪取他所有、取義就是勾引背信哶錫亞與他天父、】

31.故此。我告你眾。凡罪與毀謗為人全可赦免。獨單毀謗聖神。為人不可赦免。32.誰用話攻打人子。那人可以赦免。誰毀謗圣神。那人在今世来世全不得赦。

【誰若由失迷或無知犯罪以及一切毀謗等罪全是出於無知、也是由人愚昧無知所出、他人如若改悔必全得赦免、〇如若人誠心禦敵聖神默示與奇蹟、並且仇視頑固反對上帝恩寵、此等人不能蒙赦、因為他實在成為無力領受聖神救人那恩寵、〇是他自己遠離這恩寵、所以他改悔也為他成為不可、因為上帝不勉強救人、〇這攻打聖神毀謗、就是魔鬼所傳染之罪、這是誠心反對上帝那罪惡、〇為此聖教會眾牧師可以赦免人罪、就是在人真心實意改悔那時、與人表出自己堅固志向依靠上帝幫助再不犯罪、】

33.或者。你眾以為樹好。他果子也是好。樹不好。果子也是不好。因為由果就知道那樹。

【凡樹憑他果可以認出他發利些乙人議論救世主、總當按救世主所行之事、】

34.毒蛇一類。你眾既然是惡人。焉能說善。所因充滿心內。就說在口中。

【救世主彷佛如此說、你眾雖然誇口是由阿烏拉阿木而出可是在行事上你眾必顯是你眾歹劣父、詭詐子、〇所因你眾心中飽滿諸般惡逆、這是你眾嘴所證明】

35.善人積善。由善顯出善。惡人積惡由惡顯出惡。

【心腑就顯知寶庫、其間善人保藏自己善事就是美意想善知覺、〇惡人所藏只是惡事、就是惡意想、惡知覺、惡志向、為此天有言、凡在人心、就是在人口】

36.我告你眾。凡人所說一切閑言。在審判日必要回覆。37.蓋因憑自己話得稱為義又憑自己話被定罪。

【人言詞所為發表他意念知覺與人肺腑性情而用、故此在人言詞、若是妄證、空虛不正、那人心也必充滿、妄證、邪僻、總是無疑、並在合利斯托斯審判時被定罪、〇反之、如若在人言詞、是公義、清潔、有敬畏、可就那人心自然也是充滿良善、虔誠、並且此等人在合利斯托斯審判時、必得稱義、我人從此可見、是如何該當謹守自己言詞、〇我人常常由言語犯罪、自己並不以為是罪、當知可是為一件虛事一句無益話、還在合利斯托斯審判時、實在必當回話、】

〇38.那時。學士與發利些乙人中有人說。師傅。我眾願意由你得見奇兆。

【那時、主責斥發利些乙證謗不真、因為他眾說、是用魔鬼王力量趕魔鬼發利些乙願意脫出不便地步、漸漸向主討求由天、無論顯一何等奇蹟、就如摩伊些乙自雲中求下芒那、如那微英子伊伊穌斯教日頭停止或如伊梨亞自天降雨又降火等奇事、發利些乙人打算用這事為顯救世主、】

39.伊伊穌斯對答他眾說。姦惡之輩求奇兆除先知伊鄂那奇兆之外。那奇兆是沒有可給。40.如同伊鄂那三天三夜。曾住在大魚肚中。人子也要三天三夜住在地中心。

【聖經記載上帝與耶烏雷乙人關係是非常顯明、就像夫婦親受關係、〇人民不信上帝顯似他眾是出乎姦情、〇在此稱學士與發利些乙人為姦惡之輩、救世主用此言說明他眾、求他顯奇蹟、不為信服他就是為用惡念試探他、如魔鬼一樣天父雖然由古至今在他眾向祖中間顯現無數奇蹟與天上奇徵、他眾竟成不信、也如他眾祖父、〇故此、救世主如若在現時由天上顯給他眾奇兆、可就他眾還是一味不信服他、而且更要頑固、加倍議論他、〇現今他眾除合利斯托斯三日居墓那至大奇蹟外、餘者不得蒙賜奇兆、就如先知伊鄂那曾三天三夜住在海魚肚腹中、〇救世主用此言預先宣明自己由死中復活、這復活必傳在全人、得有宗教與信德、〇又如當初伊鄂那所在遭風波之船、是因先知伊鄂那甘心罪已死亡得救、現今人類遭迷惑被毛病牽纏也是如此、〇可是藉救世主甘心受十字架之死得救、說離臨終滅亡、又如那時、伊鄂那被波濤淹沒與可怕海物吞吃、而今死亡與墳墓也是如此、暫時隱蔽救世主由生活地步、〇伊鄂那在那時曾在大魚肚中度過三日三夜、救世主也是要成死人、曾連三日三夜住在墳墓中、雖是不滿三日、那時伊鄂那用奇蹟曾引尼涅微亞人得救、如此救世主復活也必引一切人類歸真教得救、〇救世主雖然曾在墳墓有一日兩夜就是有贍禮六到贍禮七、由贍禮七至主日、可是在此不算為舛錯、所因行常數算日期從第一日晚至第三日早為三天、所以古時耶烏雷乙人數算、我人在比布梨亞聖經中得見許多榜樣、就如是在第二歷代紀十章五節又第一列王紀三十章十二節又創世紀四十二章十七至十八節以及其餘、】

41.尼涅微亞人在審判日要與這世代同起。而且定他眾罪。所因他眾由伊鄂那傳教得改悔。在此可是有一比伊鄂昂還大。

【阿錫利亞國京都尼涅微亞居民格外豐富、度生邪僻、為此被上帝定滅亡之罪、但是他眾多虧伊鄂那傳教得改悔、後展有二百年限期滅亡、〇此處所言比伊鄂那還大一句、當知救世主是指自己本身、他降來不是像僕人、實像普天下之主、】

42.南方女王在審判日要與此時代同起。因為他由地極而來。聽受莎羅孟智慧。在此可是有比莎羅孟還大。

【南方女王由南方來就就是薩瓦女王由阿拉微亞聽莎羅孟智慧惟獨伊屋疊亞人不願意聽受人體本上帝智慧、就是合利斯托斯他親自到伊屋疊亞各城各鄉、來就他眾、】

43.邪神由人而出之後。他就遊行乾燥曠野。求平安不得。44.那時他說。我還入我所出之房屋。就來到。一見他空闲。已經掃除修飾。45.這時他去。又領帶別外七個。比他還惡。邪神進來住在此處。為人所成那後患。比先還利害。此兇惡世代也必要如此。

【此三節是救世主用特諭言詞教伊屋疊亞人明白他眾是何等邪僻、與確實敗壞、如若他眾要由無論何等非常奇蹟改悔、可就這改悔不是出在真心、也是不能長久、〇不信之災病、就如同惡神一樣、如再回入他眾、可就他眾更陷在極惡地步、〇如此為得救事不只一改悔、還须得時常謹守自己、並用心堅持善事人在不料時機、失善德就比如空開房屋、通要被利害私情占住、沉溺在罪惡中深淵、〇七個更惡魔鬼、在此當知是指七宗死罪而言、】

〇46.伊伊穌斯正向民說話時。他母與他兄站在房外。要與他說話。47.有人告伊伊穌斯說。你母與你兄站在外邊。要與你說話。48.伊伊穌斯答對所告之人說。誰是我母。誰是我兄。49.就伸手指自己門徒說。這是我母。是我弟兄。50.蓋因誰遵行我天父旨意。那人就是弟兄。姐妹。母親。

【與救世主相連眾兄與他母親全來就他、願意在他接連講道時候見他、因此救世主為教訓我人、以傳教與服事隣近人事為高過一切地上戀愛事、所因我人神靈相連該當貴重、高過所有骨肉相連、救世主不願意因接見親戚緣故、就斷絕自己傳道、並且指告自己門徒預備、不但聽順他、還得遵行天父旨意、故此曾稱他眾為自己母親與弟兄、〇救世主表明這事、可不是不愛慕自己母親、他以至在受十字架苦難時、還盡自己為人子孝道、為母憂慮、可是救世主用事顯告眾門徒是如何該當為上帝事宜、獻孺慕為祭祀、】

## 第十三章

【一至二三節記載上帝國播種道理二四至三十麥稗比語三一至三二芥粒比语三三麵酵比语三四至三五用比语教训因缘三六至四三麥稗比语講解四四間寶貝比語四五至四六商人與珍珠比語四七至五十魚網比語五一至五二向宗徒問題與教導五三至五八伊伊穌斯在那作列特會堂】

1.當日。伊伊穌斯出離家。坐在海岸。2.有多民聚集來就他。致教伊伊穌斯登船而坐。眾民全在海岸上。3.主用多端比語告他眾說。〇可顧。有撒種人出來撒種。

【這比語當知是人生命與性質恰合言詞、指講信教真理、或是神靈模範、上帝是獨一創造有形與無形世界主、他將自己神性完全與神性法律全印照二世界、故此在有形與無形世界兩下有驚奇唯一、並且有形世界能使我人明悟內心明白無形世界道理、〇上帝那無形、就是他能力、與神性、自創世以來藉考察造物可以見識、見羅馬一章、二十節、〇是以有形普世界、帶有屬有他日月星、光暗、有收種、生死等事、〇人人每日度生有各等全便時機、總而言之、我人五官全可以覺會、這一切都是奇異比語、都是如同上帝大經、上帝在這經中、用真活模樣開啟我人明白極大真理、所為他能輔助我人信德與知識、〇比語、如同俗語那些種比較與相似、獨單在比語中纔能說明一切、更是明白暢快、為此自古眾智慧人全是藉用比語、並且此等比語在比布梨亞聖經是極多、可是總沒有比我救世主比語再強、這比語連幼孩也都明白、但是其中各人也是多有此等就是有深意之人也是能想出、〇在瑪特斐乙聖福音經第十三章中、救世主比語格外集多、第一為播種人比語、是救世主責備由他討求奇兆那些發利些乙人、當日所言、所因有多數、群民聚在戛利列亞湖岸、大眾攤擠神師、救世主必得登船、就從船上用比語教訓眾民、〇大約救世主在這時瞭望前面不遠、有農人種地一顧、主就引這農人指說、用自己為播種人、奇怪比語、說你眾當聽有播種人出來撒種、〇主曾說這話、如同指告那農人撒種、是傳上帝道理極美規模、那道落在聽道人心中、當看那人境遇、結得子粒、或是不結子粒、】

4.在他撒時。有落在道旁。群鳥飛來。將種鵮吃。5.有落在薄沙地。那處地土不多。長出是快。因為土不深緣故。6.太陽一出。就晒蔫。皆因無根就枯乾。7.有落在枳棘中。枳棘長出。就將他遮蔽。8.有落在肥地。就結成子粒。有結一百倍。結六十倍。結三十倍。9.有耳得聽之人。應當聽。

【路旁就是人經行田地那路旁、其處地沒耕、子粒也不能深入地中、是以被過路人踩踏、或是被雀鳥鵮吃、〇落在薄沙地、就是那地有一層薄土、子粒發芽是快、可是一對日光暴曬、就不能久長、立即發蔫、〇落在枳棘中、或是落在枳棘圈中、這枳棘圈在東方分擋田地用、子粒被這枳棘遮蔽、所以又為農人是一虧損、〇但是落在為撒種中用那塊好地、能償補農人一百倍、這比語意思、救世主親自己在本章十八至二三節中已經講明、】

〇10.門徒進前。向他說。你為何用比語告他眾。11.伊伊穌斯答對他眾說。所因那天國奧密賜給你眾得知。可是沒賜給他眾。

【明曉上帝奧秘、就是自上所降聖寵恩賜、所以連本眾宗徒在聖神沒降臨在他眾時、也是不能十全明白、〇奉教至上真理、然而救世主向其餘人眾全是用比語開啟他眾自己天國極大奧秘、所因他眾還是弱小、不能如宗徒有力量領受與明白這奧秘、】

12.蓋因誰要是多有。那人還要得賜。而且加多。誰要無有。連他所有。也必被奪回。

【凡人自願並力求領受上帝恩寵、那人必得上帝賞賜一切、但是在誰沒有此等准心、那人連他所有也比被奪、上帝在他也不應允自己恩賜、】

13.所以我用比語告他眾。因為他眾看也看不見。聽也聽不見。也不明白。14.在他眾應驗先知伊薩伊亞所言。你眾耳聽也是不明白。眼看也看不見。15.因為此類人心粗糙。耳難聽。自閉他眼。決不教他眼得見。恐怕他耳得聽。心明白回轉。為是教我調治他眾。

【懶惰與無顧慮之人、是他本人將自己神靈眼緊逼、並不願聽見、故此他眾不配、也不能明白、〇或者按照先知伊薩伊亞所言、他眾親自將自己眼目昏閉、為是眼別瞧見、耳別聽見、也別明白、見六章十節、取義是他眾自己不願醒悟改悔、恐怕上帝治好他眾神靈重病、】

16.你眾眼目是有福。因為得見。你眾耳。因為得聽。17.所因我實在告你眾。有許多先知與義德人。曾願得看你眾所見。得聽你眾所聽。並沒聽見。

【可是在伊屋疊亞人中間、有一心切實願意知道真理、那等人、救世主就稱此等人較比舊約時代眾先知與義德人更有大福、因為他眾親自得見舊約時代眾聖人所等候這位大哶錫亞、而且大眾又得同主親面相談說話、】

18.你眾當聽出這撒種人比語趣味。19.大凡聽受天國言不明曉那人。兇惡來到。就將他心中所撒奪去。這就是被撒在道旁那取義。

【子粒、就是上帝言、（或是道）人倚仗這言恩寵能力為上帝國得再升、可也是人人聽上帝道就能領受、〇誰心被罪惡頑固明悟又被私情昏迷、那人是不能領受上帝道、〇上帝言在此等人就如落在他明悟與內心之外、如同子粒落在路上、或是本魔鬼、或是有特用惡念情欲教人失去力量信服這言與得救、】

20.撒在薄沙地。取義。就是聽受言那人立時歡喜收受他。21.可是在自己是沒有根。而且無常。一遇見為言受艱難逼迫。立刻就被引誘。

【有時人實實切切被道理勾引得救、並歡喜所許福分、可是想不到他眾因此後來理當失喪、非捨不可、還當操勝與魔鬼戰爭、〇他眾彷佛輕浮幼童無軍工要得冠冕、在他眾本無所用、沒有堅固意旨、沒有至終忍耐和切實定志、為是得拯救、〇他眾就好灰心掃興、沒有耐長、膽力單薄、趕到憂患一來、或是為信教得受苦難他眾立刻就敗神、並被試探酷熱滅亡、像無深根之草、被日光暴曬消滅、】

22.那撒在枳棘中。所指就是聽受言那人。被今世思慮與財寶炫惑。將言遮蔽。並不結子粒。

【又有一等人領受言為得救可是他心與此一同發起、為地上世俗事務與快樂憂慮、故此他眾格外為世界福善憂慮、慈悲心就由他眾遠分離、這一切就將在他心中上帝那言遮蔽、这言以至不結子粒、〇財寶更是迷惑人、他不能教人得有所許這等幸福、就是教人心越發加倍貪愛以致其死、〇所以貪財、可以稱為眾罪之母、】

23.撒在肥地。所指是聽受言就明白那人。他要結成子粒。以致有結一百倍。有結六十倍。有結三十倍。

【可是也有一等人、他眾盡心教他明悟與內心歸屬至聖真理、並用自己良善潔淨心保守他、他眾就用心將深入在教他明悟與內心歸屬至聖真理、並用自己良善潔淨心保守他、他眾就用 心將深入在他眾心中一切惡念根拔除、〇所以救世主言入在他眾、為己如同良田一般、發自己根、入在他眾內心深處、並看個人熱心、憑個人力量能幹、教他眾可以結果、播種之上帝必須自己如此用播種人比語講解、〇主用這等比語明告他眾、是人沒有屬人分不能得救、上帝將自己恩寵言安排在人心、但是人該當開開自己心好為收至聖子粒、並由一切穢污得潔淨、〇救世主用這比語、又願堅固自己宗徒、是他眾在那條枳棘路上傳道時、若是遇見聽道人中倘有多人滅亡、免得他眾敗興、】

〇24.伊伊穌斯又設別等比語說。天國就如人將好子粒撒在田地。25.人正安睡時。他仇敵來到。將稗子撒在麥中而去。26.苗長結穗時。稗子也露出。27.家主僕人來告說。我主。你不是將好種撒在你田地。其中稗子是從何而來。28.主人告他眾說。這是仇人所為。僕人就告他說。你願意我眾前去。將他拔除。他說不可。恐怕拔稗子。連麥一齊拔出。30.你眾容這兩樣生長。等候收莊稼時。我必吩咐割莊稼人。先收拾稗子。將他捆成捆、為是將他燒毀。就是將麥子收入我倉。

【救世主講解稗子比語意思、往下直到三七至四三節、〇救世主雖然曾撒種好子粒、有盼望得好收成、獨單他仇敵乘夜暗暗將莠草攙入稗子、野麥、與其餘草類、〇那草子外面像麥子、乍一看與麥粒一樣所是難以分出、就是在地扎根長出時、可以容易分出他、所因莠草根與麥子根如此纔連一塊、要拔除他、為其餘麥子不能無傷損、惟有聰明主人暫且存留他同長、直到收割時、】

〇31.伊伊穌斯又用一比語說。天國如同芥菜粒。人取他種在自己田地。32.他雖然比一切子粒是小。趕到他長成。大過一切菜蔬成樹。以致天空飛鳥來。藏在他樹枝上。

【救世主用芥粒比語、願意指告是福音擴傳圖樣、主門徒雖然比眾人輭弱無能、又比眾人卑微軟賤、可是隱秘能力在他眾身有如此之大、以致他眾傳教徧滿普天下、見金口篇、〇合利斯托斯教會起初是極小、為世界竟成不知不覺、教會廣傳在地上、以致有許多人民如同雀鳥落在樹上、隱蔽在他蔭下、〇如此為救世主與他教會古時預言已經應驗、說我要將他栽在伊斯拉伊泐至高山頂、放開枝葉結果、並教他成壯大松柏、各種飛鳥必要居在其上、見先知伊耶捷楷伊泐書三十三章十七節、】

33.他又用比語告他眾說。天國又如麵肥。有婦人取他擱在三斗麵中。直等他全發。

【這節比語、與以上意思是同一、如不多麵把在麵中發作自己力量、你眾別看我眾門徒人數不多、也當如此開化普世界、〇你眾別告我說、我眾十二宗徒何能為若干大數人民、其中你眾能力自然而然顯明、就是你眾被雜在這人眾中、不能給他眾飽吃、當像麵中不失自己力量、〇然而這一切麵團急速融合麵肥性情、你眾傳教本來、也是如此而遇、見金口篇、】

34.這全是伊伊穌斯用比語告在眾民。非出比語不告他眾。35.為應驗經先知所言。我將開口說比語。發明自從創造天地以來奧秘。

【救世主用各比方傳自己道、已經應驗先知阿薩發所言、我要開口說比語、見聖詠第七十七章二節、救世主藉此比語開啟人那從創始以來所存留奧秘、此等奧秘以致隱在眾天神、就是獨一上帝知道、】

36.那時。伊伊穌斯放散眾民。就進屋。〇他門徒來就他說。請講給我眾田中稗子比語。37.伊伊穌斯告他眾說。撒好種人。就是人子。38.田地。就是世界。好種。是天國之子。稗子。是凶惡之子。39.撒他那仇人。是魔鬼。收莊稼時。就是世界終窮。割莊稼人。是天神。40.是以收拾稗子。用火焚燒。是如何。可是在這世界終窮時。也是如此。41.人子將要遣派天神。由他國中聚集一切誘惑與行無道之人。42.就將他眾投火爐。在那處將要哀哭咬牙切齒。43.那時。眾義德人在他父國發光如日。誰有耳得聽。應當聽。

【播種人顯為、是本主伊伊穌斯合利斯托斯、他親自在世界一場度生、是撒好種、就是福音道、以後直到世界終末、是藉自己宗徒與教會牧師教師人等、亦是如此、〇這播種、或是傳道在地無論在那一處、不分界限然而普天下大地萬國為這播種全成為田地、〇由好子粒必長好麥、這指是合利斯托斯地上教會真實支體人、無奈舊仇魔鬼用心儘是與人得救事反對、與效法救世主、也藉屬他奴役在人間播種滅亡妄證與迷惑魔鬼奴役就是失望罪人、左道人、假教師、〇魔鬼暗暗撒自己稗種、是不知不覺、人睡覺時、取義、就是在教會牧師保守上帝神田不力、與人無憂無慮居住時、〇呈告主人拔除稗子那些僕人、這些人全是實有熱心、他眾願意藉用外面強力量拔除異端、鎮壓兇惡、如同主門徒曾願從天降火燒不接待主那薩瑪利亞鄉村、可是主決意禁止此等與惡爭鬥、〇蓋因滅絕異端與大罪人、可是容易滅到義德人同亡、又因為許多罪人還能改變成為義德人、可是救世主沒禁止堵塞左道人嘴、與約束他眾兇恨心、被壞他眾黨謀等事、就是不准殺他眾滅他眾、故此教會直到世末包羅善人、與為善人無傷損惡人、見阿烏古斯汀篇、所以誰若是離開教會、藉因其中許多罪人、這等人顯明自己神靈驕傲、〇收成時來到、天上收割之人（天神）、分稗子離麥一是在公共復活之後、聚集毒狠人同毒狠人、姦淫人同姦淫人、毀謗上帝人同毀謗上帝人、隨將他眾送在永刑地方、此處表明是像火爐、〇瓦微隆人曾將國犯投在此處、見先知達尼伊泐書（後不清）這等比較像眾罪人受永刑、就是他眾將要看自己是失丟榮光、〇眾義德人福分在天父將來國中、如同與伊伊穌斯合利斯托斯在發沃兒山易聖容時、有光發、顯然那榮光一樣、〇他眾全部認為光明子、上帝子因為上帝是光明父、救世主合利斯托斯是義德是一切義德人也是像他得榮光】

〇44.天國又如寶貝隱蔽在田地。人遇見他藏隱為他歡喜而歸。賣盡他所有。買這田地。45.天國又如商人去尋良美珍珠。46.他遇見一顆貴重珍珠。必去賣他所有買他。

【這些語意思是上帝國、或是合利斯托斯國、以及靈魂得救事為凡人為貴重財寶、無價珍珠、因其故、人人該當將地上一切福善獻上、毫不心疼、如此為傳上帝言、也當以為貴重一切、】

47.天國又如撒網在海。捕各種魚。48.網一滿。就拉到岸上。坐下。收好魚入器。歹魚扔在外。49.世界終窮。也要如此。有眾天神出。分離惡人在義德人中間。50.就將他眾投在火爐。在此要哀哭切齒。

【按照魚網比語意思、與稗子比語相同在這二處有人得救、有人滅亡、合利斯托斯教會廣傳在普天下、就如魚網藉打魚人、就是宗徒與教會牧師、由萬民中聚集善惡之人、〇但是在世界終盡時、有上帝天神分別好魚離開歹魚、就是分別義人離開罪人義德人為享福罪惡人受刑罰、】

 51.伊伊穌斯向他眾說。你眾是明白這一切。大眾向他說。我主。是。52.主告他眾說。所以凡學士習學天國。就如家主由他庫中取出新舊之物。

【此兩節所言學士、當知、就是傳合利斯托斯教之人、他眾觀看聽道人景況、與必須藉用新舊兩約聖經勸人得救、】

〇53.伊伊穌斯說完這比語。就從此而往。54.來到本土。在他眾會堂傳教。以致他眾奇怪說。他由何處有此等智慧與能力。55.他不是木工之子。他母不是呌瑪利亞。他兄不是亞适烏。伊鄂錫乙。錫孟。伊屋達。56.他姐妹全不是在我眾中間。他由何處有此一切。

【從喀撇兒那屋木四境、就是救世主用比語陳自己道理地方、伊伊穌斯回往本鄉、就是自己那作列特本城、他在蘇博他日如常進會堂教訓人民、〇救世主在自己同國人前、發明他是被眾先知所傳哶錫亞、惟獨那作列特人不願明白這事、還因自己愚昧、意料他眾先祖那無名旺與輕賤阻擋人為上帝喜悅之人、他眾也是妄記達微德是由無名旺農人伊耶些乙所出、〇又先知阿摩司是一牧山羊人之子、摩伊些乙父也是無名旺之人、因此他眾疑惑這話、並向救世主作出怨恨輕看樣式、說、這不是我眾鄰人、行常木匠、他母不是名呌瑪利亞、連他弟兄眾姐不是行常手藝人、而且住在我眾中間、〇此等威嚴語、這些奇蹟、這等深明聖經、在他是由何處而得、】

57.全為他生疑。伊伊穌斯告他眾說。先知除在本土本家之外。沒有不得榮光。58.就在此沒多行奇蹟。因他眾不信緣故。

【救世主聽見他眾怨言、是坦坦然然、他曾見、若是為此等人就行奇蹟、也是無益、他只用俗語回答他眾說、從來先知除在本國本家不得人尊敬、如此是少有、〇當知、伊伊穌斯家、就是他眾兄之家、他眾在那時還沒信服他、主因自己親戚那作列特人不信緣故、並沒在那處施行若許奇蹟、為此我人若是不配、又小信、也不能得見奇蹟、〇上帝不行奇蹟、是為我人好、免得我人見奇蹟之後、如若不改悔、必更加重定罪、】

## 第十四章

【一至十二記載授洗伊鄂昂被害十三至二一伊伊穌斯合利斯托斯離往治好病人與民間出奇飽足二二至三三伊伊穌斯合利斯托斯行走與宗徒撇特兒行走踩水三四至三六在艮尼薩列特地治好病人】

〇一當時。分封王伊羅德風聞伊伊穌斯名聲。二將此對他使臣說。這必是授洗伊鄂昂由死中復活。故此奇蹟由他行出。

【伊伊穌斯合利斯托斯在戛利列亞湖岸一傳教時他名聲傳到伊羅德昂提葩、他是戛利列亞方伯、殺害授洗伊鄂昂之人、〇伊羅德敬怕伊鄂昂、以致他死後還是稱他為聖先知、趕到他聽見救世主行奇蹟、他良心就不安、暗暗提說、這是伊鄂昂由墳墓中復起、特為懲罰他、】

三因為伊羅德捉拿伊鄂昂將他捆鎖。下在牢獄。所為他弟肥梨普妻伊羅底阿逹緣故。四蓋因伊鄂昂曾告他說。你不當娶他。五伊羅德就願殺害他。可是懼怕眾民。因為全以他為先知。

【伊羅德將伊鄂昂下在瑪叶拉營堡牢獄中、此地在死海東北岸、〇伊羅底阿逹是伊羅德昂提葩父、大伊羅德之孫女、同是肥梨普與伊羅德昂提葩之姪女、此女先是嫁他叔父肥梨普為妻、生女名莎羅密亞、伊羅德昂提葩將伊羅底阿逹由他弟肥梨普奪取反將自己正妻遺回、】

六正遇伊羅德誕日佳節。伊羅底阿逹之女在眾前跳耍。致教伊羅德喜悅。

【東方各王慶賀自己誕日極是豐盛、〇伊羅德也照這禮俗在自己誕日宴會群臣、隨為眾客消閑邀來不少、音樂人、唱歌人、戲耍跳舞人、臨終伊羅底阿逹女莎羅密亞也出場、】

七為此他起誓。許下不論女有何求。全必給他。八女受他母調唆說。請將授洗伊鄂昂首級盛在盤中。在此給我。

【這女復按照他淫惡母調唆、向醉酒之王要求、在此盛盤中給我、〇指告伊鄂昂聖首級曾被盛在盤中、】

九王大憂。但是因為起下誓。與同他臥席人緣故。就吩咐給他。

【王大憂、一則因為他曾敬重授洗伊鄂昂、二則他恐怕人所敬重先知那死、能夠激成民變、可是又為眾客別以他為背誓之人、故此他沒辭退他繼女似此非常要求、】

十就派將伊鄂昂斬在牢獄。十一將首級盛在盤中。拿來交在女。他又轉送他母。

【授洗伊鄂昂聖首級、被赴宴劊子手捧來、跳耍女並不驚惶、親手接過盛首級盤子、送給他邪僻之母、就如寶貴禮物一般、〇此等毒狠婦、怒而又喜、由女手抄過盤子、就如有福聖人伊耶羅尼木所記、此婦用針札刺責斥他無道那舌頭、】

十二伊鄂昂門徒來到。取他遺體。將他埋葬。曾去報告伊伊穌斯。

【授洗伊鄂昂被斬、屍身就如刑犯死屍一般、先是被扔在營堡牆外曠野地方、他眾門徒隨後恭恭敬敬將他埋在近靠薩瑪利亞城、與先知耶梨些乙、阿烏底乙在一處、〇伊鄂昂門徒因被重患所創盼望向伊鄂昂神友伊伊穌斯合利斯托斯為自己我得安慰、為此急忙就他、他眾又定意先知會救世主教他力防伊羅德、因為伊羅德以伊伊穌斯為伊鄂昂復活、】

十三伊伊穌斯聽見。就登船離此。獨往曠野地方。眾民問知。就由各城步行跟從他。

【所因救世主受難日期還是沒到、他就由戛利列亞境地、離往近靠微福薩伊達野地、】

〇十四伊伊穌斯出來。看見有許多民。就憐惜他眾。又治好他眾病人。十五黃昏時。他門徒前來。就他說。此處是曠野。時候已晚。請將眾民分散。為是他眾往鄉村去。為自己買吃食。十六可是伊伊穌斯告他眾說。他眾不用去。你眾要給他眾吃。十七大眾向他說。我眾在此只有五餅二魚。十八伊伊穌斯說。將那給我拿來。十九隨吩咐眾民坐在草上。取過五餅二魚。仰天福言。擘開交在門徒。門徒轉給眾民。二十全民吃飽足。攢湊餘下碎塊。裝滿十二筐。二一所吃約有五千人。除去婦女孩兒。

【救世主下山、曾憐卹等候他那群民、因為他眾如同羊沒有牧放之人、〇主同他眾講說天國是長久並將他眾一切殘廢人治好、黃昏已到吃晚飯時、宗徒就求他放散眾民、〇伊伊穌斯合利斯托斯如同善牧、按神靈道教民飽足、不顯按肉身道將他眾枵腹放回、〇伊伊穌斯吩咐眾民臥在草地、隨後降福吃食、許是當時用飯前行常祈禱、實是願我主上帝普天下君王受福言、曾吩咐地出產此等吃食與葡萄架為此等飲喝、〇救世主用這語、也是給我人留下表樣、為是我人沒就食案之先、如何向賜給我人吃食主上帝奉獻感謝、〇合利斯托斯復將又薄又脆餅擘成塊、由自己門徒分散眾民別看餅少、他眾手中竟分不完、只是奇怪加增、五餅二魚不但吃飽足有五千人、還帶有婦女幼孩、可是這餅還餘下許多碎塊、按照十二宗徒數目收拾有十二筐、〇這餅奇異加增、顯為是聖分受機密極美兆像、上帝羔、上帝伊伊穌斯合利斯托斯在其間被擘、而不可分、於永日、被食永不被絕、而成聖分受者、】

〇二二伊伊穌斯立時催自己門徒。開往別岸。直等他放散眾民時。二三既然放散眾民。他就登山。獨自祈禱。晚上他獨留在此。

【眾民驚訝餅是奇怪加增、曾認行奇蹟之主為真哶錫亞、並願勉強他、宣明公舉他為王、見伊鄂昂六章十四至十五節、主見民這等志向、急忙攔擋他眾所求、〇主將門徒與眾民遣散、自己是藉此教訓我人別趨奔人間榮光、〇救世主在日落時登山、為健壯自己人類性質、用祈禱與天父談心、〇救世主曾常離往曠野與山間屢屢在那處整夜祈禱、所為指告我人在祈禱上帝時、當在野地避靜地方、是何等方便、此等地方、與黑夜時全是想教我人用安靜祈禱、〇因為曠野是寂寞之母、是安逸、隱避我人遠離一切驚惶落處、見金口篇】

二四船是已經在海當中。被波浪搖打。因為風逆。二五夜內四更時。伊伊穌斯踩海去就他眾。

【耶烏雷乙人在救世主在世界時、曾效法羅馬人在一夜分為四更、每更有三點鐘、從晚點起、至明日早六點為止、所因各城各營盤守衛兵、每到三點鐘一換班、主就眾宗徒去時、是四更、就是早晨三點鐘後、如此主整是一夜祈禱、】

二六眾門徒見他踩海。驚慌說。這是鬼幻。就因怕喊呌。

【黑夜在湖中踩狂浪行走那人形像教門徒吃一大驚、他眾想救世主是妖怪、就是人魂影像、】

二七伊伊穌斯立刻囑告他眾說。你眾放膽別怕。這是我。二八撇特兒答對他說。主如果這是你。也准我踩水來就你。

【他眾心認出神師那聲音、立時開破他眾、驚怕、並囑告他眾放膽、以致宗徒撇特兒也求救世主准他踩水浪而行、】

二九伊伊穌斯說。來。撇特兒由船而下。踩水行走。為是前就伊伊穌斯。三十他一見。風暴驚惶。漸漸沉下。喊呌說。主救我。三一伊伊穌斯立刻伸手。扶持他。對他說。小信之人。你為何猶疑。

【撇特兒梃足下入翻騰波浪、他所喜樂不只是踩水而行、更要儘先得比別人投奔他師足下、〇如此信德能力奇怪行在撇特兒、可是由爭勝重壓、幾乎沒由輕薄受損傷、〇這本事人類常情、是小難大易、見金口篇、撇特兒眼望凶浪幽暗深淵臨在他眾就驚惶、他信心搖動、隨時漸漸沉在水中、要淹溺、〇如此、不是海水風波驚嚇他、但是他疑慮風波驚嚇他、所因也不是水磁實托他在波濤上、可是信德磁實逼出撇特兒誠心承認自己信德輭弱、而且主急忙施保佑、〇主未曾吩咐風浪停息、只就親自扶持撇特兒、所因他那災難不是因風、是因他灰心緣故、〇主歡歡喜喜責備撇特兒、可不是為他踩水而行、是因他猶豫不定、稱他為小信之人、〇所以救世主不願藉此教自己宗徒將來那熱心冷淡、就是鼓舞他眾、賜給他眾憑據、凡依靠他幫助、他眾能作一切、因為在有信德人、無有不能、】

三二他二人上船時。風就息止。三三在船中人全上前叩拜他。說。你真是上帝子。

【餅非常增多、水上奇怪行走、風波止息、這三件事、全是由門徒招出堅固承認信服伊伊穌斯合利斯托斯為哶錫亞、】

三四就渡過。來到艮尼薩列特地。〇三五那地住戶全認識他。就傳告四鄰。就將一切病人帶到伊伊穌斯前。三六他眾求他。為是他眾一摸伊伊穌斯衣邊。所摸之人全得治好。

【合利斯托斯與他門徒渡過戛利列亞海、來到近靠喀撇兒那屋木西海岸、在此並有許多病人、由一摸救世主衣服全得治好、在第九章二十節中可見、】

## 第十五章

【一至二十節記載主同發利些乙人講論長老遺傳二一至三一治好哈那昂婦之女與其餘病人三二至三九二次用奇蹟飽足眾民】

一 當時。有耶魯薩利木學士與發利些乙人來就伊伊穌斯二 說。你門徒為何違背長老遺傳。他眾在吃餅時不洗手。

【救世主留居戛利列亞地時、有學士將主所行稟告耶魯薩利木長老、這長老等特意來在戛利列亞為找出緣由定合利斯托斯罪、這等境遇被呈、是急速快、有一次發利些乙人見合利斯托斯門徒用飯以前沒洗手、〇摩伊些乙法律教人沐洗是有定時、獨單學士改壞這法律說、比如誰用飯以前不洗淨手那人定以罪死、〇他眾在飯錢、不祗是洗手、以及掉案椅凳傢伙等物、這全是鎖西遺傳、也稱是長老遺傳、他眾以為是上帝親自在錫奈乙山口傳摩伊些乙、竟不顧摩伊些乙嚴戒增減法律、見申命記四章二節、學士曾編上許多自己規俗、並例入摩伊些乙法律中、以致此等 妄謬高過摩伊些乙載成法律、為此他眾如此惡笑、漸漸控告合利斯托斯門徒不遵守那遺傳、】

三 伊伊穌斯答告他眾說。你眾又因何為你眾遺傳反違背上帝誡命。四 所因上帝诫命說。應當孝敬你父母。又說。凡咒罵父母之人。必以死致死。五 可是你眾說。人若是對父母說。你由我所享受。那全是屬上帝祭禮。六 那人就不必孝敬他父母。如此。是你因你眾遺傳廢掉上帝誡命。

【主未曾為自己門徒所行定罪伸理、惟獨向發利些乙人伸明自己訴告、金口說、發利些乙有意發告他門徒是違悖法律、合利斯托斯與此相反、曾發告是他眾自己也行此、可是門徒在此是無辜、〇假令他眾教青年人顯有虔誠、不以他祖父為是、〇如此有人說、我子將羊或是別物給我、他眾就回答說、你所願受之物我要交給上帝為禮物、你是不能得此、〇由此曾出雙方罪惡、一則是為由盡上帝本分辜負父母、二則是由為盡父母本分辜負上帝、〇主在此自然不是定我人傾心獻上帝祭禮為有罪、救世主教訓、就是先當直遵上帝誡命、隨後再給上帝獻祭禮、】

七 假善人。伊薩伊亞恰為你眾預言說。八 這類人用嘴親近我。用舌恭敬我。他眾心可是遠離我。九 他眾白恭敬我。因為用人誡命。為教訓教訓人。

【伊伊穌斯合利斯托斯為此等敗壞上帝誡命、責斥發利些乙人很異常嚴厲、呌他眾為假善人、〇所因他眾祈禱是在外面、不在內心、他眾虔誠、就在嘴中、不在行事上、就是懈瀆上帝誡命、誆騙自己與主不相合誡命、】

十 伊伊穌斯召來眾民。告他眾說。你眾應當聽見。並要明白。十一 凡入口那物不能臓人。惟獨由口所出那物。纔能臓人。

【所責發利些乙人與學士人等、是為假善、並改壞上帝誡命事、〇主教訓民所注意、可不是先在吃喝、所因吃食不能污穢人、當注意在我眾所想所言、因為惡念惡語必要宣露我人心中腌髒並顯為是萬惡緣由、〇我眾從此得知、不是暈食能污穢人、但是心中所願取悅肉身、並犯教會所論持齋之理】

〇十二 那時。伊伊穌斯門徒前來告他說。你知道發利些乙人聽見這語全生疑。十三 伊伊穌斯答對說。凡植物不是我天父所種。必定被拔根。十四 容他眾。他眾是瞎人帶領瞎人。若是瞎人帶瞎人。二人全必要掉在坑中。

【合利斯托斯門徒曾看重學士發利些乙人、稱他眾為嚴守法律、與引導民之人、為此他眾曾問救世主、如若主用自己言語直鏧發利些乙人教訓、並教他眾驚慌、這是好、那時救世主向發利些乙人說出自己簡決定詞、就如向無望滅亡之人一樣、〇主簡直講告門徒說、凡教訓（草木）與凡異端、不是由上帝所傳必定滅亡、凡存這一切思想、這等教訓之人、早晚必要受罰、失去天國、〇所以這等假導師、不但不可恭敬、還不當遵順他眾思想教訓、他眾所敗壞之人、就是聽順他眾之人、因為他眾是神靈瞎眼、故意在真理封閉自己眼、〇又凡跟從他眾之人也為神靈瞎眼之人、因為他眾按照自己愚昧是不明白上帝法律、】

十五 撇特兒答對他說。請給我眾講解這比語。

【此節比語、是救世主言詞陳明在十一藉中、宗徒撇特兒稱他為比語、所因他為眾門徒不甚明白、】

十六 伊伊穌斯說。莫非你眾也是不明白。十七 你眾難道還不知道凡入在口中那物。運行肚腹。就運在外。十八 由口中那所出。就是由心中出。這纔臓人。十九 因為惡念。兇殺。姦淫。邪淫。偷盜。妄證。毀謗。全是由心所出。二十 這些是臓人。可是不洗手吃。不算臓人。

【吃食是自然不能污穢人、就是雖然不洗手、帶有腌髒攙入、也是不能臓人、所因吃食是由肚腹打穿、運行在外、此物毫不干預心、可是那由嘴所出、是由我人心中意念起點、由此類人就是生出兇殺、姦淫、與其餘惡事、〇那些罪不但能污穢人、還能引人入滅亡、】

〇二十一 伊伊穌斯由此而出。離往提兒錫東地。二十二 一顧。有一哈那昂婦由那地而出。喊呌他說。主達微德子。憐恤我。我女負魔鬼很利害。

【救世主從戛利列亞離往外邦提兒錫東地方、此處有一哈那昂婦人、其人大約不但知道伊屋疊亞人信服哶錫亞降來、還信救世主是一位大行奇蹟主、故此他就轉向主央求治好他負魔鬼之女、】

二十三 伊伊穌斯一言不答。他眾門徒進前。求他說。請放回他。因為他跟隨我眾喊呌。

【救世主為是試探哈那昂婦人信德、並藉此發出這信德力、故此在他儘力央求、求主許久不答一言、】

二十四 伊伊穌斯答說。我奉派。就是為伊斯拉伊泐家亡羊。

【合利斯托斯拒絕哈那昂婦人所求那情由、所因他是為救伊斯拉伊泐家亡羊而來、就是耶烏雷乙人、〇救世主雖然是為萬民所奉遣、可是他先當出就上帝選民、是業經備妥接待他人、因為拯救先當由這等民行起、】

二十五 婦人上前。叩拜他說。主幫助我。二十六 伊伊穌斯答對說。取過孩兒餅。扔在狗。是不善。

【伊屋疊亞人自認為上帝子、竟用冷眼看待外邦人、稱他眾為不潔畜牲、〇救世主因用此等看待與意見當眾門徒前宣出哈那昂婦信德力量、就說取孩兒餅、扔在狗、是不好、〇可是主說此言、總不願向外邦人出輕賤樣式、反舉許多外邦人以他眾有信德、高過伊屋疊亞人、如同央求合利斯托斯哈那昂那婦人、】

二十七 婦人說。主。真是。可是狗也得吃他主人棹下所掉餅渣。二十八 那時。伊伊穌斯答對他說。婦人你信德是大。必如你所願。成在你。他女兒立時得治好。

【救世主這樣答對、未曾擾亂婦人、並沒教他失望、反倒教勇敢央求、發出自己深重謙卑說、如若狗也得吃掉案下遺屑、可就外邦人由上帝聖寵恩賜少許、也是不能失去、〇主因此謙卑信德、與不離央求、不只治好哈那昂婦人之女、還當眾前證明他信德廣大】

〇二十九 伊伊穌斯從此經過。來到戛利列亞海。登山就地而坐。三十 有許多民投奔他。其中有瘸腿人。瞎眼人。啞叭。殘疾人。以及許多其餘。全將他眾放在伊伊穌斯足下。伊伊穌斯治好他眾。三十一 以致眾民見啞叭出言。殘疾人得治好。瘸腿人得行。瞎眼得明。全奇怪。讚揚伊斯拉伊泐之上帝。

【救世主無論來到何方、處處有群民趨奔他、隨將病人帶到、主就向一切受苦人流露自己仁慈泉、】

〇三十二 伊伊穌斯召來自己門徒。告他眾說。我心疼眾民。他眾隨我在。業已有三日。無何可吃。我不願他眾饑餓而去。恐怕困在路上。三十三 伊伊穌斯門徒告他說。我眾在曠野。由何處得得若干餅。可以飽若許人民。三十四 伊伊穌斯告他眾說。你眾有幾何餅。他眾說有七。與不多小魚。三十五 那時。主吩咐眾民。坐臥在地。三十六 伊伊穌斯取過七餅與魚。感謝擘開。給自己門徒。門徒轉告眾民。三十七 都吃而飽。收拾餘塊。裝滿七筐。三十八 所吃之人。除婦女幼孩外。有四千人。

【這第二次用奇蹟飽足四千人講解、與第一次用奇蹟飽足人民那講解是相同、見第十四章十五至二一節、】

三十九 伊伊穌斯放散眾民。隨登船來到瑪格達剌境地。

【瑪格達剌城地、站在戛利列亞湖西岸、聖效法宗徒瑪格達剌之瑪利亞是由此而出、他曾負魔被主治好、】

## 第十六章

【一至四節記載伊伊穌斯合利斯托斯受發利些乙與薩督楷乙人等試探五至十二發利些乙與薩督楷乙麵酵十三至二十撇特兒承認事二一至二三救世主為自己受苦難死復活預言二四二八跟隨合利斯托斯人十字架】

〇一 有發利些乙人與薩督楷乙人來試探伊伊穌斯。並求給他眾從天顯現奇兆。

【合利斯托斯登本城岸、就是戛利列亞時、就有發利些乙與薩督楷乙來投他、此二門人裝模作樣願信他、可是他在那事體上、尋機會與合利斯托斯爲難、並當眾民眼前輕賤他、〇爲此、他眾求合利斯托斯天上奇兆、就如那微英子伊伊穌斯曾教太陽停止、見那微英子伊伊穌斯十章、薩木伊泐呼呌、出有非常大雷、見第一列王紀十二章、先知伊薩伊亞曾教日影退回有十度、見伊薩伊亞書三十八章、摩伊些乙曾由天上引降芒那、見出耶吉撇特紀十六章、】

二 伊伊穌斯對他眾說。到晚你眾說。要晴天。因為天色發紅。三 到早說。今日要陰雨。因為天色發紫。假善人。你眾既能分別天色。可是不能分別時兆。

【伊伊穌斯合利斯托斯因爲那些爭辯人心頑固試探他、如同魔鬼在曠野、爲此大憂、〇所知不論是何等奇兆、決不能感激他眾、伊伊穌斯就答對他眾說、他眾如果憑通俗天象能知道天氣改變、可是你眾怎沒看見在你眾眼前所行之奇兆、那些奇兆如此響明、就如天氣改變兆象一般、〇請看耳聾人得聼、瘸腿人得行、瞎眼人得明、死人得復活、〇這些奇兆莫非為你眾不足為信、是哶錫亞國已經來到、】

〇四 姦惡之輩求奇兆。除先知伊鄂那奇兆外。奇兆不得給他就撇留他眾而往。

【救世主表出自己向探試他那些假善人發義怒、所因他眾不願明白合利斯托斯奇兆奇蹟、見十二章三十九至四十節註解、】

五 渡到別岸。他眾門徒忘記帶餅。

【來到別岸、就是湖別岸、】

〇六 伊伊穌斯告他眾說。謹慎。防備發利些乙與薩督楷乙之酵。

【救世主教門徒預防發利些乙人由兇詐與假善、所出那危險、〇救世主稱發利些乙與薩督楷乙毒染異端假道為麵肥、所因他眾教道破壞聼道人心、】

七 他眾內中想說。這是何意。是我眾忘記帶餅。八 伊伊穌斯知此。告他眾說。小信之人。你眾內中有何所想。九 你眾難道不明白。並不記想。用五餅供給五千人。你眾所收餘塊。是多少。十 又用七餅供給四千人。你眾收拾是有幾框。十一 你眾怎不明白。我所告你眾。不是為餅。當防備發利些乙與薩督楷乙麵酵。十二 那時。他眾纔得明白。伊伊穌斯告他眾防備餅酵。就是發利些乙與薩督楷乙道教。

【緣因合利斯托斯門徒乏餅、大衆打算去買、可是他眾起先想是救世主言語意思、是教他眾預防別取發利些乙與薩督楷乙餅、免得受污穢、因爲按照耶烏雷乙人意見、凡罪人與外教人所做之餅、全稱為不潔意思、〇那時救世主責備他眾小信、不明白愛忘記等事、隨用不多餅吃飽數千人那二奇蹟提醒他眾、〇此後眾門徒纔明白主、教他眾預防是發利些乙與薩督楷乙教道、】

〇十三 既然來到肥梨普楷薩利亞地方。伊伊穌斯問自己門徒說。人以我人子為誰。十四 他眾說。有人以為是授洗伊鄂昂。或者以為是伊梨亞。再者以為是伊耶列密亞。或是眾先知中之一。

【肥梨普楷薩利亞境、當與葩烈斯提那楷薩利亞有分別、第一地是在梨汪山下、就是聖地北邊地方、第二地、是在地中海岸、〇救世主知道他受難日期來近、並願加倍明顯開啟自己門徒、他是為應許救世主上帝獨生子、教會根源與首領、就漸漸問起門徒、眾民向他有何意見、就是民間以他為誰、所為教門徒的確回答、是他眾本以自己為誰、〇眾宗徒回答救世主問題、將為主所出一切想念全都傳告、說、有人以主為授洗伊鄂昂、與伊羅德昂提葩想念相同或者以他為如耶諾合從未見死、活活被取升天之伊梨亞、來為哶錫亞預備道、再者以他為伊耶列密亞他來宣露誡約櫝櫃、與會幕所藏在山中物器、並傳報哶錫亞囯將近、見第？？？二章又有些人簡直以他為某先知來宣報哶錫亞降到、】

十五 伊伊穌斯對他眾說。可是你眾以我為誰。十六 錫孟撇特兒答說。你是合利斯托斯生活上帝子。

【當時、救世主詢問自己門徒、是他眾本以主為誰、可是撇特兒金口稱他為宗徒口舌、他當宗徒面前承認伊伊穌斯為應許哶錫亞君王、真實上帝子、他用此表出奉教人信教與承認所有的確、〇如此我主伊伊穌斯合利斯托斯遠離上帝選民、在外邦楷薩利亞四境内、竟在不多漁戶人中、被宣揚為普天下屬神靈伊斯拉伊泐人君王、又是由地極到地極獨一信主人君王、】

十七 那時伊伊穌斯對他說。伊鄂那之子錫孟。你是有福。所因這事不是血肉開啟你。卻是我在天之父。

【因爲宗徒撇特兒簡而明言語、表出上帝獨生子為救我人受人體極大真理、這等真理、以致當時隱在天神、所得發明、就是宗徒撇特兒通達這真理、不是由人學問、可是憑上帝默示、〇爲此、救世主稱讚撇特兒、而且証明這真理開啟他不是人、（就是血肉）、惟獨是本天父、】

十八 我並且告你。你是撇特兒。我要在這石上。建立我教會。地獄門不能勝他。

【由人類明然承認上帝子受人體在地上那大奧秘、就建成合利斯托斯教會在地上、這教會後被此等傳教建成、又籍眾宗徒廣傳普天下、〇所以在此名為石、當知就是宗徒撇特兒以伊伊穌斯合利斯托斯為哶錫亞上帝子那承認句叚、宗徒撇特兒因他當眾宗徒前表出這承認、所以宗徒葩韋泐言、聖教會被建成在眾宗徒同眾先知上、教會被建在眾宗徒與先知根基、見耶斐斯人書二章四十節、宗徒撇特兒顯為教會立基首塊石、所因他當衆宗徒先承認伊伊穌斯合利斯托斯、又在聖神降臨在宗徒之後、他也是先傳起合利斯托斯國來近、〇此處可是不當看作是羅馬葩葩爲首道理何等根由、所因他是為先、可不是作爲首、救世主大都教宗徒習學謙卑、從來也沒給這比那強地步、稱大衆為平等與屬己弟兄、〇在此所言、地獄門一句、當知是地獄力量與合利斯托斯教會一切譽仇、惡謀、奸詐、暗計、與教會明敵、〇此等形式、是取在東方民俗、凡審判定斷一切要事、全是聚在城門口、〇按此地獄與教會顯為堅固城、〇救世主這等言語已經應驗、以至如今還是應驗、所因合利斯托斯教會曾受伊屋疊亞人、外邦人、異端人、若干逼害、連現在也有許多各等假教師攻打這教會、可是教會堅立不搖、被上帝能力保存、】

十九 我要將天國鑰匙交在你。凡你所拴在地上。在天上也是被拴。凡你所放在地上。在天上也是必被放。

【在此所言天國、當知是合利斯托斯教會、守門之人設有宗徒撇特兒同其餘宗徒、與接他眾後任之人、他眾有權柄放入、就是可配之人、或是為不配進入那人他眾關閉與保守教會之門、或是他眾實在合理赦免與不赦免人罪、（就是擊與釋、）〇鑰匙、就是擊釋權柄、此是合利斯托斯賜給宗徒與接他眾後任之人、在教會就如有形執掌施行法律、】

〇二十 那時。伊伊穌斯禁止自己門徒。為是他眾別告一人。他是伊伊穌斯合利斯托斯。

【救世主禁止宗徒宣露自己神位機密、所因眾民還不能合宜明曉這事、又正是有人各處徧傳哶錫亞為世界君王、能在民間滋生無用宜變亂、〇救世主願意宗徒為他傳告、他是教會皇帝、至上君宰、可不是現在明明顯以所傳實在真理、與行爲証據、到堅定他眾言詞時那時再言、】

二十一 伊伊穌斯從此時漸漸開啟自己門徒。是他該當往耶魯薩利木受長老。司祭首。學士許多苦難而且被殺。必在第三日復活。

【爲此宗徒在未曾傳告合利斯托斯神性之先、當以心歸併收納另極大機密、就是合利斯托斯受難死亡機密、〇救世主在此際為這事曾都明明說告自己門徒、就是在他前陳明末次進耶魯薩利木城守葩斯哈節、並在此被會議宣以十字架死刑、〇會議就是眾長老司祭首與學士人等所聚會、】

二十二 撇特兒呌開他。慢慢駁辯他說。我主。願你自憐。千萬別在你有這事。

【宗徒撇特兒在大衆驚慌與眾門徒游移、所因救世主前陳苦難與死亡緣由、私自漸起勇敢與熱心、駁辯伊伊穌斯合利斯托斯往耶魯薩利木遊行、此處有苦難等候他、〇從此可見十字架與復活機密為眾宗徒還是未明、】

二十三 伊伊穌斯轉向撇特兒說。薩他那。離開我。你是我引誘。所因你想不是為上帝事。是為人事。

【救世主帶大不悅駁掉宗徒撇特兒引誘與拙勸、並且稱他為薩他那、因爲合利斯托斯不受苦難、本是薩他那所喜之事、〇宗徒撇特兒思想、是按人間想頭、所因哶錫亞是上帝子、不為死在羞辱之死、就是該當願作地上有威能君王、撇特兒不明白這事、是憑上帝預定合利斯托斯、當由十字架升在榮光寶座、〇所以我奉教人也不當以我人得救記號就是可拜合利斯托斯十字架為恥、惟當在家中墻上、額上、心上、畫十字架、〇我人不當粗俗將他畫出、還當真心實意信服合利斯托斯苦難拯救能力、我眾如果有此信德畫合利斯托斯十字架、可就無有邪神能貼近我人、他眾看是刀劍、由他得有死傷、〇故此十字架何時近靠我人、邪魔業已懼怕、而且無防、死亡業已不為死亡、為安寢、金口說、我人一切仇怨全被十字架踩踏敗落、】

〇二十四 這時。伊伊穌斯告自己門徒說。誰若是願跟從我。應當捨己。並取自己十字架跟隨我。二十五 蓋因誰要保存自己生命。那人必失喪他。惟獨為我失喪生命。那人必得有他。

【救世主願意更加明白宣露宗徒撇特兒出言無料理與受難益處、曾告自己一切信從人說、誰要作他門徒、那人該當辭去自己私意、與自愛、並多同合利斯托斯受苦難、受一切憂患、以至一死、見四章十九節註解與十章三九節註解、所以我人要在何時為信合利斯托斯預備一死、那時只可得救、〇可不是我人命運預定事、就是主為我人所定受之事、〇有福聖人斐鄂肥剌克特說、主負我人得致命功勞、誰背合利斯托斯、那人為今世得生、所指就是得救、可是後來他必失喪他生命、但是誰現金為合利斯托斯失喪他、誰忍受苦難也是為合利斯托斯那人必得生、反入不朽永生、】

二十六 人要是得盡天下。損害自己生命。是有何益。或是那人用何贖出自己生命。

【得盡天下取義、是得有天下財寶、趕上所有尊榮、享受世界諸般快樂、〇損害生命取義、是教生命無力歸入永福生命、並將生命投入永遠死亡、或是受苦遠離上帝、〇生命一失喪、我人就不能再得別一生命、雖然人得有普天下、可是他用普天下絕不能買出一條生命、】

二十七 因為人子要在他父榮光。同天神降臨。那時。必按各人所行報答他。

【救世主顯告我眾、為靈魂得救憂慮、爲人是比一切要緊、他曾吩咐、記想時日將到、那時主必由我人要求回復、那時、他被威嚴榮光環繞、如同上帝父、帶領自己眾天神降臨、如同皇帝帶領軍兵一般、為是在萬民施行公義威嚴審判、】

二十八 我真告你眾。在此站立人中有數人。不嘗死。就已經得見人子在自己國降臨。

【合利斯托斯指告自己苦難與死亡、奉教人十字架道路、與末次上帝威嚴審判、為教宗徒極力為自己死與救世主死憂慮、還在今世應許大衆顯現自己將來國一切榮光與威嚴、〇這事應驗實在是快、就如救世主在發沃兒山易聖容時、又如在聖神降臨在眾宗徒之後、那時上帝教會或是合利斯托斯國、由伊屋疊亞囯徧滿環球、又那時眾宗徒確實還沒嘗、已經得見上帝國、同他一切能力、】

## 第十七章

【一至九節記載主易聖容十至十三伊梨亞為哶錫亞前驅十四至二一負魔得治二二至二三苦難死亡復活新說預言二四至二七交納底德拉合瑪資】

〇一 六日既過伊伊穌斯帶領撇特兒。亞适烏與他弟伊鄂昂。獨率他眾登高山。

【合利斯托斯易聖容之山、憑古時証據、就是發沃兜山、離那作列特城有十一里地、〇這山中山下全被茂盛草木橡樹叢林遮蓋、山頂空曠圓形、〇從此望四外、發出極美景致、救世主在講論背負十字架事後第六天、就從肥梨普楷薩利亞來到此地、〇按照古人遺傳救世主在自己受難前四十日變易聖容、】

二 就在他眾前改變容貌。他臉面發光如日。他衣服成白如光。

【變易聖容所包涵之事、就是救世主内中威嚴與榮光顯露在他外面與衣服上、因此、他容貌發光如日、他衣服成白如雪、就是有數門徒總當得見合利斯托斯榮光、如上帝獨生子榮光、那時為教他眾作他受難受淩辱証見人、又免得他眾別因救世主受此淩辱受誘惑、並且明白他甘願受苦難大機密、〇變易榮光、預像合利斯托斯復活榮光、這榮光就是他降來審判活人死人所在那榮光、我眾在主第二次榮光降來時、也要變易、】

三 一顧。摩伊些乙與伊梨亞顯現他眾。同伊伊穌斯談話。

【在合利斯托斯變易時、顯有古時二大先知、摩伊些乙與伊梨亞、一是舊約時代施行法律人爲顯告他祗作真實施行法律主執事、一是舊約時代傳福音經之人、與合利斯托斯第二前驅、特爲得見被他眾所傳合利斯托斯榮光、見金口與斐鄂肥剌克特篇、】

四 撇特兒在此際。向伊伊穌斯說。主。我眾在此是善。如若你肯。我眾在此蓋三座廬舍。一為你。一為摩伊些乙。一為伊梨亞。

【因得見合利斯托斯榮光異觀、有福宗徒願異觀垂流長久、如若能行可以垂流永遠、】

五 他正說時。一顧。有光雲遮蓋他眾。就從雲中有聲說。這是我愛子。是我所喜悅。你眾該當聽他。

【這等雲彩、絕不是行常雲彩、是不可疑、就是出奇雲彩發現上帝特別臨在、雲遮蓋合利斯托斯與二先知、在戰戰兢兢宗徒面前、那時、上帝父親自不可見、當合利斯托斯所被選門徒前証見是自己獨生子、與自己是同一神性、這聲音與在領洗時是一樣、見瑪特斐乙三章、就是增加你眾該當聼他一句、〇救世主領洗時、上帝父降臨自己子供世界所盡職任、以爲民師民醫、但是在此、也是天父降福救世主為盡地上職任大功、就是受十字架苦難與為救普世死亡、〇上帝父召合利斯托斯門徒為格外聽順他、免得他眾在看見救世主受十字架苦難時受誘感、並信服他被上帝所差遣事、〇你眾該當聼他句叚、在舊約時代業已經摩伊些乙預言、宣傳為合利斯托斯代用、見申命紀八章十五節、在此竟如是得應騐、】

六 門徒一聽。就爬伏在地、很是驚怕。七 伊伊穌斯進前觸動他眾說。起來別怕。

【多年後、宗徒撇特兒臨終時、是在他沒死之先奉遣就眾信士帶有高興、想起發沃兜山異觀與聲音、實為合利斯托斯神性不可辭可靠証據、見撇特兒後書一章十六節、】

八 他眾抬眼。除伊伊穌斯之外。不見一人。九 他眾下山之時。伊伊穌斯禁止他眾說。這所見。你眾斷不可告人。直等人子由死中復活時。

【救世主因爲妥備真明白這顯現、連一人還是沒有、可就禁止自己門徒述告自己易聖容、直等他復活後、他眾親眼得見親手得摸時、】

〇十 伊伊穌斯門徒問他說。學士如何說。伊梨亞應當先來。

【學士將合利斯托斯先後降來渾合歸一、傳訓人說哶錫亞沒來之先、在地上必要公共死人復活、與先知伊梨亞來到、〇可是古時先知伊梨亞為那事在救世主再來之先確實顯在地上、就是有伊梨亞神氣能力伊鄂昂曾為合利斯托斯第一次降臨前驅、】

十一 伊伊穌斯答對他眾說。實在伊梨亞當先來整備一切。十二 但是我告你眾。伊梨亞業已來到。人竟沒認識他。還是隨意待他。人子也是由他眾受苦難。十三 那時。眾門徒纔明白伊伊穌斯告他眾。是指授洗伊鄂昂。

【耶烏雷乙民不通達伊鄂昂傳改悔禮大義、並不承認他為合利斯托斯真實前驅、爲此將他下在牢獄、淩辱他、致死他、他眾也是如此待救世主、】

〇十四 他眾來就民時。有一人上前跪在他前。十五 說。主矜憐我子。他在朔日患瘋狂。很是受苦。屢次投火。屢次投水。十六 我曾帶他到你門徒前。他眾不能治好他。

【幼童病症、是邪神作爲、這不是與行常撤護張貪魔鬼人是同一、】

十七 伊伊穌斯對他眾說。嗚呼。不信而且敗壞之類。我同你眾是到幾時。忍耐你眾是到幾時。你眾將他帶到此就我。

【主用這話嚴嚴責備耶烏雷乙人不信所因他眾不理會無數奇兆與奇蹟、一味還是不信他、】

十八 伊伊穌斯就禁斥他。魔鬼就由他而出。童子立時得治好。十九 那時門徒私自來就伊伊穌斯說。為何我眾不能哄趕他。二十 伊伊穌斯告他眾說。所因你眾無信。蓋是我實在告你眾。如若你眾有信德。如一芥菜粒。就告此山說。從此挪到那地。他必挪開。而且在你眾是沒有不能。

【救世主在此所論行奇蹟、信德、是上帝特別恩賜、又如一切軟弱、是出在不信、所以一切能力也是包括在信、〇故此、如若人按照救世主所言、就是在信德至小地步、如同芥粒、但是人信德堅固一切妥實、爲此等人總是沒有不能、他用一言就能挪山、】

二十一 此類非藉祈禱守齋。是不能哄趕。

【要為堅固自己信德脫離愰蕩與打敗仇敵等事、就用救世主指明持齋祈禱兩樣方法、這二法能教人脫離世界一切、並將他引入與上帝合而爲一、】

二十二 他眾留居戛利列亞時。伊伊穌斯告他眾說。人子將要被交在人手。二十三 人將他殺害。他在第三日必復活。他眾大憂。

【如此救世主末次經行戛利列亞、為自己將來受難提醒門徒、免得他眾見主行奇蹟被百姓歡呼話勾引、原來這民此時預備宣示急速公立舉合利斯托斯爲王、就是不該教合利斯托斯門徒慌擾、所因合利斯托斯苦難終在復活後實在榮光、〇眾門徒不明白救世主話義、他眾就是覺會、爲他眾憂患時刻將近、遂就大憂、】

〇二十四 他眾來在喀撇兒那屋木城時。就有機收底德拉合瑪人。上前就撇特兒。向他眾說。你師也是納收資。

【按照摩伊些乙法律、堂中置買獻祭牲口供設餅、與其餘堂中所用費用全是由耶烏雷乙人收斂、〇這等收斂、不論貧富一律收取、〇所以收資人轉由撇特兒向救世主、願意由他收此稅資、】

二十五 他說。可以。進屋時。伊伊穌斯先問他說。錫孟你意如何。世上君王向誰要貢收稅。是向他自己子。或是向別人。二十六 撇特兒向他說。是向別人。伊伊穌斯告他說。是以子總得豁免。

【救世主憑自己上帝全知、先問撇特兒、形同撇特兒時不久那承認合利斯托斯是上帝子言語、他現時卻還是確實述明這承認大義、而且說上帝子他總得和麵堂中收斂稅資、因爲堂算是天父居所、】

二十七 可是。我眾別引誘你。你當往海邊釣去。取先釣得那條魚。開開他嘴。必得一枚斯他提兒。拿他為我為你交納他眾。

【所因救世主這超人性機密降生、餘者人不能週知、人就能明然以爲他違犯法律、可是救世主恐怕引誘百姓效尤、曾吩咐宗徒撇特兒為本人、與為救世主納稅、是籍用他天然無竭寶藏奇蹟、全都是事奉他、如同自己君王、〇斯他提兒是希臘國銀錢、合四枚德拉合瑪、或是耶烏雷乙一錫克泐、〇一枚德拉合瑪合銀錢二角、】

## 第十八章

【一至五節記載在天國誰為大六至十一論引誘十二至十四論迷失羊比語十五至十七論得罪弟兄十八至二十有權柄拴放二一至二二論赦免鄰近人二三至二五論君王同眾臣僕算賬比語】

〇一 當時。門徒來就伊伊穌斯說。在天國誰為至大。

【此後救世主一吩咐撇特兒為他自己與合利斯托斯給收斂人納資、眾門徒又見撇特兒得寵、打算問救世主在天國誰為大、在此所比、是地上國、就是耶烏雷乙人等候哶錫亞降來之國、】

二 伊伊穌斯就召來一童子。放在他眾中間。三 就說。我真告你眾。如若不回轉。不成為童子。不得進天國。四 是以誰自謙卑如同這童子。那人在天國必為至大。

【主為救門徒習學謙卑與改變他眾為天國不止陳述指幼童告自己門徒、幼童遠離驕傲與虛榮、就是充滿謙卑不念惡、〇按照遺傳、此幼童是懷上帝伊格那提乙、後來得作昂提鄂吸亞主教、〇救世主此際所言、如若你眾不辭去等候天國妄想、那國尊位虛榮盼望、並不如幼童此等樸實、〇此輩一心順服上帝命、可就你眾不得為天國真子、在這國中得稱比別人高貴之人、就是誰自稱本人比別人歹劣低微、】

五 誰因我名接待這一童子。那人是接待我。六 誰要是引誘信服我這至小之一。那人不及脖拴磨盤石。沉他在淵海。

【誰為合利斯托斯有愛心接待信他之人、無論是合利斯托斯門人不是、要是在那事作爲如幼童、或是像幼童本著樸實謙卑之心、那人必蒙受如同接待合利斯托斯 此等賞賜、〇但是誰引誘這信合利斯托斯有樸實心幼童陷在罪、這等引誘鬼不及他脖拴磨盤石、沉在淵海深處倒好、】

七 有禍。是世界受諸般引誘。雖然引誘必當來有。惟獨引誘從誰而來。那人是有禍。

【合利斯托斯憑自己上帝全知、觀看世界伏在凶毒罪惡波濤、深以爲憂說、有禍、是受引誘世界、因爲人罪由他加增、在上帝前越發利害、〇可是此些引誘與試探、為罪人總必得有、因爲這二事呼醒人良心、教人作成謹慎、與維持一行善、〇似此善德人、不但不能受引誘損傷、而且還得最大便宜、此等人就是伊鄂烏、伊鄂錫福、與其餘眾義德人、惟獨引誘由他來、那人是有禍、所以這人必作魔鬼使役、】

八 如若你手。或是你腳引誘你。可以將他砍斷撇棄。甯可教你缺一手。或是一腳。得入生活。強如同雙手雙腳被投在永火。九 若是你眼引誘你。可以將他挖出撇棄。甯可教你帶一隻眼得入生活。強如帶雙眼被投在滿火碣恩那。

【在此所言身上肢體、當知是能激生私情物爲人、見第五章二九節註解、缺手缺腳、與帶一雙眼、取義、當知是如此、凡無重難獻身、自棄自己與功德絕不能進天國、】

〇十 你眾謹慎。別輕看這至小之一。蓋因我告你眾。他眾天神在天常覲見我天父容顏。

【你眾別輕看小子與奉教人、以致向他眾貧賤所為、因他眾有至高且貴天神盡職、這些天神常常親近天君合而爲一、】

十一 因為人子降來。尋找並救滅亡之人。

【此節是救世主指告新式激勸、我眾因何該當加倍小心、怎樣待承幼孩、也如此總要待承一切奉教人、所因合利斯托斯親自降到世界、是為救他眾、〇滅亡一句、在此當知、是全人由阿達木罪為天國滅亡、又為將原先福分還回在全人而且拯救大衆脫離至終滅亡、合利斯托斯降到世界、除罪之外、爲人眾作成人肖像】

十二 你眾意是如何。人若是有一百隻羊。其中迷失一隻。難道他就不將九十九隻撇在山上。並不去找那失迷一隻。十三 如果找得他。我真告你眾。他必為他歡喜。勝過九十九隻沒有失迷之羊。十四 如此。你眾天父也無意旨失迷這至小之一。

【主為是加倍明告救失亡人一事、在上帝眼前是何等寶貴、就引起迷失羊比語、是天父比作牧人、撇棄全群在山閒險地、並找回失迷那一隻、所因上帝親自尋我失迷人、所行一切為是教人能得改悔、反歸真道、又為一改悔罪人歡喜、勝過許多無用改悔義德人、】

十五 若是弟兄得罪你。你就當往。在你與他前獨自責備他。如若他聽你。就得有你弟兄。十六 若是不聽。還可帶領一二人同你。為是憑二或是三證見人口。諸般話語要得妥實。十七 若是他不聽他眾。可以告教會。如若他連教會也不聽。可就他在你要如異邦人。與稅吏一樣。

【一切奉教人彼此全為弟兄、有一天父與一母、就是教會、〇爲此奉教人該當彼此憂慮、如同弟兄彼此憐愛、並用心盡法彼此修治、受欺弟兄向欺侮他弟兄當照醫生向病人看待一樣、要同他以愛心、謹慎、聰明、忍耐等德從事、〇人先當在獨處責備欺侮之人不要旁人作証、免得當多人前顯出刻薄責備如此、誰若是得教他弟兄發出後悔、可就這人是救自己弟兄是為上帝為教會為本身、〇所以我人該當捨去自私、就是為救鄰近人事憂慮、〇有時弟兄執迷不悟、在獨處與按情誼責備在他無功效、又為在他加倍出有功效、可就再當邀請一二証見人、按照摩伊些乙法律、見申命紀十九章十五節、〇似此不當撇棄病人、更當盡力為他顧慮、若是獲罪那弟兄當別人還是不改邪歸正、只就總得將他交付教會審判、在此所言教會、是指首領與牧師等人、〇罪人何時不受教會首領激勸責備、那時他就成爲病人膏盲病夫、頑固習慣他必由康健教會（共公會）身體被斷折、不為奉教人、算為外人、與外教人是平等、〇奉教人不當同此類被教會滅屏之人有來往、免得由他傳染毛病、〇此節是陳列合利斯托斯為教會審判與教會滅屏詛咒道理、】

〇十八 我真告你眾。你眾所綑綁在地上。在天上也被綑綁。又你眾所開放在地上。在天上也得開放。

【我人從此得知教會滅屏收納神理、在教會不祗撇特兒一人領受、還有眾宗徒、與在他眾以後一切為教會首領人、此事救世主在復活后已經堅定、見伊鄂昂二十章二二至二三節、〇聖金口說、眾司祭雖然居住地上、是直辦天國事宜、他眾領受此等權柄、就是眾天神、眾天神首領也未從得有、〇父將一切審判全賜在子、子又將這一切重訓交在眾司祭、】

十九 我再真告你眾。你眾中間若是有二人在地上契合為凡事祈求。無論所求是何。他眾必由我天父蒙賜。二十 蓋因在何處。要有二人。或是三人因我名聚會。我也必在其中。

【金口說主在對仇恐喝之後、為意合事宣示至大賞賜、同心合意之人曲拜父、為所求之事、合利斯托斯就居在他眾中、〇商議勸勉禁戒等事向罪人絕無成效、也不能教他眾歸於和睦、我人在對仇爭戰時、就該求合利斯托斯保佑、而且詳信他常聼受我眾、從此可見、同敵人爭鬥得力有效方法、與為得受我眾必須拯救事、按救世主所言、就是公祈禱、〇可不是凡公祈禱就被上帝喜悅、惟獨真信合利斯托斯那人祈禱是被上帝喜悅、〇合利斯托斯降到地上、教人人合而爲一、又為一切信他人得作他身真實肢體、他身就是教會、爲此不是凡稱説我主我主之人、得為真效法合利斯托斯之人、見瑪特斐乙七章二節、如此、也不是凡聚會、就是在其中聲說合利斯托斯名、誦讀福音經、就能算是合利斯托斯真實教會、稱合利斯托斯為首領、〇真實教會、就是獨一聖教會、是被合利斯托斯建立在宗徒與先知根基、特爲真效法合利斯托斯之人、是誰得作這教會肢體、與承認合利斯托斯、協合宗徒先知道理、爲此救世主言詞、也是指明是因我名句段、】

二十一 這時撇特兒進前。就他說。主。若是弟兄有幾次得罪我。我要饒恕他。是到七次。二十二 伊伊穌斯告他說。我不告你到七次。可以到七十七次。

【眾宗徒聼救世主為教會與教會審判道理、就由撇特兒曾問救世主是幾次可以寬免得罪我人那弟兄、所因照伊屋疊亞人道理、赦免只可到三次、救世主未曾定出赦免數目、祗是說、直到七十七次、就是不論弟兄得罪我眾是多少次、倘或他改悔、我人該當按無定數次赦免他、】

〇二十三 為此天國如同君王。他要與自己僕人算賬。二十四 算賬時。有某人被提到他前。其人該有一萬金。二十五 那人無何可還。他主人吩咐賣他。與他妻子。以及他所有。為是償還。

【主所為撇特兒與其餘宗徒能越發明白爲何吩咐撇特兒是無定數次、故此合利斯托斯曾引用無情憐憫帳主比語、〇在此比語中、主上帝顯為君王、萬民全歸他所屬、他賞給人始有生命、身體、靈魂、他又為人造成天地、人爲此一切恩惠理當奉事上帝、並遵行他誡命、雖在不順時機、人在他前也是為分所應當、又因蒙他恩賜、竟成他無力償還帳人、〇一萬金均平合三千萬銀元、】

二十六 這時那僕人爬伏在地。叩拜說。主人寬容我。我必都還你。二十七 主人憐卹那僕人。將他釋放。並寬免他賬。

【此二節陳明上帝向人仁慈模範、上帝嚴顯在人、就是為引人承認自己過錯、人方一改悔求矜憐、上帝必本自己仁愛賜給人、過於人所求之量、上帝不但賜給人尅期以得改正、還赦免人一切罪惡、並籍此收回自己以先降罰命令、】

二十八 那僕人出去。遇見他同僚中一人。欠他一百銀錢。就將他揪扭。手掐咽喉說。將你所欠還給我。二十九 他那同僚爬伏在他腳前。央求他說。寬容我。我必都還你。三十 但是那人不願。反將他下在牢獄。直等到還清時。

【這段比語、反陳明人審判是無慈憐、〇人既然由上帝得蒙無數恩惠與罪赦、當時他竟絲毫不寬容欠他賬之人、還是為無緊要欺侮報仇、〇一百枚羅馬底那利乙均平合二十五銀元、】

三十一 眾同僚人見他所為。很是心疼。就去將他所為。陳告自己主人。

【此等殘忍以致能教旁外証見人傷痛、我眾護守天神永遠不離引導見我人彼此殘忍、也是如此深憂、並在上帝前為受屈人呈告、在公義審判主前為受屈人作証、】

三十二 那時。他主人將他召到。就說。惡僕。我曾寬免你一切賬。所因你是央求我。三十三 莫非你就不當憐卹你同僚人。如我曾憐卹你一樣。三十四 他主人大發震怒。就將他交在皂隸。直等他還完一切賬。若是你眾中間。各人不盡心寬免你弟兄過錯。我天父也是如此待你眾。

【所以審判待不行慈憐人也無慈憐、見亞适烏公書二章十三節、我人自己要不赦免鄰近人罪、就不能得自己罪赦免、〇皂隷一句、在此當知、是兇神、與失望苦難、直等他還清所有債務、取義是指這類人要在末世受永刑、因爲死後不為改悔、他眾斷不能得力還清自己債務、】

## 第十九章

【一至二節記載合利斯托斯在伊屋疊亞境地三至十二與發利些乙為斷婚事談論又與門徒為不婚事談論十三至十五降福童子十六至二六與富足青年人談論又與門徒為財寶為險物談論二七至三十效法合利斯托斯人獎賞】

一 伊伊穌斯說完此言之後。出離戛利列亞。來到伊屋疊亞境地。伊鄂兒當河外。

【戛利列亞在聖地北方、伊屋疊亞是在南方、薩瑪利亞是在這二地中間、爲此行常由戛利列亞往伊屋疊亞必經薩瑪利亞、可是合利斯托斯在此次沒行這條路、就渡過伊鄂兒當順東岸來到耶利鴻境界、〇此是他末次由戛利列亞遊歷路程、從此並沒歸回、】

二 有許多民人跟隨他。伊伊穌斯在此治好他眾。〇三 發利些乙人來就他試探說。人無論有何緣故。休他妻是可以。

【夫休婦事在伊屋疊亞人有各等意見、這一等人說憑奸情就是婦人反背等情、〇發利些乙人打算難合利斯托斯以爲定他罪、所因救世主不論說出那一意見、眾門人必反對意見議論、並起反對逼迫他、】

四 主答對他眾說。你眾難道沒讀過元始造物主。造成他眾是男是女。五 又說。人為此離父母。膠漆他妻。二人將成為一體。六 以致他眾業已不為二。是為一體。是以上帝所配。人不可分離他。

【主帶溫柔有簡決解釋爭辯問題、指告聖經造男女與婚配開首法律、〇所因起初上帝是造一男一女、可是造物主用此自然指明夫當有一婦、不然、如金口所言、上帝許是造一男多女、上帝喜悅夫婦同居無絕斷、爲此他用這誡命又立得婚配法律、男離父母與妻膠漆、所為他二人成爲一體、一性質、意念知覺志向全由一心發動、夫休離婦事自然不但是逆天而行、又是反對造物主法律、】

七 他眾向伊伊穌斯說。但是摩伊些乙吩咐給休書。可以休他。八 伊伊穌斯告他眾說。摩伊些乙是因你眾忍殘。故此准你眾休離你眾妻。可是起先未有如此。九 惟獨我告你眾。凡休離他妻不由姦情。而又另娶。那人是行邪淫。與娶被休之婦。那人。也是行邪淫。

【摩伊些乙見伊斯拉伊泐人性情粗糙殘忍、要救他眾脫離大罪准予休離、〇此事暫行縱容、直到合利斯托斯恩寵法律降下那時、造物主永久法律該當重興開首清潔、按照此法律就是除婦人奸情一事外、不准休離、所因在此事自斷婚配聯絡、見十章三一至三二節、】

十 主門徒告他說。如若人對自己妻有此等責任。不及不娶。十一 伊伊穌斯告大眾說。不是人全能容受這話。就是誰蒙賜纔能容受。十二 因為有閹人。有他母胎腹一生就如此。有閹人是被人所閹。又有閹人是他自己為天國作成閹人。誰容受。就可以容受。

【救世主門徒還是一味把守伊屋疊亞人想頭、以爲自己與情欲戰爭、較比娶惡婦是容易、所因人娶惡婦就如忍受不可制伏野獸、況要長遠與他合而爲一、〇救世主曾答對門徒、出告自己為童貞生命高貴神言、他隨此說、不是凡人就能成就這功德、就是被上帝賦畀之人纔可、這是上帝特別恩賜、有人配得此恩賜、〇又不是凡不嫁不娶之人就可得稱爲修童貞之人、因爲有人不是甘心傾願為度這生命、或是天生來不能嫁娶、救世主稱此輩為天然閹人、此等人不能得獎賞、閹人也不可稱爲修童貞之人、他眾只在勉強敗壞天性、失去婚配生命能幹、就比作是在戛利木君王與大臣所用内監、〇真修童貞之人自己為天國作爲閹人、他眾不因割斷身上肢體、就是自己除去婚配生命快樂、所因這事不但不停息而且激發我人情慾、可是他眾剪除毒惡與不潔淨意念根、〇此等閹人足能按婚配度生、其間並沒有阻礙、甘心為上帝定志守修童貞生命、為是更得方便事奉上帝、〇救世主尊童貞功修、並沒輕婚配生命、蓋因大哉是守童貞之人、格利郭利乙言上帝者言、如若沒婚配也就沒嫁娶、所因守童貞之人出世要由何處而來、總之童貞功修是被選人之分、有家生命就是為一切受降福道途、】

十三 當時。有人帶領孩童就伊伊穌斯。為是他按手在眾孩童。並祈禱。門徒攔阻他眾。十四 伊伊穌斯說。容孩童來就我。別攔阻他眾。所因天國正屬此輩。十五 主就按手在他眾。隨離此而往。

【救世主述告童貞榮譽、就是大功、同此降幅那算為有家眷生命幸福之兒女、〇善良母必用虔誠道引他孩兒就合利斯托斯、以致懷抱娃子求主降福、並為他眾將來幸福祈禱、眾門徒甚不樂意婦女孩兒成羣時常攪擾他眾神師、並向主出有犯上言詞、〇門徒漸漸攔阻母抱子來投救世主、但是合利斯托斯親自甘願成爲嬰孩、顯為護庇保佑赤子之主、合利斯托斯嚴加阻止門徒、並顯明嬰孩歲數雖小、是無防領受降福、他不但降福嬰孩、還當衆耳所聞宣明天國正屬此輩、〇籍此、可以責備不准給嬰孩領洗那些不歸東正教奉教人愚昧熱心、】

〇十六 一顧。有人上前向他說。善師。我作何善。可以得永生。

【此少年人用心遵守誡命與法律所載、此不足為意、仍願作大事、並問合利斯托斯他還當有何可行、以爲得入天國、】

十七 主告他說。你為何稱我為善。除上帝之外無一人是善。你願得永生。該當守誡命。

【少年人問候救世主、稱他為善、大概是伊屋疊亞人問候自己師傅俗禮、〇救世主為是教少年人離地上私情、與教他親近上帝、教訓他得知、是在何事歸為真善、是誰為萬樣真善根源、〇主曾告少年人說、在人閒人憑自己無一為善、因爲人常由善歸惡、而且他眾那善、要是與上帝恩慈比較是歹劣，見有福斐鄂肥剌克特篇、救世主竟不願以此說少年人稱他為善爲何把、反倒不稱他為上帝、竟當作行常師傅、是有錯、】

十八 他說。是何等誡命。伊伊穌斯說。別殺人。別行邪淫。別偷盜。別妄証。十九 孝敬你父母。並愛你鄰近人如己。

【人為得真善與福分、總當先守愛鄰近人那條誡命、】

二十 少年人向主說。我自幼全守此誡命。還有何不足。

【少年人只是懂得外面遵守誡命不入在内心、他心中雖然覺會此等誡命遵守、不歸正經足意、金口說、他是稱自己是沒行完自己拯救事、】

二十一 伊伊穌斯告他說。你若是願意為完全。當去賣你所有。施散貧人。而且得有積財在天上。再來跟隨我。

【所為向鄰近人得有真愛、總得將自己一切財產與本人成聖、為事奉上帝與鄰近人用、就是須要貧窮應許、〇這貧窮願許、也如不嫁不娶功修一樣、不由人人要求、就是能由一心秉定遵守、與為合利斯托斯十全成聖自己跟隨合利斯托斯並為他預備受苦難以至一死之人、】

二十二 少年人一聽這話。離他憂愁而去。所因他極是富厚。

【少年人沒有定決爭勝貪財情慾、他同財寶很是難離、因爲他在此得見表面善美與幸福、〇爲此他雖有善行、他卻顯為不是誠實事奉上帝之人、就是事奉財寶以他為主、】

二十三 伊伊穌斯告自己門徒說。我真告你眾。有財之人進天國是難。二十四 我再告你眾。駱駝穿過鍼眼。還比有財之人進天國是容易。二十五 他門徒聽此。很是驚慌。說。如此。誰能得救。二十六 伊伊穌斯望他眾說。此時在人是不能。在上帝是無所不能。

【少年人愁眉默然離主而去、救世主很是憐惜他被貪財愰蕩苦心、爲此他指告從這罪出有可怕危險、〇貪戀財寶與注意在地上一切、大都教人心生病苦、以致將人爲神靈生命事作成不力、此等人是如此難進上帝國、就如駱駝由墻上窄小洞口穿過去、或如難以纜繩（就是所言駱駝）穿過鍼眼、〇眾宗徒見人脫離世上貪戀是何等難、他眾不由得出有問題、是誰能得救句叚、救世主為安慰他眾說、上帝能用自己恩寵、告知人心厭惡貪世俗與財寶私情、〇我人從此可知、人無上帝恩寵不能得救、】

二十七 那時。撇特兒答對主說。可顧。我眾撇棄所有。跟隨你。為我眾將要有何所得。

【各門徒留意在救世主言話、不由得自己陳述、以及宗徒撇特兒當衆面前詢問、表出他眾過度感情說、我眾捨去一切跟從你將要有何所得、】

二十八 伊伊穌斯告他眾說。我真告你眾。你眾是跟隨我之人。在複生時。就是人子坐自己榮光寶座之際。你眾也要坐十二寶座。審判伊斯拉伊泐十二支派。二十九 大凡人撇棄房屋。或是弟兄。或是姐妹。或是父母。或是妻子。或是田地。因我名緣故。必得一百倍。而且要接續永生。

【主在大眾宗徒與一切真實弟子前、用應許安慰話告眾門徒、復生之時、就是眾死人復活后、與將來普世更新時、那時救世主要來審判世界、眾宗徒與眾聖同他顯臨審判普世、寶座一句、在此當知、不是寶座、是不可言榮光與尊貴、實是眾聖同合利斯托斯分受榮光、〇伊斯拉伊泐十二支派、總指是伊斯拉伊泐全民、被召為上帝國嗣業子、此處所取之義、改歸被合利斯托斯召入他國全人、就是改歸普世、蓋因雖然不是人人全可得救、可是人人全得被召入合利斯托斯國、（聖教會）、】

三十 有許多在先之人要在後。在後之人要在先。

【在來世生命大衆在所行事體上是如何、他眾顯露也是如此、〇在今生有許多人顯為配得那首先賞賜、可是在那處顯為第末、任此凡在自己謙卑、自稱爲末後、在天國要為首先、見金口篇、救世主明知伊屋疊亞人與外邦人中間、外邦人被召雖然是在伊屋疊亞人之後、可是如今他眾在天國漸漸為首先、】

## 第二十章

【一至十六節為葡萄園工人比語。十七至十九伊伊穌斯合利斯托斯為自己苦難死後復活預言。二十至二八答告捷韋叠乙二子之母所求與教訓門徒謙卑事。二九至三四治好耶利鴻城瞎眼人】

〇一 天國如同家主。清早出去為自己葡萄園顧工人。二 就同工人約定一日一銀元。

【救世主為加倍陳明天國賞賜問題、為他眾設葡萄園工人比語、上帝國如同一家主顧工人為自己葡萄園、〇這家主是自己出找傭工人、合利斯托斯也是自召工人就自己、〇凡美意善良激勵是為救自己靈魂勞碌由主而來、〇主召眾人為得救、召人在自己恩寵葡萄園勞碌、就是在自己聖教會、〇清早一句、就是開天闢地第一日、從阿達木而起、主召人是為永生勞碌、許下為一日勞碌、就是為地上生命暫時勞碌、此等生命與永久比較、不能說日說時、〇底那利乙錢、所指永福賞賜、一枚底那利乙錢、大約與三角銀錢均等、】

三 約在第三時又出。見有人在市厰閑立。四 就對他眾說。你眾也往我葡萄園。所應當得。我必給你眾。他眾就去。

【第三時、按舊人時課、就是早九點鍾、家主又出到市厰、還是為邀人作工、〇如此仁慈主願人得救、用屢次多方籍託先知召人、在末日是籍託自己獨生子、】

五 約在第六與第九時又出。所行也如是。六 至終約在第十一時又出。遇見有人閑立。向他眾說。你眾為何整日在此閑立。七 他眾告他說。沒有人顧我眾。主人告他眾說。你眾也往我葡萄園。所應當得。你眾必得。

【家主在第六時出、按照我眾時課、是十二點鍾、與在第九時、就是午後三點鐘而出、又召閑人往葡萄園作工、終到第十一時、就是晚上五點鐘、是將要收工時、家主又出顧工人、曾籍因他眾閑立責備他眾、】

八 黃昏時來到。葡萄園主人告他管家說。當呌過眾工人。給他眾工錢。由第末起。到第一為止。九 約在第十一時所來之人。領得銀錢一枚十 起先來之人以為他眾必多得。可是他眾也是領得銀錢一枚。十一 領得漸漸抱怨家主。十二 說。這些後來之人作工一時。你竟教他反與我眾受累暑熱人相同。十三 主人答對其中一人說。朋友。我沒辜負你。你不是與我約定銀錢一枚。十四 你取你工錢可以走去。我願給後來人是同等。與你有何干。十五 莫非我無有權柄管理我所願之事。或是因為我善。致你眼由此生嫉妬。

【作完一日工時、這善良家主吩咐自己家宰、開付眾工人工錢、從末來工人起、就吩咐全按照一底那利乙發給、先來工人見在第十一時所來之人領得大方工錢、他眾自己以爲必多得、因爲作工較長、可是他眾竟錯在打算、〇那時他眾就責說家主、開付他眾工錢、、與僅作一時工人相同、況他眾作工人又在晚納涼之時、〇善良家主安然儆戒他說、我未曾減少同你眾所約定工錢、我若是願意給其餘較少勞碌人、這是屬我事體、與你眾無干、所以你眾嫉恨同伴是沒根基、】

十六 如此在後之人將要在先。在先之人將要在後。因為被召之人是多。被選之人是少。

【救世主用這比語、教衆人預防、為事奉主僱用那氣派、他能滅盡我人勞碌與功修果實、就如待伊屋疊亞人一般、〇伊屋疊亞人是爲首被召入上帝國之民、他眾曾入在法律重難勞碌、可是無益、因爲倚賴自己選分狂傲、輕看外邦人、爲此竟是被棄、〇但是外邦人有謙德、遵順福音道理、先比他眾得進上帝國、就是合利斯托斯教會、待我眾奉合利斯托斯教人也能如此、〇主召我人爲耕種自己心中葡萄園勞碌、不是在一時、有一等人被召是在清早、就是在幼小時、〇別一項人被召、是成人時、又有人被召是在年老時、就是第十一時生命、可是在那世界不問我人勞碌是有幾時、就是問我人為救靈魂、是如何勞碌、〇在第十一時被召、被上帝喜悅更不必別人少、年老人絲毫不可以年老支托、以爲開端業已是晚、〇一國之民、也不當如此抱怨上帝、他眾被召入合利斯托斯教會、是在別人後、所因人人用自己愛德與聽順纔能取悅在上帝、也能教自己民得榮光、較比早年被召之人強、〇所以也能必遇、就是中國民如要入上帝國、也能顯比早先得入合利斯托斯教會一切民強、〇總而言之、普世全是被召入合利斯托斯教會、可不是全能得救、就是被選之人、其中恐怕也是少、極晚被召之人願得此賞、與別人是同一、並且如果他眾是配、也能得到比別人賞賜大、】

〇十七 伊伊穌斯上耶魯薩利木時。路上獨帶十二門徒。告他眾說。十八 可顧。我眾要上耶魯薩利木。人子要交在司祭首學士人等。定他死罪。

【主受難越近、越發提醒眾宗徒、為是他層層預備他眾信德這大試探、到尼桑月、（就是到我人三月、）其間慶賀葩斯哈瞻禮、此瞻禮在伊屋疊亞人算為大節期、主就往耶魯薩利木而去、〇主在路上得機會又提醒眾宗徒、他必須受苦難、主就是不願教人民知道、免得時不到引誘他眾、爲此由民中呌出衆宗徒、在暗地宣告他眾、在耶魯薩利木是有何等候他、】

十九 並將他交在外邦人。為淩辱鞭打。釘十字架。他在第三日必復活。

【此節記載主初次指告在他前陳十字架死大懼、是他將要被交在司祭首與學士人等、就是交在公會、此處定他死罪、所因伊屋疊亞人自己沒有施行判詞則例、就要求羅馬囯總監與外邦人、羅馬總監帶領軍兵全是淩辱他、鞭打他、並將他釘在十字架、〇救世主免得眾門徒灰心喪膽、就安慰說、他在第三日必定復活、】

二十 那時碣韋疊乙二子至母帶領二子。叩拜向主有所求。二十一 伊伊穌斯向他說。你有何所願。他說。請示。為教我這二子在你國中。一得坐在你右。一在左。

【眾門徒並不理會救世主為自己苦難死亡直言無隱預言、（按照宗徒魯喀福音經所言、）他眾毫不明白也不通達救世主言語極好證據、就是在合利斯托斯親近門徒亞适烏伊鄂昂之母莎羅密亞所求事上顯明、此婦是救世主時常同行人與女門人、〇可見由他所求、眾門徒在往耶魯薩利木大道上陳説、上帝國業已顯明、他眾所知是耶烏雷乙人地上君國管轄世界、故此宗徒亞适烏與伊鄂昂倚仗救世主格外愛戴、打算託他二人母、求主在自己新國賞他二人首位近靠他旁、〇我人自此可知、眾宗徒直到聖神降臨在他眾時、他眾還是不能得及理當享受正經尊崇、】

二十二 伊伊穌斯答說。你眾不知所求。我所飲之爵。你眾難道能飲。或是我所領之洗。你眾是能領。他眾向伊伊穌斯說。能。

【救世主溫溫柔柔擔當自己門徒軟弱、就指十字架指苦難杯爵與血領洗替代寶座與花冠、漸漸告他眾、救世主所說大義、如像這樣說、你眾記想我那尊貴與花冠、我可是為在你眾前陳那功動勞碌告你眾、又賞賜是無幾時、可不是現時要顯我榮光、〇現時就是死亡爭戰兇險之時、見金口篇、故此你眾先當自試、是能喝所等候我那苦患杯不能、與能領我那苦難死亡驚嚇不能、就是我領十字架上所流之血洗、主稱自己死為領洗、所因此事為普天下一大滌除、亞适烏與伊鄂昂由向救世主慇懃熱愛、立時應下一切、】

二十三 伊伊穌斯又說。我爵。你眾必要飲。我所領之洗。你眾必要領。可是蒙賜坐在我左右。不是由我。是我父為誰所妥備。

【主知門徒向自己那愛心、預知此愛心不論經何等大試探、他眾在他必存有忠信、以及後來確然為他受苦難等事、〇這預知實在應在亞适烏與伊鄂昂二人身上、其一為合利斯托斯聖名照伊羅德吩咐首先被劍殺斬、見宗徒行實十二章二節、其二在受盡殘酷刑後、被發在葩特摩斯島、〇是以救世主曾說、他二人必喝他杯、必領他洗、就是洗受同一苦難、他眾雖然為主死、這還是不足在天國領受首先賞賜、凡能領受此等名譽之人、就是被天父所定妥之人、〇自然時沒到、不當想念此事、因爲此等名譽、是憑合利斯托斯預定時日施給、也是體合天父旨意、】

二十四 十宗徒聽此。惱怒這弟兄二人。二十五 伊伊穌斯召來他眾說。民間王侯主管他人民。眾大臣也得管制他眾。是你眾所知。二十六 可是你眾中間不可如此。你眾中間誰要為大。必為你眾使役。二十七 你眾中間誰願為首。必為你眾奴僕。

【在宗徒中間那爲首意願竟成他眾中間安和違犯、救世主愁然見自己門徒如此自私不睦、爲此教他眾醒悟、指大衆總要規範告他眾、是誰願作他肢體、總得要與外人反對、〇這是深遠謙卑與捨己自卑、〇合利斯托斯就如慈愛導師教化門徒說、願意爲首之事是外邦人性質、只在世界各國有此、是諸大臣管理民役、他眾飽掠地上榮華、所因不明白上帝榮光、〇合利斯托斯教會該當是與此相反、就是為大與爲首之人該當作大衆使役、還當自己妥備辭謝一切、〇合利斯托斯教會中不當有高有低、有上司有下役、這全無關緊要、因爲主親自曾賜給宗徒上司權柄、救世主就願用這言詞指告獨在教會上司與屬下人等特別連絡、】

 所因人子降来。不为人事奉他。所為事奉人。並捨自己生命。為救贖眾人。

【救世主在所言證據、指明至高表樣、他自己是真上帝、在僕人肖像降到人間、不在榮光與威嚴、卻如粗實人一般、並不用人服事他、如同事奉地上君主、〇他曾親身服事大衆、善待大衆、扶持保佑遭患難一切祈求他人、又用自己教訓與奇蹟供應為拯救事宜、總之主是用自己救贖死亡、〇受人體上帝子十字架上之死竟成贖出全人、〇人人全為罪惡與魔鬼奴役、全受詛咒定罪、就是應該滅亡、受永刑、〇大衆就是籍合利斯托斯血纔得贖脫此永遠死亡、所因不是人人全信合利斯托斯、也不是凡信士全要秉信度生、所因就是有人不能得救、如此而言他來捨自己生命、不是為大衆、是為多人、】

〇二十九 他眾出耶利鴻城時。有許多民跟從他。三十 一顧。有二瞎眼人坐在道旁。聞聽伊伊穌斯經過。就喊起說。主達微德子。矜憐我二人。三十一 眾民教他二人別喊。可是他二人越發喊呌。主達微德子。矜憐我眾。三十二 伊伊穌斯停跕。呌來他二人。說。你眾由我有何所願。三十三 他二人告伊伊穌斯。我主。我二人為是眼目得明。三十四 伊伊穌斯發慈憐。摸他二人眼目。他眾眼目立時得明。就隨伊伊穌斯而往。

【主由耶利鴻城往耶魯薩利木、此處離耶魯薩利木有四十里、在他出這城時、遇見二瞎眼人、此二人知大行奇蹟主那咂列特人伊伊穌斯必由他眾經過、就大聲喊起說、我主達微德子、憐恤我二人、由他二人心中、想這歡呼信主誠實聲必被聽聞、信他是所應許哶錫亞、達微德大後輩、雖然眾民壓作他二人、不願他二人攪擾、大約合利斯托斯在這時教訓眾民、可是他眾越發向救世主呼喊憐恤、主確實憐憫、見他二人有深信、就治好他二人、】

## 第二十一章

【一至十一節記載主皇皇進入耶魯薩利木十二至十七趕貿易人出殿治好病人與合利斯托斯反回微發尼亞十八至二二詛咒不結果無花樹二三至二七公會人奸詐問題與合利斯托斯高明答對二八至三二論父遣派二子往葡萄園比語三三至四一論兇惡園夫比語四二至四六論屋隅柱頂石】

〇一 他眾將近耶魯薩利木。來在微福發吉亞。到耶列翁山時。這時。伊伊穌斯差遣二門徒。二 並告他眾說。你二人當往在我眾直前鄉村。必遇有被拴母驢與驢駒同在。解開牽來就我。

【我主伊伊穌斯 合利斯托斯常往耶魯薩利木城去、從來他進這城、也沒帶有此等慶賀、就是在他復活剌咂後、與他受難前有如此進入、〇他行自己皇皇進入耶魯薩利木禮、為是普告盡完自己地上職任、他是真哶錫亞 合利斯托斯、主為自己挑選進耶魯薩利木日期、總是可觀、此日各家全為葩斯哈晚宴選擇羊羔、這等日期習成自然、伊伊穌斯 合利斯托斯業已妥備就死、歡然帶有眾先知所預言榮光、向耶魯薩利木進發、是由微發尼亞、在微發尼亞有他聖友、為他預備晚宴、來日就是葩斯哈前六日、他停留剌咂兒接待客旅家、還是照常步行往耶魯薩利木、〇離微發尼亞不遠、有一微發尼亞小鄉村、由此救世主派撇特兒與伊鄂昂直到前一村、（大約是微發尼亞、就是救世主曾由此出往地方）、教他二人將母驢帶駒牽來、】

 如若人有何向你二人言。要答告他。是主用。他就送來。

【主預知驢主人所問、就憑一要、他立刻就放走他、〇所因古時皇帝君主在太平事是騎驢、所以騎驢駕行總是太平兆象、如今錫翁王就是安和王騎驢、是合利斯托斯為安和國預兆、】

四 此一切是為應驗經先知所言。說。五 當告錫翁女。可顧。你王溫柔來就你。他是騎母驢與驢駒。是負重之子。

【這全是出在上帝特別準備、為應驗預言、是先知咂哈利亞在早先四百餘年所言、〇錫翁女一句、當知、就是耶魯薩利木建在錫翁山上、古時常用女子或是童女名稱城、是取其美麗意思、主甘願騎小驢駒、大概這母驢同驢駒是併排而行、主按照東方技藝、曾騎二驢行走、〇金口說、驢駒是外邦人、被宗徒招入新約教會預兆、】

六 二門徒往。如伊伊穌斯所吩咐他眾而行。七 就將母驢與驢駒牽來。並將自己衣服搭在二驢上。伊伊穌斯就騎在他上。八 有許多民將自己衣服鋪在路上。又有人砍斷樹枝。鋪散道上。

【門徒另外尊敬救世主、將衣搭蓋在驢上、救世主騎驢墊衣而坐、他眾知此發表自己向救世主有尊敬之忱、眾民也是脫下自己衣服鋪在道路、有砍取樹枝連葉、按照古時將花枝扔在路上、是歡迎凱勝人進城俗禮、】

九 前行後隨之民呼喊說。鄂桑那是達微德子。被福言。是那因主名而來。鄂桑那是在上。

【眾民歡呼話、是借用第一百一十七章聖詠二十六節言語、此章行常是在帳幕節所唱、如今眾民改用這話、向哶錫亞 伊伊穌斯、鄂桑那取義、就是拯救眾民、這言語表出自己歡迎致候、與福言達微德子、就是被上帝所遣來就伊斯拉伊泐人之哶錫亞、〇鄂桑那在上一句、是致候主不但是自我人、還是自天上眾天神、】

十 伊伊穌斯進耶魯薩利木城時。全城聳動說。此人是誰。十一 眾民說。此人是伊伊穌斯。戛利列亞那咂列特先知。

【此等歡迎致驚動耶魯薩利木所居人民、在來守葩斯哈節外鄉人中、有許多人不由得問說、這是何事、是迎接何人、】

〇十二 伊伊穌斯進上帝殿。將殿中買賣人一并趕出。翻倒兌換人案。與賣鴿子人凳。十三 告大眾說。紀載說。我屋稱為祈禱屋。你眾竟將他作為賊盜窩處。

【歡慶駕行直向聖殿而去、此處有一切旅行人來守瞻禮、他眾首先趕緊朝拜上帝、〇每遇大瞻禮、外堂也為人祈禱所、裝滿許多買賣人、又因為堂中獻祭所用物件、又有兌換外國銀錢換耶烏雷乙銀錢、買賣人成羣、銀錢滿桌、獻祭犧牲與喧嘩吵鬧一并敗壞外堂、此處該當為外邦人祈禱、人用意作成熱鬧市場、聖殿該當為萬民祈禱所用之殿、見第三列王記八章九節、耶烏雷乙人竟改作賊盜窩處、就是改為熱鬧市廠地方、〇伊伊穌斯 合利斯托斯又在自己供事起首時、曾由殿中趕出一切買賣人、見伊鄂昂二章十四至十五節、現今又是如此而行、】

十四 殿中有瞎眼人。瘸腿人。全來就伊伊穌斯。他就治好他眾。十五 然而司祭首與學士見伊伊穌斯所行奇蹟。並幼孩在殿中喊呌說。鄂桑那是達微德子。就起怨恨。十六 告伊伊穌斯說。他眾所言。你難道沒聽見。伊伊穌斯就對他眾說。真是。你眾難道也沒讀過。你曾由嬰孩與吃奶孩兒嘴作成讚美。

【救世主在聖殿所行奇蹟豐盛、更教眾民開展歡喜慶賀、在聖殿也是發出鄂桑那聲音、以至幼孩效法大人喊呌說、鄂桑那達維德子、這話很是教發利些乙人惱恨、他眾就帶譏誚指告合利斯托斯、是他呌自己以致受無知幼童讚揚、〇可是救世主用自己答對責斥發利些乙人、指告第八章聖詠言詞、是達維德用他繪明上帝各榮光、要徧滿普地所發覺榮光、以致無知識吃奶幼孩全是讚美主、〇主籍此指明他眾不明白所顯大奇事、與反對上帝作為、】

十七 就撇棄他眾。出城外往微發尼亞。並在那處過夜。

【主至晚停留在殿、教訓眾民後、隨同十二門徒往微發尼亞、到剌咂兒家、又是如此過夜、】

〇十八 伊伊穌斯在明早回入城。覺餓。十九 見路旁有一棵無花果樹。上前就他。出樹葉外一無所得。就對樹說。以後永遠由你再不許有果。無花果樹立刻枯乾。

【救世主如同古時眾先知願用奇怪比語果效、顯告為將來審判不改悔罪人戒鑑、為是用這審判威嚇儆戒他眾、故此主擇取不結果無價值無花果樹、〇這無花果樹外表、像伊屋疊亞人民、他眾只有葉、就是只有法律與禮儀、可是不結改悔與善德果實、〇這詛咒無花果樹、樹立時枯乾、主也是如此撇棄伊屋疊亞人民、如同不結果乾樹直到今日、〇這無花樹、是指一切不改悔罪人、】

二十 門徒見此奇怪說。這無花果樹怎立刻枯乾。二十一 伊伊穌斯答告他眾說。我真告你眾。如果你眾有信德。並不猶疑。你眾所行。不祗如同行在無花果樹。你眾就是告這山說。可以搬開投入海中也必成。二十二 凡你眾所求有信祈禱。必得蒙受。

【救世主用自己答對指明眾門徒、為人要有堅固完全信德、是無所不能、這樣信德、就是萬物必都順服、人人依仗他就可以挪山、〇這信德是籍依仗祈禱得力、教人分受上帝全能、可是此等信士、自然是不能愚昧試探主、不可無故行奇蹟、】

〇二十三 伊伊穌斯來在殿中教訓時。司祭首與民間長老來就他說。你用何等權柄行此。這等權柄是誰給你。

【公會體制是司祭首與學士為救世主作出照例究察干預他行事他志向、這究察意為難、伊伊穌斯 合利斯托斯用言語捉拿他、他眾確知主必用自己功效理、伸明自己理、要宣告自己為哶錫亞 合利斯托斯、可就那時他眾在羅馬官前控告主定死刑、是不難、】

二十四 伊伊穌斯答對他眾說。我也有一言問你眾。如若你眾告我。我也告你眾。我是用何等權柄行此。二十五 伊鄂昂領洗禮。是由何處。由天上還是由人。他眾彼此議論。我眾若是說由天上。他必說。你眾為何不信他。二十六 如若說。是由人。我眾是懼怕百姓。因百姓以伊鄂昂為先知。二十七 大眾回答伊伊穌斯說。我眾不知。伊伊穌斯也告他眾說。我也不告你眾。我是用何等權柄行此。

【主不直答公會人奸詐問題、就是聰聰明明引授洗伊鄂昂問題、以至到那分際、他眾該當在自己奸詐上承認、〇伊鄂昂早就宣明伊伊穌斯是上帝羊羔、大概這公會人曾被遣往伊鄂當河就過他、見伊鄂昂一章十九至三十六節、合利斯托斯所問就是為伊鄂昂授洗事、因為這洗禮為授洗伊鄂昂成在事宜、〇學士善會明白主言語意思、並覺會他眾已經落在自己所願裝伊伊穌斯 合利斯托斯 那夾壁牆中、〇他眾以為不知倒強、故此主也是一言不答他眾、因為由主問題是如此顯明、他是用何等權柄行事、】

〇二十八 你眾意見是如何。一人有二子。他來就長子說。我子今日要往我葡萄園作工作。二十九 那長子答對說。我不願意。可是後來改悔而去。三十 又來就次子。話也是如此。此子答對說。我主。我去。可沒去。三十一 二人之中誰是遵行父命。大眾告伊伊穌斯說。是長子。伊伊穌斯向他眾說。我真告你眾。稅吏娼妓等還比你眾先進上帝國。三十二 因為伊鄂昂由義德道來就你眾。你眾卻沒信他。可是稅吏與娼妓信服他。然而你眾既是見此。為何不後悔信服他。

【主又向學士與發利些乙用新式問題、在這問題雖然偏教他眾受全羞辱、可是已經不得不答、〇在救世主所設比語中人字、當知是指本上帝、長子比作稅吏蕩子、與一概罪人、次子比作發利些乙人、與一切自以為義人之人、葡萄園比作上帝教會、在葡萄園作工、比作遵行上帝誡命、〇是以按照救世主所言此比語意思、發利些乙與學士不信伊鄂昂傳道、他眾雖然常說妥備遵行天父旨意、竟沒獻出伊鄂昂所討要改悔、〇發利些乙人輕視稅吏與淫蕩之人、至此時他眾還是顯為背逆上帝旨意、此等人反倒信服伊鄂昂與改悔、〇他眾表樣不得感動、發利些乙與學士人等也不得教他眾沉思改悔、他眾照舊落為頑固不改悔罪人、為此稅吏該當得赦免與榮譽、發利些乙與學士該當受刑、失去天國、〇金口言此二子、當知、一是外邦人、一是伊屋疊亞人、第一等人曾信伊鄂昂並改悔、第二等人就是嘴說、主所說之言我眾要遵行、見出耶吉撇特紀第十九章八節、可是在那事體上沒顯出遵順法律、為此、合利斯托斯為是伊屋疊亞人別以為有法律無遵行、主倒為他眾曾告明這事本要定他眾罪、〇宗徒葩韋泐也是合乎這事說、在上帝前不是聽法律人得稱為義、惟獨是遵行法律之人、見羅馬人書二章十三節、】

〇三十三 你眾再聽一比語。有某家主栽種葡萄園。四周圍上籬笆。其間挖出酒醡。蓋造望樓。就將園交在園夫。離往。三十四 結果日期將近。園主派僕人往葡萄園收取果實。三十五 園夫捉他僕人。有者被打。有者被殺。或者被石打死。三十六 園主又派別僕人比從前還多。園夫也是如此待他眾。三十七 至終又派他子就他眾。說。他眾必愧我子。三十八 但是園夫一見子。彼此對說。這是嗣業子。我眾去將他殺死。可以佔他嗣業。三十九 就捉他。拉出葡萄園外殺死。

【發利些乙人聽見救世主當許多人民責備、不得一言回答、只得站在救世主前、如同被定罪之人等候終結判詞、〇這時救世主又告他眾一比語、用此發明上帝為耶烏雷乙人營謀一切歷史、與上帝向此民領帥寬忍、在這比語中、家主當知、是指本上帝父設備拯救人類事、葡萄園是舊約教會、籬笆是上帝所賜在耶烏雷乙人法律、酒醡是祭台、其上灑流犧牲血、預像合利斯托斯流血、為看守葡萄園望樓、當知、是舊約聖殿、園夫是屬耶烏雷乙人神靈領帥人司祭首就是與列微乙人等、家主遠離、比作上帝寬忍、奴僕或是使役、是指一切先知、他眾傳告上帝旨意在耶烏雷乙人、並由他眾索要果實、就是遵行上帝旨意、〇此比語不得不能明白、因為他是狠明顯、〇又古時先知伊薩伊亞載明選民形同葡萄園、並且主曾轉面向他如此問說、我為我葡萄園所行之外、還有何當所行、所以我等候他結好果、他竟結野果、見伊薩伊亞書第五章第四節、其餘先知（耶列密亞、耶捷乞伊泐、鄂錫亞）全是用葡萄園與葡萄架比作耶烏雷乙民、此等情形遇在摩伊些乙與歌唱聖詠人、見第七十九章聖詠九節、葡萄樹是一種體面樹木、使園夫一年四季費用慇懃力量、上帝也是如此挑選耶烏雷乙人、時時刻刻顯作自己為他眾驚奇眷顧、上帝籍用法律圍範、為他眾不但防備外邦人、還籍用上帝親自所選眾司祭圍範引領他眾曾屢次遣派先知、為是他眾預備接待降來救世主、上帝獨生子、〇獨單伊屋疊亞人落為頑固不化、作亂敵對主、藐視他法律、殺害他僕役、先知、很恨虧欠他眾、可是仁慈主也全忍受這一切、他又遣派新又新先知、至終遣派自己獨生子、但是耶烏雷乙人籍此也不得醒悟、就打算殺害子、為是滿得舊約教會家業、〇拉出園外一句、是救世主為自己被殺所預先指告地方、就是在耶魯薩利木城外、】

四十 是以園主來到。向此類園夫有何所為。四十一 大眾說。此類惡人。得用惡滅。將葡萄園轉交按時納果別項園夫。

【發利些乙與學士明白這比語、這比語雖然在外面顯作、不關乎他眾樣式、可是他眾還是承認向他眾所定公道判詞、〇按宗徒魯喀述告、主曾堅定他眾主意說、他必來滅盡那些園夫、將葡萄園轉交在別人、見魯喀二十章十六節、主籍此願意說明上帝選民強處、要按公道合法律由耶烏雷乙人奪去、所因他眾顯為不配得緣故、】

四十二 伊伊穌斯告他眾說。你眾從來沒讀聖經。工師所棄之石。他自己竟成為屋頂石。這是由主。在你眾眼前為奇怪。〇四十三 為此我告你眾。上帝國必由你眾奪取。要賜給結果實之民。

【救世主向耶烏雷乙監督陳設比語意思、引用第一百一十七章聖詠二二至二三節句叚、是為指告其中規模、在聖經早為他預言、救世主仿佛如此說、你眾當知、唱聖詠人在此所論那石、是你眾親自曾將此言歸向哶錫亞、〇建造神靈殿、上帝教會曾託付你眾、可是你眾竟撇棄我、（我是這殿屋頂石、）〇可別看這石被棄、放在一連兩邊牆殿角豎立、我要由伊屋疊亞人與外邦人中將眾信士合而為一、在我教會、如此本為我上帝父所悅、〇上帝遣派獨生子為救眾人那景況為眾信士成為驚奇與虔誠物器、惟獨你眾（伊屋疊亞人不信）必因你眾頑固不信受定罪、上帝國還由你眾奪取轉給其餘列國人、此處上帝國就是救世主所指自己新約教會、〇異邦人是指作這教會將來肢體、結誠信與善德果之人、】

四十四 而且誰要墜落在這石上。那人必成粉碎。這石落在誰身。那人必被壓壞。

【救世主至終為教伊屋疊亞人知道、為他眾不只一撇棄等候他眾、又指告還有懲罰、〇金口說、在此救世主陳出雙方滅亡、一是跌倒與引誘、所因這所表、就是墜落在石上句叚、一是當時受擄掠災難、與至終滅亡、就是在那粉碎句上、說明又如此誰墜落在石上那句、當知是人暫時受引誘、不信救世主、那人必被主所壓、所指總是合利斯托斯不改悔眾仇敵、】

四十五 司祭首與發利些乙人聽見他比語。明白伊伊穌斯是指他眾而言。四十六 就下心捉拿他。可又懼怕眾民。因為全以伊伊穌斯為先知。

【由主比語中、自然確定他是哶錫亞、並知道人為他所備一切、與他甘願去就死刑、〇司祭首與學士很是明白救世主這比語深奧義、可是他以改悔心化殘忍心向合利斯托斯奮恨、就打算用勢力捉拿責備他眾主、】

## 第二十二章

【一至十四節為被召赴婚筵比語十五至二二為給凱撒兒納貢回答發利些乙人二三至三三為復活回答薩督楷乙人三四至四十為首條又大誡命回答法律師四一至四六主問合利斯托斯他是誰人之子】

〇一 伊伊穌斯又用比語接連告他眾說。

【知人心之主見那聽道理人心中慌擾情形、籍因他眾不準知是哶錫亞在他眾前立、所以用他眾悶彭答告、隨又用發利些乙下手拿他練試答告、主為他眾陳設比語、僅先是為被召赴婚筵比語、】

二 天國如同人君。為他子擺設婚筵。

【這比語顯然載明伊屋疊亞人被撇棄、與外邦人被挑選、在此所稱人君就是上帝父、普世君、新郎是他獨生子、主伊伊穌斯、婚筵是地上合利斯托斯教會、合利斯托斯國定制合利斯托斯教會、就是他極潔淨新婦、〇舊約時代眾先知也用婚筵樣式、預言合利斯托斯國顯臨、】

三 就遣派僕人召被召赴婚筵之人。大眾全不願來。

【眾客早已被邀請、他眾已經得知人君擺設婚筵定期、以及為婚筵齊備時刻、送給他眾音信、此等被召之人全是冷淡對待人君邀請、〇伊屋疊亞人確實由法律與先知預知有哶錫亞國顯臨並被召、與他同分事、大都是授洗伊鄂昂曾召他眾、他眾竟輕看這邀請、】

四 又遣派別僕人。吩咐他眾告被召之人說。我已經預備飯食。我養肥牛犢已經殺宰。諸所齊備。請你眾來赴婚筵。五 但是大眾全輕瞧這事。有往田地去。有作買賣去。六 餘者捉得僕人淩辱。殺死他眾。

【其他僕人、在此是指宗徒、他眾曾邀請伊屋疊亞人入合利斯托斯已經顯臨國、就是按照比語說飯食一概備齊、但是被召伊屋疊亞人對待二次邀請、還是冷淡、以致不介其意、如早先一樣、他眾竟如此沉在貪利算計、為此他眾輕慢君召、辜負人君欽使、而且行殺害、此等人莫非在他眾中間是少有、〇金口說、他眾曾殺害斯帖芳、致死亞适烏、又淩辱眾宗徒、】

七 君聽此大發震怒。派兵勦滅這兇犯。燒毀他眾城。

【人君大發義怒、立時定罰獲咎之人、派兵燒城勦滅他眾、〇救世主用此預言、要在韋斯葩錫昂與提特王時羅馬人毀壞耶魯薩利木所出景況、】

八 那時。他告他僕人說。婚筵已經齊備。可是被召之人全都不配。九 所以你眾要往通街。所遇不論是誰。全當召赴婚筵。十 那些僕人出在道上。聚集所遇一切惡人善人。以至婚筵滿座。

【救世主在此指告伊屋疊亞人與外邦人更代召命、就是至今不知天國正道、與被惡習迷途所迷之人、上帝父吩咐他僕人、就是眾宗徒、與接他眾後任之人、不分位分與業分、為大眾陳述上帝國福音經、全可召入天國、〇眾僕實在遵行君命、他眾並沒分誰配、誰不配、凡願去之人一并召來、就是赴筵誰去誰留全憑天君欽定、〇似此、按照比語是凡受福音之人、全要入合利斯托斯教會、與日後必在不配之人施行審判、】

十一 君近來瞧看坐席之人。在此見一人沒穿赴婚筵衣服。十二 就向他說。朋友。你怎不穿赴婚筵衣服。就進入此地。那人默然不語。

【上帝審判施行在不配奉合利斯托斯教人、有時是在今世、總之必在末日威嚴審判時2、此等不配奉合利斯托斯教人在此載明是像不穿赴婚筵衣服之人、他以此辱賀典、辜負人君、與眾客、〇古時東方君王在賀典時、有俗列是贈送自己鄰近人衣服為禮物、如此在被召入合利斯托斯教會在領洗時、各人也得賞一件神靈潔淨光明衣、〇故此在不穿潔淨衣服而來之人、當知、指在儘後得恩寵之人、他眾度生不潔淨、用惡習污穢自己、並不願當時改悔、】

十三 那時。君告僕役說。綑上他手腳。帶去投在外暗地方。在那處將要哀哭。咬牙切齒。十四 所因被召之人是多。被選之人是少。

【不穿赴婚筵衣服而來之人、由自己默言業已判定自己、是他奉家主命急速被隔離婚筵宮受晚悔不等永刑、見前八章十三節注解講章、主抱括這比語言詞、也與抱括第二十章所載善良家主比語是同一、就是被召之人是多、被選之人是少、也是被召入合利斯托斯教會人是多、可是其中獨是被選之人得作教會真肢體、其人與被召之人很是較少、】

十五 那時。發利些乙人走去商議。如何籍伊伊穌斯話捉拿他。十六 就派他眾門徒同伊羅德黨人來就他說。師傅。我眾知道你是公義。真傳上帝道。也不討人歡喜。因為你決不看人情面。十七 故此。請告訴我眾。你意如何。給楷薩兒納稅。可以是不可以。

【在救世主時代、伊屋疊亞國落在羅馬權下、一切政治伊羅德定奪、全遵羅馬皇帝、發利些乙人以為伊屋疊亞人為上帝民、不當給羅馬皇帝納稅、所因是給拜偶像人納稅、其義是辜負上帝、〇又有一派人與此相反、他眾稱為伊羅德黨人、堅定總得納稅、反對這事之人稱是亂匪、〇發利些乙願以話捉拿救世主、並將他交在方伯權下、卻不憎嫌與有仇恨伊羅德人連合一氣、向救世主陳說、可不可給羅馬楷薩兒納稅、那問題、他眾所願、教救世主處在兩難之間、所為如若主說、是可以納稅、發利些乙人必宣告眾人他是上帝民反叛、籍此斷絕他權柄在民間、如若他說、不該當納稅、可就伊羅德黨人必稟告他是反叛、並將他交在死刑、〇他眾為是激發主明明出此問題、就裝作假善詭計、外面設出無忌諱、〇救世主如同伊斯拉伊泐人師、就是教訓上帝向人所討之事、並不顧別人所想、〇所以他為討批剌特或是伊羅德喜歡那話絲毫不說、】

十八 伊伊穌斯看出他眾詐計。說。假善人。你眾為何試探我。十九 將納稅那錢給我看看。他眾就給伊伊穌斯拿來一枚銀錢。二十 對他眾說。這像與這號是誰。二十一 大眾說。是楷薩兒。伊伊穌斯在那時告他眾說。所以屬楷薩兒。當給楷薩兒。屬上帝。當給上帝。

【救世主深知發利些乙人與伊羅德黨奸惡志向、故此帶有惱怒答告他眾說、假善人、你眾試探我、難道是能長久、將納稅那錢給我瞧看、當時納稅、是用羅馬國錢、那錢一面帶皇帝像、一面帶皇帝國號、〇主去過這錢瞧看那像與號、隨即交回、問這像與號是屬誰、〇救世主在他眾回答這像與號是屬楷薩兒時、就帶樸實樣式解釋問題、吩咐說屬楷薩兒、當給楷薩兒、屬上帝、當給上帝、〇主用此明告納稅大義、是分所當然、所納是為公共安逸、與地上幸福起見、此事與宗教虔誠事毫無損礙、也是各人理所當然本分、〇屬上帝應當奉給上帝、取義是人凡由上帝所得明悟、主意、心志、以及地上一切幸福、我眾該當將此一切成聖、為事奉上帝與鄰近人用、】

二十二 他眾聽此奇怪。撇離他而去。

【反對之人曾承認主所解釋問題是十全合理、他眾該當信服、竟暗昧羞惱退離、並在救世主答對話上不愧自己誣告、就仿佛主禁止給楷薩兒納稅、】

〇二十三 當日。有言沒復活薩督楷乙人來就伊伊穌斯。向他說。

【薩督楷乙人不祗背棄死人復活、以及將來生活、與天神等事他眾曾以極傲慢眼看待救世主、此際主曾用自己智慧答對、堵塞發利些乙嘴、他眾所願、不但是譏笑救世主、還要教驕傲發利些乙人低矮、又盼望得這末次所未及之事、〇為此薩督楷乙人就取行常與發利些乙反對那問題、就是死人復活問題、】

二十四 師傅。摩伊些乙言。如若人死後沒遺留子嗣。他弟可以接娶他妻。為自己兄立後。二十五 在我眾曾有弟兄七人。第一娶妻死而無後。給他弟留下妻。二十六 如是第二第三以至第七全同。二十七 其後婦人也死。二十八 是以在復活時。這婦人在七人之中為誰之妻。所因全娶過他。

【薩督楷乙人陳出自己爭辯極力反對死人復活真理、他眾指告摩伊些乙法律、按照那條如若人死而無後、他弟當娶那寡婦為妻、為兄立後、在此所生之長子、算作亡人之子、他眾隨此想設比方、是七個弟兄全取得那一婦、一一相連死去、全是沒有後嗣、此七人之後婦也死去、薩督楷乙人問在將來生命、婦人在七弟兄之中當時屬誰、】

二十九 伊伊穌斯答告他眾說。你眾迷惑。不知聖經與上帝能力。三十 因為在復活時。不娶不嫁。就如上帝天神在天永遠居住。

【由這薩督楷乙人問題中顯明他眾在背棄那將來復活上事所知、是愚拙妄謬、他眾以為將來生命、也全是如同地上生命、〇救世主在自己答對話中、指告他眾不通達聖經真義、與上帝威嚴（能力）、〇聖經未曾指教將來生命與現今生命相同、薩督楷乙人並不明白上帝全能、以為上帝不能教腐敗肉身復活、】

三十一 論到死人復活事。你眾難道沒讀過上帝所吩咐你眾。說。三十二 我是阿烏拉阿木之上帝。伊薩阿克之上帝。亞适烏之上帝。上帝不是死人之上帝。是生活人之上帝。

【主一面由摩伊些乙五經連加死人復活極有感激證據、這證據是被薩督楷乙人所承認、就是上帝在枳棘中向摩伊些乙言語、其中顯明上帝不是無生存人與實在絕滅、從來無復活人之上帝、他卻是生存人之上帝、因為在他全是生活、】

三十三 眾民問聽。全奇怪他教訓。

【救世主合利斯托斯以上帝稱為阿烏拉阿木 伊薩阿克 亞适烏 之上帝、曾陳明死人復活新證據、可是此等發啟新聞不獨薩督楷乙人受傷感、還有高明意見伊屋疊亞人、】

〇三十四 發利些乙人聽見伊伊穌斯堵塞薩督楷乙人嘴。就公同聚會。三十五 其中有一法律師試探伊伊穌斯。問說。三十六 師傅。法律中何條誡命為大。

【發利些乙人在此次薩督楷乙人羞愧之後、由自己中間舉出精明妥實一法律師、或是學士、為是從新試探主、就挑取他眾以為難解問題陳在主前、就是法律中何條誡命為首為要、〇發利些乙人分開誡命有大有小、至大誡命就是摩伊些乙法律儀體、但是在這誡命中不論何等誡命本為至要、他眾斷難解決、〇這派人以此等誡命為守穌博他法律、那派人是為守割禮、如此以及其餘等事、他眾以解決此問題為至要、為是知道、如若不能一同遵守這二誡命時、是何等誡命可以撇棄、不必遵守、其中沒有一人想到法律所在、全是包括在順從上帝、人雖然能守盡誡命、故意違犯其中一條、此人必獲罪在一切、】

三十七 伊伊穌斯告他說。當盡你心願。盡你神靈。盡你意念。愛主你上帝。三十八 這是首條又大誡命。三十九 次條也有與此相同。就是應當愛你親鄰人如己。四十 在這兩條誡命堅定全法律與眾先知。

【主見發利些乙人全都忘記一切誡命愛心、故此指告他眾第一與為首誡命、就是愛上帝事高過一切至高純心愛德、是在何時盡心願盡神靈盡意念、為上帝成聖、與一切意願全成聖潔無疵、〇向上帝那愛德必當主制人人心所有、凡善事全是被心中愛德激熱、那時絻為上帝成十全喜悅、〇由這向上帝愛德、就如由總泉源流出熱愛向鄰近人、我眾應當愛人如愛己、已所欲、施於人、己所不欲、勿施於人、〇這是其次誡命也與首條相同、全包在二誡之內、全法律全是設在這切實根基上、其中包涵聖經一切實在、就是摩伊些乙與眾先知所教訓、所索要那實在、】

四十一 發利些乙人聚集時。伊伊穌斯問他眾說。四十二 你眾想合利斯托斯是為何。他是誰人之子。大眾像伊伊穌斯說。是達維德之子。四十三 伊伊穌斯對他眾說。為何達維德憑默示稱他為主。那時他言。四十四 主向我主說。你坐在我右。直等我將你仇敵放在你腳凳下。四十五 所以如果達維德稱他為主。怎又為他子。

【知人心主明白發利些乙人那所有問題、偏要教主公然宣示、自己為上帝子、他眾得籍此緣因控告他譭謗上帝、〇故此、救世主曾問他眾本人為合利斯托斯 哶錫亞是如何設想、以他為誰之子、發利些乙無猶豫就回答合利斯托斯說、當由達維德後輩而出、他眾以合利斯托斯 哶錫亞為行常之人、救世主就以第一百零九聖詠達維德親自所言指告他眾、其中載明哶錫亞威能與永遠榮光、又在其中記載達維德憑上帝聖神默示、稱哶錫亞為主、就是上帝所許、同他分坐寶座、與他國榮光之主、〇由這言語中已經顯明達維德所說、不是指平常人、是指由他所出哶錫亞、不但為達維德君、為他主、還為普天下君主、為真上帝子、與上帝父同榮、〇如此、救世主用達維德言詞指明哶錫亞、雖然按人性為達維德後輩、可是按他上帝本性、他卻是達維德之主、與上帝父為平等、】

四十六 無人能答對伊伊穌斯一言。從此日再無人敢問他。

【救世主向發利些乙 薩督楷乙 伊羅德黨人考問如此而終、其中無一人再敢同主爭辯、】

## 第二十三章

【一至三六記載主向發利些乙與學士出有責言 三七至三九為耶魯薩利木憂慘】

〇一 當時。伊伊穌斯告眾民與他門徒說。

【那時救世主見假善發利些乙人無望更改、就以為總得在自己職事終尾責斥他眾一切大端迷惑與教人民預防樸實心在他眾、】

二 學士與發利些乙人坐在摩伊些乙座位。

【學士與發利些乙顯為民間講解摩伊些乙法律為首之人、他眾替代摩伊些乙、坐在會堂寶座上教訓人、為此救世主稱他眾坐在摩伊些乙位、】

三 所以凡吩咐你眾遵守。你眾就當遵守。而且施行。可別照他眾行為而行。因為他眾說。可是不行。

【發利些乙人祗是嘴說該當按照法律做事他眾教訓人行可是本人卻不遵行、救世主因此吩咐遵守發利些乙人那與法律相合教訓就是不可效法他眾歹劣行為、】

四 他眾捆上又重又難挑之擔。放在人肩。到自己一指也不肯抬動。

【發利些乙人將法律種種具文放在人身就如將難負重扼放在駝馱牲口身上、勒令教人遵守這一切屑鎖誡命、向軟弱人並無寬容、〇然而自己就是一指、也不願抬動、放在人身那一重擔事、我人從此領受題目、就是良善上司、對本人當嚴勵、對外人總要溫柔靄和、】

五 凡他眾所行之事。特為教人看見。還寬展他眾巾匣。放大他眾衣服穗。

【有時發利些乙人也是遵守摩伊些乙法律、可不是為順服法律、就是好犯虛榮、為是人看他眾自以為虔誠、就讚美他眾、〇為此他眾在出去祈禱時、身穿長衣、特意戴在額上、左手托有非常大皮匣、其中裝滿法律中抄寫字帖、又在披衫上放做大穗為是教人理會他眾、〇摩伊些乙吩咐這匣與這穗不為美飾、是為教他眾記想上帝誡命、與激發他行好事而用、】

六 又赴席好上座。在會堂好首位。

【好求虛榮發利些乙人好為首、並在坐席時、與在會堂占上座、】

七 與在市廠上問安。並為人稱呼他眾師傅。師傅。

【發利些乙更准師傅稱呼、好求虛榮、這可不是行常師傅稱呼、是在人間特別分出名目、與在他眾四旁學家與黨派、習成後那些人張狂、也是負有此名、或是師傅名目、就如古時中華各理學家孔子、孟子、墨子等人、】

八 你眾不可受師傅稱呼。因為你眾師傅是獨一。就是合利斯托斯。然而你眾全是弟兄。

【救世主教自己門徒預防、免得他眾各分黨派、故此不准他眾受稱師傅名目、如同發利些乙稱自己那意思、〇以後宗徒葩韋泐也是反對黨派、見适淩福前書三章三至九節、】

九 你眾在地上別稱人為父。因為你眾父是獨一。他是在天。

【發利些乙人與一概伊屋疊亞人驕傲、所因他眾是由阿烏拉阿木而出、就是他眾算自己為阿烏拉阿木子孫、〇救世主預先防備這等驕傲、教訓無論何人別在地上稱自己父、所因在眾人就是有一父上帝、〇但是此事自然與平常孝敬父母與神父事無干預、】

十 也別受訓導稱呼。因為你眾訓導是獨一。就是合利斯托斯。

【救世主在發利些乙稱自己為師傅那意思、禁止稱呼何等訓導師傅、就是現今所出些客唐特左道人、與普羅斯帖唐特、劉帖兒、喀泐微英、與其餘師傅、所因在奉合利斯托斯教人、該當有一公共師傅與訓導、就是合利斯托斯、】

十一 你眾中間誰為首。必為你眾僕役。

【大凡人被上帝召接緒作合利斯托斯肢體之人、與如何在地作他替代人、不當顧慮首位、就是要順服上帝、與作自己徒弟僕役、】

十二 蓋因自高之人。必降為卑。自卑之人。必升為高。

【驕傲與自高二事、是背逆上帝、故此教驕傲人謙卑、就是自己以自己為高之人、上帝反教謙卑人高抬、就是自己以自己為低微之人、】

〇十三 有禍是你眾假善學士與發利些乙人。你眾竟給人關閉天國。所因你眾自己不願進。願進之人你眾都不放入。

【救世主為發利些乙人邪僻與穢污、就如古時眾先知用上帝審判威嚴不可脫逃懲罰恐嚇他眾、〇救世主八次宣告說、有禍是你眾、以此指告我眾各人有驚惶與苦惱、敵對奸滑兇險毒惡假善人、主宣告第一有禍是發利些乙人句叚、所為他眾錯講聖經、〇民中有許多人預備信服合利斯托斯與入他國、（或是合利斯托斯教會、）獨單發利些乙人用自己假善行實、與為哶錫亞國不正教導敗壞大眾遠離救世主、與一同遠離天國、】

十四 有禍是你眾假善學士與發利些乙人。你眾侵吞寡婦家產。假裝長久祈禱。為此你眾要受重刑。

【第二有禍句叚臨在發利些乙、是為他眾貪得無厭、因此他眾盤剝、不只是富足人、以及貧窮人、】

十五 有禍是假善學士與發利些乙人。你眾週行洋海陸地。所為就是教一人歸化。趕到成時。你眾又教他作碣恩那之子。必你眾加倍。

【第三有禍句叚所等待發利些乙、是為由他眾敗壞歸化外邦人緣故、被發利些乙人歸化外邦人得見自己訓師那假善與妄誕、漸漸不但不能認識真上帝、而且按照他眾性情荒唐、竟成比其餘外邦人還是歹劣、〇發利些乙人不但不為他眾改正事憂慮、更又用自己表樣敗壞他眾、】

十六 有禍是你眾瞎眼人之帶領。卻說。人若是指殿起誓。可就無誓。如若人指殿中金銀起誓。就可以擔當。十七 又愚又瞎之輩。何為大。是金銀。還是成聖金銀聖殿。十八 又說。人若是指聖壇起誓。可就無誓。如若人指那上禮物起誓。就可以擔當。十九 又愚又瞎之輩。何為大。是禮物。還是成聖禮物祭壇。二十 所以指祭壇起誓之人。是指那上所有一切起誓。二十一 指聖殿起誓。是指居在其中主起誓。二十二 指天起誓。是指上帝寶座。與坐在其上主起誓。

【救世主向發利些乙所言第四有禍句叚、所因他眾由貪利起見、改壞誓愿正義、〇他眾傳訓人、可以指殿或指祭台、就是全燔祭壇、指天起誓、並更改此等誓愿、如同不算大罪樣式、但是誰要指金、（就是殿中金器、）與指獻在殿中為祭祀所用牛羊起誓、可就此人是理應擔當、陳設所許誓愿在聖殿前、也當無改變把守自己誓愿、若是不然、治以犯人罪、〇發利些乙人如此曾教訓人、所因他眾按照法律曾享受所獻在殿中祭物股份、並搶取殿中金銀、〇他眾籍因貪利、如此破壞誓願想頭、竟忘記總要大事、不在乎他眾所指起誓物件、是在乎這物件為誰所成聖、凡指何物起誓、再沒有指上帝名起誓為大、不然誓願就無意思、所以凡誓願全是為聖、而且有同一力量、〇如此比如人若是指殿、或是指天起誓、他就是指本主起誓、所因聖殿是他特別臨在居所、天顯為上帝寶座、上帝坐在那上、帶有自己一切威嚴與不可近榮光、】

二十三有禍是你眾假善學士與發利些乙人。你眾在薄荷。茴香。芹菜。獻十分之一。竟將重要法律中公義仁慈信實撇棄。這所當行。那也不可扔下。二十四 瞎人之帶領。濾出蚊蟲吞下駱駝之輩。

【第五有禍句叚臨在發利些乙人、緣為他眾嚴守法律一切屑鎖具文、他眾全專心遵守、竟帶有這樣用心、就如濾出落在飲食中那蚊蟲、並在那時又有吞下駱駝俗語句叚、就是他眾一概不願注意在法律所要求一切總綱與至要、】

二十五有禍是你眾假善學士與發利些乙人。你眾潔淨杯盤外面。可是內中充滿搶奪不義。二十六 瞎人發利些乙。先當潔淨杯盤裏面。為他外面也得潔淨。

【第六有禍句叚等待發利些乙人、所因他不思想、如是用心潔淨器具、杯盤、其中裝滿他眾按狼饕不義所得來山珍海味、為此救世主向發利些乙人要求潔淨杯盤裏面、就是為他眾所用一切飲食務須由體面勞碌得來、那時杯盤外面自然而然也是潔淨、〇救世主用此一切教訓、所為我人別專為身體外面顧慮、就是僅先潔淨自己內心、遠離一切罪惡污穢、】

二十七有禍是你眾假善學士與發利些乙人。你眾像彩畫墳墓。外面顯是好看。內中充滿死人骨屍。與諸般贜污。二十八 你眾也是如此外面顯在人是義。可是內中充滿假善與無道。

【救世主用第七有禍句叚驚恐發利些乙人、是為他眾在外面顯是義德人、但是在本事體上是假善與無道、就如死人墳墓一般、此墳墓按照摩伊些乙法律、每年專將外面修飾一遍、見民數記十九章十六節、所因這墳墓外面顯是好看、可是內中充滿死骨、】

〇二十九有禍是你眾假善學士與發利些乙人。你眾建立先知墳墓。修飾義人碑亭。三十 就說。如若我眾在我眾列祖時日。就不會同他眾流先知血。三十一 如此你眾自證是殺先知子孫。三十二 你眾要充足你眾列祖度量。

【第八有禍句叚驚恐發利些乙人、因為他眾用心顯現眾人自己是盡心尊敬舊約時代眾義德人、致命聖人、為此曾用心堅固記念他眾、假作出定斷自己殺害眾先知祖父、他眾在心中與他祖父連合一氣、不但有能幹、並在那事體上作出殺新約時代眾先知、或是眾宗徒、以及本哶錫亞 合利斯托斯那兇手是急速快、〇故此、救世主說、你眾要充足你眾列祖度量、取義就是你眾當脫去自己外面虔誠一例行你眾祖父流血罪犯以至終、〇這話不是救世主命諭、是他預言其事已經應騐、就是在利些乙人殺害本救世主時如此又行在宗徒中數人、】

三十三 毒蛇一類。你眾焉能逃脫地獄火審判。

【此事見第三章三十四節注解、〇救世主呼呌發利些乙人為惡父之惡子、用此明告發利些乙人有勇作大惡、殘忍勝過自己祖父、他眾雖然有時自誇、不如此而行、那些人曾殺害被上帝所遣欽使、這些人全憑自己惡心殺害上帝本獨生子、〇渴喝無辜血之發利些乙人、絲毫不能得救、】

三十四 為此。可顧。我要派先知智慧人與學士就你眾。有被你眾所殺。釘在十字架。有被你眾鞭打在會堂。逼迫這城到那城。

【如果審判與碣恩那要不能教你眾發利些乙人驚怕、可是你眾滅亡也不能過去、如若你眾為自己所作一切流血事、是應該、可是我為受人體上帝睿智、我要遣派我宗徒、此輩不是有學問之人卻有實在智慧、我雖然是知道你眾不寬待他眾、還是遣派、他眾其中有被你眾所殺、（比如有致命斯帖芳、碣韋疊乙子亞适烏、以及其餘）、又被你眾釘在十字架、（比如是依肉體所論、主兄錫哶翁、）或被你眾打在會堂、（就如他眾曾打過眾宗徒、）從這城逼趕到那城、（全應在合利斯托斯其餘宗徒、）】

三十五 凡地上所流義德人血。從義人阿韋泐血。直到被你眾殺在聖殿祭壇前瓦拉吸亞子咂哈利亞之血。全歸到你眾。

【凡地上所流之血全歸到你眾一句、就是為無辜受害人之血那懲罰必臨在你眾舟、此處所言、不是就指一學士與發利些乙人等、並指凡殺害救世主、與他使徒一切伊屋疊亞人民、〇阿韋泐是阿達木子、被喀英殺害、見創世記四章、咂哈利亞聖列祖指說、是前驅之父咂哈利亞、按遺傳、他曾被殺在主堂院中、】

三十六 我真告你眾。這是必要歸在此代。

【救世主說、主赫怒杯罰必定傾倒、而且是快傾倒在這類刁難與行無辜流血無法紀之人、】

三十七 耶魯薩利木。耶魯薩利木。是殺先知城。與石打奉遣就你之人。我曾屢次願意聚集你眾子。就如同母雞聚集他雛雞在翅旁下。你眾竟不願意。三十八 可顧。你眾房屋要為你眾落為空曠。

【合利斯托斯預知、不過四十年羅馬人必掘壘圍困耶魯薩利木、防守城之人必發狂、自行殘忍、彼此對滅、在聖殿中、這就是由救世主至潔口所聞災禍言、所歸素已下在發利些乙人、是在耶魯薩利木居民與一切伊斯拉伊泐人、〇在救世主言語中、為不幸城必有極且大之患難、主曾呼呌說、耶魯薩利木、耶魯薩利木、是殺先知城、與石打奉遣就你之人、〇別看你犯這些重罪、我還是愛你不止、我曾多少次來到這城、又教訓又行奇蹟為教此處居民歸入我國、我願大眾覺得是我愛一切人、得喔恩寵溫暖就如愛雛母雞一般、可是你眾竟不願意享用我恩惠、自己卻反背我為此你眾房屋要空曠、我業已不稱此殿為我殿、我業已辭退他、我再也不保護他、快要被人拆毀、焚燒耶魯薩利木、與上帝留賜你眾一切土地全要隨此殿一同空曠、此事在羅馬人占據耶魯薩利木與葩烈斯提那全地時、後來全是得遇見、】

三十九 蓋因我告你眾。從今後。你眾不得見我。直等歡呼說。被福言是因主名而來者。

【為你眾慈憐日已過、你眾再也不見我是你眾慈悲拯救主、我必作你眾威嚴審判主、你眾直等到我威嚴榮光再來時不得見我、那時、我必帶我一切榮光、與眾天神降臨、那時不信之人必承認我為現今所棄哶錫亞、那時大眾要歡呼說、被福言係因主名而來者、〇救世主在這話之後、確實再也不往耶魯薩利木聖殿、】

## 第二十四章

【一至四三記載主為耶魯薩利木破城預言與主再來世界終窮等事四四至五一為僕人與主人比語】

〇一伊伊穌斯出聖殿而往。他門徒進前。指聖殿造作給他看。

【救世主門徒由主得知耶魯薩利木聖殿要被毀、在出殿時、不由得作點末次觀望、他眾心中難捨這殿、言定殿要毀壞、他眾所願、就是教神師注意在這殿華美並救他脫離拆毀、為此他上前就主、要將聖殿建造請主看、就是不祗聖殿還有外殿殿院、以及其餘全請主看、】

二 伊伊穌斯告他眾說。你眾是得見這一切。我真告訴你眾。在此一石不能落在一石上。全必要被毀。

【合利斯托斯在門徒等待進言、更加堅持自己先前向殿所言、言之後、三十六年此時耶魯薩利木被羅馬人佔據、聖殿變為瓦礫、〇又在三百年後、違道君油梨昂徒然奮勇重建耶魯薩利木聖殿、為得譏誚合利斯托斯至大預言、〇曾有一萬伊屋疊亞人遵他所召、由天下四方來在葩烈斯提那、要用親手重建被毀聖殿、忽然由地中暴出許多火球、驅趕一切工人、這異象在他眾每次重建動工時屢屢發現、建造聖殿之人、只可如同建造瓦微隆塔之人一鬨而散、如此、我主判詞直到如今還是存有能力、】

〇三 伊伊穌斯坐在青果山時。有門徒私自來就他。說。請告我眾何時要有此事。以及你降臨。並世界終窮是有何樣先兆。

【救世主撇下聖殿、帶領門徒渡過楷德隆小河登耶烈翁青果山一山頂、此山正對耶魯薩利木聖殿、從此顯有聖殿奇觀已被棄耶魯薩利木所因這城不願認識自己救世主、〇他眾全停留在山頂上、那時、合利斯托斯至近至愛門徒撇特兒、昂德列乙、亞适烏、伊鄂昂上前就到救世主、一見主向聖殿注目、他眾打算將困難問題陳在主前、他眾問題關乎有二端、一是耶魯薩利木被毀日期、一是合利斯托斯再來兆象、眾門徒也像其餘伊屋疊亞人以為在耶魯薩利木被毀之後、隨時要世界終窮、主就體貼此事、並沒另答對他眾所問、一併說出、所因耶魯薩利木滅亡曾成世界終窮先兆、為此這二事預言不能分開、按照耶魯薩利木所成那毀壞景況、已經講明那些光景、是必在救世主第二次降臨在地上之先而成、〇救世主已經賞人明白、他再來當在耶魯薩利木被毀之後、可不是甚快、】

四 伊伊穌斯答告他眾說。你眾謹慎。別受人迷惑。五 蓋有許多人冒我名而來。他眾稱說我是合利斯托斯。而且迷惑多人。

【耶魯薩利木被毀與世界終窮總要兆象中一兆、就是要有迷惑人之人出現、那時妄證與誆騙更是有力、直到出現冒名假合利斯托斯、那出現地步、是不信服他眾、與不受迷惑之人、那等人少有所得、〇這預言竟在救世主升天後、曾得快應驗那時真出有若許假合利斯托斯、與迷惑人之人、〇伊屋疊亞史家福剌微乙說、滿處充滿妖術人、他眾勾引民入曠野、為是在那地現奇蹟、就如依靠上帝能力施行一般、〇這事在救世主第二次降臨之先也必重現、】

六 你眾聽有爭戰。與戰鬥風聲。應當謹慎別懼怕。所因這一切必當有。但是這還沒到終窮。七 因為民要攻打民。國要攻打國。饑荒。瘟疫。地震。處處必有。八 然而這全是苦難起首。

【耶魯薩利木災難臨到與世界終窮第二兆象、自然要有兵慌馬亂、與此事風聲、此事在耶魯薩利木沒被毀之先、確實遭遇、那時處處出有慌亂分爭、是反對羅馬作亂伊屋疊亞人、自相內訌、在沒與敵人開仗之先、自起矛盾、殺人流血成河、又在羅馬常更換皇帝、每次更換必有一場軍民變亂、這變亂風聲傳到耶魯薩利木居民、全都以為末期來到、此事在世界終窮之先、此事必又發見、〇但是救世主吩咐人別懼怕、此際將要停止傳福音、這一切所出與傳教絕無傷損、〇聖殿被毀（這事是世界終窮預兆）不能忽然隨此而出、可是還有諸般較大災難來臨、民攻打民、國攻打國、徧處有饑荒、地震、這些驚慌有許多人以為是哶錫亞降臨妥定預兆、此事就是災難起首、為將來大事首患、】

九 那時。人要將你眾送在患難。並殺害你眾。你眾又因我名緣故被萬民所恨。

【眾宗徒與一概奉合利斯托斯教人、僅先受大兇險恐喝、被萬國所恨、受伊屋疊亞人與外教人殘暴、將他眾送在苦難、並要責打在監在牢獄、就是被親族、父母、兄弟、朋友逼趕、解送兇殺奉教人大名必要被伊屋疊亞人與外教人所恨、】

十 此時。有許多人受迷惑。也是彼此相送。彼此相恨。

【那時奉合利斯托斯教人中間將有許多人背教、又有人討逼害人歡喜解送其餘有信德之人、並將自己故舊弟兄、連他眾逃避處全給指出、所為逼害人得力引誘、或是加刑致死、背教之人、而且嫉妒堅守信德之人、因為堅守信德人要用自己堅固責備他眾失義、〇在耶魯薩利木被毀時、真是如此行在宗徒、與首先奉合利斯托斯教人、此事在世界終窮之先、必要重發、】

十一 又有許多假先知羣起。迷惑多人。

【除假合利斯托斯之外、還有假先知出在奉合利斯托斯教人與伊屋疊亞人中間、這些假先知用自己異端左道敗壞許多人信德、】

十二 所因無道加增緣由。有許多人愛心冷淡。

【因為習俗腐敗緣故、就在奉教人中彼此信實情誼、愛慕全要欠缺、以致奉合利斯托斯教人信教不只受外教人毀謗、還受奉合利斯托斯本教人、】

〇十三 惟獨至終忍耐之人必得救。

【就是那人、是誰不顧一切試探與患難一生至終保存信德、或是以至救世主降來、獨是此等人必定得救、】

十四 天國福音也要傳滿普天下。為萬民作證。那時終窮來到。

【傳福音經道不論是如何受逼趕、可是這福音經必被傳在萬民、又合利斯托斯教會必廣傳在普天下、〇聽受福音之人無人稱謝救世主這預言在耶魯薩利木被毀之先、只一半得應驗、所因眾宗徒傳福音週游當時世界、而且福音已經傳在天底所有造物、見适羅斯人前書一章二三節、宗徒葩韋泐一人曾遊到大洲、由耶魯薩利木直到伊斯葩尼亞、〇这预言有一切能力、必在合利斯托斯第二次降來之先得應驗、這事預像所成、不但在耶魯薩利木被毀事上、還在那所遇光景上、】

十五 所以你眾在何時得見先知達尼伊泐所言。荒廢可惡物件立在聖地。讀人應當覺悟。

【聖地一句、在此當知或是耶魯薩利木聖殿、或是圣殿總地、荒廢可惡物件、當知、是指羅馬軍兵帶自己偶像入耶魯薩利木半毀聖殿、並在此給偶像獻祭、又荒廢可惡物件、按照列聖祖揣度、是在世界終窮之先、那時必有敵合利斯托斯之人反對、並狂傲高過所有、受稱為上帝、（或是受稱為聖）之人、以致如同上帝坐在上帝殿自表為上帝、見莎倫人後書二章四節、耶魯薩利木聖殿污穢、預像上帝教會被敵合利斯托斯人之污穢、】

十六 那時在伊屋疊亞之人應當逃避山上。十七 在屋頂之人別下去。由家中取何物件。十八 誰在田地。也別回來取衣服。

【那時各人只可失望保護自己財產、與只可想為自己一人無危險、只可快快逃避災難在山間背地、誰要在房頂受這驚、（東方蓋屋是平頂、為是遊觀與避靜方便、）那人可就別下來進屋、要由屋頂直逃得救、不然他滅亡是不可躲、〇又誰在田地遇這災難、（此處作工常行不穿上身衣服、）那人只可別回家取衣服、】

十九 當日。懷孕與乳養之婦是有禍。二十 你眾該當祈禱。免得你眾逃避遇在冬天。或是穌博他日。

【獨單為懷孕婦與乳養嬰孩婦是艱難、因為他眾逃跑要不方便、與他眾不能隨身帶自己孩兒、〇上帝審判為人雖然是不可改變、可是救世主曾吩咐人祈禱、為是憑上帝慈憐輕減重大災難、免得此事過在冬天、就是遇在不爽快天氣、此時東方常下大雨、刮大風、又為免遇在穌博他日、當時按照法律禁止人出行、以至在極迫之時、〇如此耶魯薩利木被滅時、這一切實在全得應驗、那時有許多人被刀劍殺倒、又有多半被掠、耶魯薩利木城失去上帝護庇、並被交付在外教人蹧蹋、直到我人今日之下、如若不是羅馬國事在此時教圍攻耶魯薩利木城皇帝提特緊攻取城反回羅馬、可就伊屋疊亞人中無一人得脫逃死亡、全都被刀劍饑荒災病所滅、】

二一 因為那時要有大難。此等災難。自從創世以來。至今未曾有。必不再有。

【按照史家福剌微乙親自所見鑋確話語、那時當真有此等患難、似此所未曾有、必不再有、在沒開仗之先、有千萬伊屋疊亞人如同不能言語畜類被殺宰一般、伊屋疊亞城隨連成瓦礫、原先流奶流蜜地、竟成空曠野地、耶魯薩利木四面被羅馬營兵圍困、這羅馬人搖晃自己國旗、上画羅馬教偶像、顯似他眾呼教這城滅亡、城內裝滿濟羅德羣黨、伊督哶亞人、與其餘人、這些人自誇為保守聖所之人、他眾反用家中敗壞、不可忍罪犯污穢聖所、又將良善國民致死無赦、彼此對殺、以致譏剌哶錫亞、眾先知、與本主上帝、〇達尼伊泐所見那荒廢可惡物件、馬能比這可惡物件大、如此伊屋疊亞人親自所說、那可怕話已經應在他眾、就是他血歸在我眾、歸在我眾子孫、見瑪特斐乙二七章二五節、〇叶兜松城主教英諾肯提乙說、四面驚慌包圍、就是你在何時揣摩伊伊穌斯 合利斯托斯預言、如此應在伊屋疊亞人、就如應在第十九世紀之內、還要用多少證詞、〇此後伊伊穌斯 合利斯托斯下半預言、為有形世界終末、與他再來以及施行審判在人類等事、得應驗全是無可疑、】

二二 如若不減少那日期。凡有血氣絕不能得救。就是特為眾被選之人減少那日期。

【被選之人是指奉合利斯托斯教人而言、自然是無疑、他眾由眾人中被揀選作合利斯托斯教會肢體、】

二三 此時。有人告你眾說。可顧。合利斯托斯在此處。或是在彼處。你眾別信。二四 蓋因要有假合利斯托斯。假先知興起。大行奇兆異蹟。如若是能。也迷惑眾被選之人。

【由第二十三節救世主預言、不外乎他第二次降來與世界終窮事、〇救世主教門徒與眾信士預防假合利斯托斯、假先知、說、你眾更當嚴加小心、重難勝於等候所許救世主、以至想要信為他一切所傳、〇可是此事必教滅亡眾子得機、擅用哶錫亞名、〇那時假先知、假合利斯托斯顯行如此可怕非常異事、就像真奇蹟一般、仿佛耶吉撇特術士籍魔鬼巧計、效法摩伊些乙奇蹟、〇可是你眾別信這風聞、】

二五 可顧。我已先告你眾。二六 是以若是有人告你眾說。可顧。合利斯托斯在曠野。你眾別出。可顧。合利斯托斯在暗秘屋中。你眾別信。

【主說、為此我先將這一切說告你眾、為是你眾結實站立敵對詐騙事、於是若有人告你眾說、哶錫亞現在曠野、你眾別往那處去、若是有人告他說、他現在暗秘屋中、也別信、真哶錫亞、他當來時不是似此而來、他顯臨是明然帶有諸般榮光、所以不論是何等人全不用為他宣傳、】

〇二七 因為就如閃電。從東閃照到西。人子降臨也必如是。二八 蓋是死屍所在地方。雕鷹聚集。

【如同閃亮忽然照滿普天下、與所成這事必被處處人人所見、合利斯托斯再來也是如此、忽然之間被人人得見、〇那時普世本要顯似一具臭爛死屍、此時眾聖天神奉上帝命、如同雕鷹聚集臨在死屍為是由他國中聚集一切引誘與行無道之人、就將他眾投在火爐、見瑪特斐乙十三章四一至四二節、】

二九 在這患難之後。忽然之間日發暗。月不放光。星星從天墜落。眾天力全要震動。

【那時在敵合利斯托斯之人、與假先知患難時日、以後普世忽然滋生變亂、日月黑暗、星宿自天落下、天被燒而壞、五行被焚而化、見撇特兒三章十二節、如此在合利斯托斯第二次降來之先、所有天然物法度也必更改、變為新世界、合利斯托斯新國要在期間建都、】

三十 那時人子兆象發現在天。此時地上萬族必要哭號。就見人子駕天雲帶能力與大榮光降來。

【那時有十字顯在天上、如同是合利斯托斯得勝國旗、人在看見十字時、地上萬民因懼怕合利斯托斯降來、全是哀哭、痛哭自己不順與不信釘合利斯托斯在十字架、伊斯拉伊泐眾支派首先戰戰兢兢、這日為真效法合利斯托斯之人、將要得盼望與安慰、他眾見人子駕天雲、就是他升天時所駕之雲、見宗徒行實一章九節、又見他帶大能力降臨、就是他降來帶一切威嚴、被萬萬天神環繞、】

三一 並遣派他天神。帶有大聲號筒。由四風聚集被選之人。從天此極。到天彼極。

【伊屋疊亞招人聚會、常行籍用號筒、救世主籍這伊屋疊亞人所知號令、指告他眾上帝威能命令、是眾天神要在世界末日大聲宣告眾死人在這命令之後、或是在眾天神角聲之後、必要復起、〇那時眾天神由天底下、由西風聚集一切真奉合利斯托斯教人、就是從東西南北聚集大眾、為在合利斯托斯國受永遠榮光、伊屋疊亞人常稱世界四方為四風、見耶捷乞伊泐三七章九節與出耶吉撇特紀四三章五至六節、】

三二 你眾由無花果樹可以取比方。在何時見他枝挺柔輭放葉。可知夏日臨近。三三 如此。你眾在何時得見此一切。當知。是臨到門前。

【在哶錫亞那再來有此等威嚴與可慰預像入在救世主門徒明悟中、他眾不由得出有問題、說此一切在何時將要有、救世主如何答對這問題、就是指無花果樹告門徒、（此樹在青果山坡上長有許多。）所為他眾能由這樹習學、自知日期、〇是他眾如何憑無花果樹枝能知道快到夏天、憑救世主所指告那些兆象、也必要如此、他眾能夠決斷救世主降來地上時日、】

〇三四 我真告你眾。這代沒過去。此一切都必得成。三五 天地要過去。可是我言語必不過去。

【世代一句、可以指是說在救世主時日、與親眼得見耶魯薩利木被毀各支派人、或是信合利斯托斯世代人、他眾直到世界終末常在不絕、〇救世主為堅定自己預言無偽、說天地被毀是急速快、比我一言還沒得應驗還快、】

〇三六 那日。那時。沒人知道。天神也不知。就是我父獨知。

【救世主降來、就是一時刻除在自己權柄立定時日年月之天父外沒人得知、見宗徒行實一章七節、主伊伊穌斯本是上帝獨生子、也是知道自己降來時日、〇因為不論憑人何等見識與人何等言語、絕不能實定、與說出第二次降來時日、可是救世主在此意念中說、他是人子、也不知此但是知道此事與人是無益、所因長遠等候能教人加倍發奮作虔誠事、要是知道審判還有許久、能教人更不顧慮、盼望可以得救、終得改悔、見大瓦錫利乙篇、】

三七 人子降臨就如在諾乙時日。三八 如在洪水之先時日。人還是吃喝嫁娶。直到諾乙進方船時。三九 並不料洪水來到。滅盡一切。人子降臨也必如是。

【合利斯托斯降來與諾乙時日相同、那時人還是按俗常樣式度生、就如意外絲毫事全不能得遇直到諾乙进方船日、可是救世主頻臨審判普世那時日也必如此、又如當時人在洪水沒發人沒淹死之時譏笑備造方船、現今也是有人如此譏笑世界終窮話、可是主說滅亡日是忽然之間來到、見有福斐鄂肥剌克篇、宗徒葩韋泐也是如此說、何時人說平安無虞、那時滅亡忽然臨到他眾、見斐薩羅尼克人前書五章三節、】

四十 當時二人在田地。一被收取。一被撇棄。四一 二女推磨。一被收取。一被撇棄。

【按那日是突然異常、可以遇有二人在田作工、其中一人被取、就是被死奪取、或是被上帝所遣聚集被選之人那眾天神引升、其餘中一人被遺留、如此也是真可要遇有二婢女推磨、〇這話總義、就是義德人被取、不義德人被遺、】

〇四二 故此你眾應儆醒。因為你眾不知你主在何時來到。四三 若是家主知道某更有賊來。可就必儆醒。不致挖透他屋。這是你眾所知。四四 為此你眾也要預備。所因你眾沒意料之時人子就降臨。

【救世主再來按自己忽然之快、在此比與賊乘夜而來、故此奉合利斯托斯教人不當專注意在時日兆象、就是要常常妥備迎接主、恐怕死亡與救世主再來教人不能等待、】

四五 誰是忠信智慧僕人。他主人立他在眾僕之上為是按時應酬他飯。四六 有福是那僕人。他主一來。見他如此而行。四七 我真告你眾。必將他立在自己所有之上。

【合利斯托斯再來等待又可同比僕人等待自己主人、主在此所陳比語、是教預防、並用大要教訓自己宗徒、與接他眾後任之人、以及合利斯托斯教會牧師人等、他眾憑主勝強為事奉人、被主所託施散自己恩寵賦畀在眾信士、所以總得由這些事奉人要求特別聰明與忠信、為是善會護理所託在他眾分業、金口說、這比語所關乎不只是師、還為大眾各人所擔當責任所言、〇將他立在自己所有之上一句、取義、是指明忠信遵行合利斯托斯法律、與在合利斯托斯國與他同為王之人所蒙那等榮光尊貴、】

四八 若是那僕人是惡。心中說。我主人來到是遲慢。四九 就打起自己同伴。與酒徒同吃同喝。五十 可就在他所不等候之日。所不意料之時。那僕主人來到。力劈他。就處治他與假善人同分。在那處將要哀哭切齒。

【如若人受託護理不論是何等恩賜、他竟輕慢不介其意、也不怕將來審判、又在心中說、我主人是遲延、就是不能現時獎賞、也不急速責罰、並乘寬忍以行惡、打自己同人、又是引誘他眾、可就主力劈他眾、革去他眾所蒙那受恩賜、又將他眾投在外暗地方、見有福斐鄂肥剌克特篇、或是用劍或是用鋸從上至下將身體劈為兩半、此事、在東方算為極大重刑、】

## 第二十五章

【一至十四節記載十童女比語十四至三十為本分比語三一至四六合利斯托斯威嚴審判預像】

〇一 那時。天國如同十個童女預備燈。出迎新郎。

【在那大審判日、那時、主忽然顯臨責斥假善人與不信之人在這時主也教一切信他之人受末次試探、當時在奉合利斯托斯教人中、出有十童女被請赴婚筵比語、〇按照東方禮俗、新郎在聘定之後、身穿古服、親友奉送、直往新婦家中、此新婦也是粧餙極美、被自己女伴圍繞、等候新郎來、〇這慶賀禮行常與在夜內、故此提燈迎接新郎、隨後新郎同新婦、以及一切同賀之人、帶熱鬧歡呼、歌唱音樂、全往新郎家、在此設筵如常連有七日、〇又舊約時代、眾先知屢次籍用婚筵樣式、為表出上帝同伊斯拉伊泐民那切實約盟、在新約時代、前驅與本主以及眾宗徒也是常用這樣式比語、〇在這比語中新郎、是指主伊伊穌斯合利斯托斯婚筵樣式、是同他眾信士在永遠福樂連合為一、】

二 其中有五個聰明。有五個愚拙。三 愚拙女提燈隨身沒帶油。四 聰明女隨燈帶油。裝在器皿中。

【聰明童女、是指齊備迎接合利斯托斯再來、與用奉教諸般善德美飾、真實奉合利斯托斯教人、愚拙童女是那些無憂無慮無善德奉教人、燈是指合利斯托斯信德、器皿中油是指善行、】

五 新郎來是遲慢。他眾全打盹沉睡。

【新郎來是遲慢、主用此明明指告不可立時等候他再來、沉睡是指已故奉教人、打盹是指到合利斯托斯再來其餘生存之人、】

六 半夜有聲喊呌。新郎來到。你眾出迎。

【合利斯托斯再來遺傳所在、總是要在半夜、】

七 這時童女全起。整理燈。八 聰明女告愚拙女說。請將你眾油送給我眾。因為我眾燈全滅。

【眾死人在公共復活日、全是復起、由墳墓而出、那時各人良心要大聲發言、他發出極亮光照一切行事、要在那本事體上宣告各人行為、〇那時罪人是徒然向義德人求幫助、所因人要是沒有善行、可就在義德人中無一人能幫助他眾、他眾雖然還願如此、也是徒然、】

九 聰明女回答說。你眾不及上買賣人處。為自己買去。恐怕在我眾。與你眾全都不夠。十 他眾去買之時。新郎來到。有預備全同新郎入婚筵。隨將門關閉。

【買賣人一句、在此是指貧窮之人、所因在公共復活之後、再沒有貧窮人、而且愚拙奉教人已經練折自己自己過錯、落為枉然、〇天國門、他在現今已經為眾人開啟、那時必要永遠關閉、無論誰改悔、無論誰祈禱、無論誰嘆息、決不再聽見、】

十一 然後其餘童女來到。說。我主。請為我眾開開。十二 他答告他眾說。我真告你眾。我不認識你眾。

【我不認識你眾一句、就是我不認你眾為真奉教人、你眾作奉教人祗是憑名目、不憑行事、】

十三 所以你眾應當儆醒。因為你眾不知何時何日人子就降臨。

【死期為我各人是不可知、所以我人要在心中常常想念傷感歌、就是新郎在半夜將要來到等詞、】

〇 十四 又如某人往別處要去。召來眾僕人。就將他所有託付他眾。各按其能幹。

【主用本分比語教訓、是為真信他人如何該當用上帝所賞在他眾恩賜、以及肉身福善、也當供鄰近人、往別處要去、取義、是合利斯托斯離地升天、或是他寬忍我人、〇將他所有託付他眾、取義、是主將神靈能幹與肉身福善賞在各人、憑自己先見之明、深知誰是當用、】

十五 一給五件本分。一給兩件本分。一給一件本分。

【多分誰可以用、多分誰可作益處事、上帝就接着各人給他、除此本來賦畀、人人還得恩寵賦畀、如此宗徒所得特別恩寵賦畀、為盡大職使用、按他眾後任之人、就是教會牧師、也得那等賦畀、凡奉教人也是籍他眾得受、】

十六 領得五件本分之人走去。用他作事。又得五件本分。十七 領得二件本分之人。也如此。又得別兩件。十八 領得一件本分之人走去。將他主人銀葬埋在地。

【每在僕人等候主人時、能夠便宜行事、那有廉恥又良善僕人作起事、必不遲慢、將他本分放出周轉、就是用他為自己興為別人作益處使用、第三僕人又懶惰又奸詐、並沒如此而行、他不願勞碌作工累自己、他就願乘主人遠離、沉在遊手好閑、】

十九 時日既久。那些奴僕主人來到。向他眾討賬。

【時日既久一句、籍此言、指明合利斯托斯再來尚是不快、就如合利斯托斯門徒起初所預料、】

二十 領得五件本分之人上前。又獻出五件本分。說。我主。你曾給我五件本分。請看。我用他又得五件本分。二一 他主人告他說。好。賢良又忠信僕人。你既然在小事有忠信。我要立你在大事之上。快入你主人歡喜地方。二二 領得兩件本分之人也上前。說。我主。你曾给我兩件本分。請看。我用他又得到兩件本分。二三 他主人告他說。好。賢良又忠義僕人。你既然忠信在小事。我要立你在大事之上。快入你主人歡喜地方。

【忠義體面僕人有喜樂臨到他主人前、所因他眾按其所能作完自己事宜、有感情來就他主人、此主人曾詑靠自己本錢在他眾他眾添入自己勞碌效騐、不是為自己、是為主人、〇如此眾義德人必要謙卑觀看自己行為、宗徒葩韋泐說、不是我、是上帝恩寵所成、我就為我、見适淩福前書十五章十節、此等義德人不受死亡恐喝、死亡為大眾、就是勞碌日終末、他眾也不怕上帝審判、所因他眾總聽受在主、快入你主人歡喜地方、就是他眾那所得、眼未曾見、耳未曾聽、也沒入在人心、他眾要常常同合利斯托斯享福、作他榮光同嗣業子、同與他為王、】

二四 领得一件本分之人也是上前說。我主。我知道你為人刻薄。不種之處就要割。不撒之處就要收。二五 我懼怕你。走去將你本分埋葬在地。請看屬你給你。

【懶惰僕人出奇勇敢、當面稱他主人為刻薄貪饕、如此習慣不改罪人也能到那分際、要以自己滅亡歸錯在主上帝、〇懶惰僕人所誇是他曾保存他本分如數歸回主人、但是主人將本分託在他、不是為看守、為是多多生息、比如人蒙賜財寶、所不是為放賬保存、是為幫助鄰近人、再用他增加上帝榮光、〇我眾鄰近人、就是增加我眾本分貿易人、利息就是他眾由我人所得那租悅向上帝感謝、】

二六 他主人對它說。奸詐又懶惰僕人。你既知我在不種之處就要割。在不撒之處就要收。二七 為此你當將我銀發給商人。等到我來。收得我本分必帶利息。

【主用他親言定他懶惰僕人罪、如若僕人不由愛慕、主人也按照至可怕刑罰、也別藏所託在他那本分、他就應當多多生息、〇他能為此事行無傷損危險、為此他只可將本分發給商人、本分自然而然生多、為此所託在他那本分由他被奪、所取是公平、〇凡人用上帝恩賜不行上帝榮光、也必要如此、】

二八 是以你眾由他奪這本分。給得有十件本分之人。二九 蓋因誰有。還要蒙恩賜。而且加多。誰無有。連他所有。也必被奪取。三十 當將這無益僕人投在外暗。在那處將要哀哭切齒。誰有耳得聽。應當聽。

【誰由自己福分中善會用度行事、那人必得多加福分、惟獨無憂無慮之人失去他所有、所因他不為增加自己賞賜顧慮、】

〇三一 人子在他榮光。與眾天神同他降臨。那時他必要坐在自己榮光寶座。

【伊伊穌斯 合利斯托斯在自己榮光身體帶有威嚴、合宜榮光、為普天下君王、顯臨審判普世、還有眾聖天神跟隨他、作他天軍、與為浪蕩生命直到入墳墓不受賄賂之人作證見、〇那時合利斯托斯為審判普天下之主、坐在榮光寶座審判普天下、】

三二 萬民要聚在他前。他一一分離。就如放羊人分綿羊離山羊。三三 將綿羊立在他右。山羊立在左。

【自從元祖阿達木直到世末所生之人眾當這些證見、全要站在上帝審判主前、〇眾死人由墳墓中復起、眾生存人片時之間全要改變復活人像、當日、全要顯露原形、當極大主成為明顯眼見、〇義德人與罪人要如此分別、就如綿羊與山羊分別、〇主分義德人離罪人、就如分麥子離開秕子、又將義德人放在手右邊、體面地位、罪人放在手左邊、受刑地位、】

三四 那時君向那右邊說。你眾是受我父福言之人。前來享受自創世以來為你眾預備天國。三五 因為我饑餓。你眾給我吃。我燥渴你眾給我喝。我作客旅。你眾接待我。三六 我赤身露體。你眾給我穿。我得病。你眾望看我。我在牢獄。你眾來就我。三七 那時義德人答對他說。我主。我眾何時見你饑餓。就給你吃。或是渴給你喝。三八 我眾何時見你作客旅接待你。或是赤身露體給你穿。三九 我眾何时見你得病。或是在牢獄來就你。四十 君就對他眾說。我真告你眾。所因你眾曾行在我這弟兄中至小之一。就是行在我。

【主不說你眾領受、說你眾接納那創世以來那所歸屬你眾、如同自置、如同祖遺、如同你眾所有、你眾還沒在之先、這事為你眾業已妥備設立、因為我知道你眾必為此等人、見金口篇、奉合利斯托斯教人、常在聖經中被稱為應許福樂嗣業子、如上帝真子、上帝所妥備福樂全是歸屬他眾、他又接緒這福樂是因善德因向鄰近人行愛慕慈悲事、〇主稱我眾鄰近貧賤人為自己弟兄、因為主親自曾為人主、稱他眾為至小弟兄、所為他眾處在輕賤地步、〇主當此至小弟兄前曾甘願得受我眾微小恩典、我眾籍大救世主得救之人、自己也得成為救人器械、如此可言、是為自己小弟兄作微小拯救主行恩惠、以致行在本救世主、〇主曾言、所因你眾曾行在我這弟兄中至小之一、就是行在我】

四一 那時。又向那在左邊說。你眾被詛咒之人快走。離開我。去入為魔鬼與他使役所預備之水火。四二 因為我饑餓。你眾沒給我吃。我燥渴。你眾沒給我喝。四三 我作客旅並沒接待我。赤身露體沒給我穿。我得病與在牢獄。也沒望看我。四四 那時。他眾回答他說。我主。我眾何時見你饑餓。燥渴。或是作客旅。赤身露體。或是得病與在牢獄。我眾不事奉你。四五 那時君對他眾說。我真告你眾。所因你眾沒行在這至小中之一。就是沒行在我。四六 此輩當去入永刑。義人必入永生。

【罪人是領受詛咒替代降福、在天審判主為他眾宣示極嚴判詞、定他眾罪、一則是被驅逐遠離上帝、二則是受永刑、三則是與惡魔居住、直到世世代代、〇罪人要受公義審判主此威嚴判斷惶恐戰戰兢兢、他眾在自己伸理毫無所得、祗是無望、口中嘮叨說義德人謙謙卑卑已經所說那話、〇在詢問他眾事上要出有十全失望、因為他眾承認上帝判斷公道以致他眾在生時絲毫不能阻礙他眾給受渴人喝、來就坐監之人、或是望看病人等事、〇在這宣告上帝判詞之後、立時施行這判斷、罪人要去受永遠苦難、義德人領受無窮福樂、罪人因失去福樂受渴困乏、〇如若他眾也能得此福樂、可就這福樂、為他眾所得、不是喜樂、更是絕大苦難、如同害眼病之人不能忍受日光、如此罪人也不能忍受瞻仰上帝容顏、〇又他眾在今世在祈禱時生煩、上堂急速走出、他眾受難更要在受榮光義德人中眾天神臨近時、〇地獄與永遠苦難要為他眾較比上帝極光明天堂倒是相宜、所因天堂與地獄、是人在今世自己將他設在本人心內、】

## 第二十六章

【一至二節記載主為自己苦難末次預言三至五公會暗中謀害伊伊穌斯六至十三在長癩人錫孟家晚宴十四至十六伊屋達同主仇人約商十七至三十葩斯哈設備洗足禮聖體血機密立定三一至三五主為眾門徒受引誘與撇特兒避諱預言三六至四六為爵祈禱四七至五六伊屋達賣主五七至六八伊伊穌斯合利斯托斯受昂那與喀伊阿發審判六九至七五宗徒撇特兒三次避諱】

〇一 那時。伊伊穌斯說完這一切話。就向自己門徒說。二 你眾知道過二日。是葩斯哈節。人子要被交付為釘十字架。

【救世主談論自己末期完畢、又預先說自己將來苦難、隨又確實明告自己死日、教眾門徒得知、他是甘心樂意去受苦難、這也是上帝命旨、〇葩斯哈節、是耶烏雷乙人極大慶賀節、這節起首由尼桑月十四日晚、那年是趕在瞻禮六、見伊鄂昂十九章十四節、這節是為耶烏雷乙記念伊斯拉伊泐人出國、罰滅耶吉撇特長子、天神拯救與伊斯拉伊泐全民得脫耶吉撇特奴役事、故此這瞻禮本名葩斯哈、是經過意思、就是天神由耶烏雷乙人家經過、〇此節期總要、就是葩斯哈羊羔預像負普世罪上帝羊羔、為此宗徒葩韋泐也說、我眾葩斯哈合利斯托斯已經為我人被宰、見适淩福人前書五章七節、】

三 其時司祭首學士與民間長老全聚在司祭首名喀伊阿發院內。

【救世主正在青果山為耶魯薩利木可慘命運與世界終窮事談論、這時合利斯托斯眾仇敵在耶魯薩利木城中司祭首喀伊阿發院內聚會及其秘秘、打算用何行在戛利列亞師傅、公會恨怨伊伊穌斯 合利斯托斯以致全忘記他眾水炭難容事、發利些乙 薩督楷乙 伊羅德黨與學士人等全連合一氣、攻打救世主、】

四 大眾設謀為用詐計捉拿伊伊穌斯。殺死他。五 惟獨說。在瞻禮日是不可。恐怕民生亂。

【上耶魯薩利木守葩斯哈瞻禮之人聚有二百萬人民、公會得知、他眾叛逆上帝行事起意、就恐怕民生亂、所以定下在瞻禮後、無論在何背靜地方、黑夜不要證見人捉拿伊伊穌斯、】

〇六 伊伊穌斯住在微發尼亞長癩錫孟家時。七 有一婦人帶一玉盒極貴香膏來就伊伊穌斯。坐席之際。他將香膏倒在伊伊穌斯頭上。

【錫孟為發利些乙人曾患不可醫治癩症、被救世主治好、故此在這節稱他為長癩人、就是先長過癩病、〇主照常留居微發尼亞自己友人剌咂兒家、救世主在自己受難前一日、就是瞻禮四、曾樂意被請在長癩人錫孟家、有一罪婦受過救世主矜憐、如此也來在耶魯薩利木守節、他因向自己神聖恩主有深大感情、就取白玉盒、係窄口瓶、盛至貴香膏倒在主頭上、〇香膏配製是用油香料等物、單用青果油攙和各樣香料、那兒德或是沒藥品類、以及各樣香花、〇傅膏一事、在東方是常行有、獨在宴會時、或是人向誰表有特別尊敬耶烏雷乙人籍傅膏禮曾設立司祭首與君王、】

八 門徒見此不悅。就說。為何如此耗費。九 因為這香膏可以賣大價。施濟貧人。

【婦人有感情作為在門徒顯為他眾師傅好實不好虛、是不當不慣、〇他眾以為婦人所行、莫若將香膏出賣用那錢施散貧窮人為美、】

十 伊伊穌斯知此告他眾說。你眾為何擾亂這婦人。他為我所行是好事。十一 蓋因貧人是同你眾常有。我可是不同你眾常有。

【知人心主知道自己門徒內中意念、情願告明他眾、婦人此時向主所行、是高過憐恤鄰近人事、】

十二 他將此香膏倒在我身。是為我預備殮葬。十三 我真告你眾。福音經無論傳在普天下何處。也必述說他所行。為他記念。

【主向自己門徒講明這婦人如此而行、是憑上帝特別感動、預像為他殮葬、以致普世凡傳福音地方、處處全知道他所行、因為他是出於至誠意思熱信痛心、〇金口說、這就是合利斯托斯預言、已經得應驗、這婦人雖然不是出名人、也沒許多證見人、你無論往何地、處處必要得見有人傳說他所為、他所在地方、也不是劇場、是在一長癩人家中、此處就是主眾門徒來臨、為此金口又在別篇說、你又見如若不論是誰作事、或是獻聖物、或是無論如何彩飾聖堂、或是修理堂中牆地、就是不准出有變賣折價事、或是破壞善事、免得人懈怠熱心、有福聖人斐鄂多利特增加說、凡尊榮不可一直奉獻在上帝、先当被眾善士認可、然後纔算哀矜、】

十四 那時十二人中之一名伊斯喀利鄂特 伊屋達去就司祭首。十五 說。你眾要給我幾何。我將他交在你眾。遂就約定銀錢三十元。十六 伊屋達就從此尋機會交他。

【葩斯哈節不完、卻不喪戛利列亞先知命、此事雖然處在人謀意、實在是早已處在天至上主謀意、上帝羊羔合利斯托斯該當與葩斯哈羊羔同時獻為祭祀、此葩斯哈羊羔曾為主預像、經有若許世代、為此公會所立定事、不料竟為本會全體人更變、此事表面因由出有伊屋達、他是十二門徒中之一、生在喀利鄂特城、〇此人跟隨合利斯托斯盼望他在地上得榮光國、他曾妄想在這國占一首先地位、籍此好快活他貪財私慾、他在日後、見伊伊穌斯不求地上國、竟說十字架與受苦難二事、伊屋達漸漸厭煩同主在一處、打算撇棄他、因此他就定下主意、連絡合利斯托斯仇敵、在微芳日晚、直去見那些人一氣說出、他已經妥備、就是為錢交賣自己師傅、以致不稱他師傅名、〇公會全體人很是歡喜這機會、立時改變他眾主意、但是他眾不願顯露自己歡喜、就在那時發作切實輕藐、主因為曾有勇敢、當眾人前責備他眾、他眾就定一低微價值是摩伊些乙吩咐向誤殺僕人案追索罰金、就是三十枚銀錢、或是大約有二十五枚銀元、見出耶吉撇特記二一章三二節、伊屋達應從、就漸漸尋機暗背眾民交賣伊伊穌斯、〇金口呼喊說、貪財是何等大惡、這貪財事曾教伊屋達作成盜竊聖物與交賣犯人、〇這等私情在各種私情中本為可怕、所因由此出兇殺、由此出爭戰鬥毆、由此所出罪惡、有你所不能說出他、】

十七 除酵節首日。門徒來就伊伊穌斯說。你願我眾在何處。為你預備吃葩斯哈。

【除酵節首日、就是尼桑月十三日、或是按照我人日期、是瞻禮五晚、〇除酵節本起在尼桑月十四日、所因慶賀大典起在前一日晚、就是尼桑月十三日瞻礼五晚、在此稱為除酵節首日、〇當葩斯哈節有若許人民雲集在耶魯薩利木、並殺宰葩斯哈羊羔數至有二十五萬、可是一日殺宰所有羊羔、在聖殿窄小院中、很是不便、為此也准在尼桑月十三日晚宰殺一半、〇眾門徒在瞻禮五從早就惦念葩斯哈、並見他眾師傅沒有何等交派、門徒中就有數人打算為這事提醒主、】

十八 伊伊穌斯說。你眾去進城。就某人。告他說。師傅言。我時日臨近。我要同我門徒在你家行葩斯哈。

【救世主在門徒間行葩斯哈地方、轉向撇特兒 伊鄂昂、派他二人往耶魯薩利木說、他二人要遇某人、那人必陳示他眾一座背靜大樓、是為瞻禮所備〇主不稱家主名目、大約他是傳福音之人、因憂患起見不明說出此人、免他受合利斯托斯仇敵苦楚、〇我時日臨近一句、取義是明明指告救世主受難與時日臨近、並指告他白盡早已定下主意行葩斯哈、】

十九 門徒就遵伊伊穌斯所命而行。預備葩斯哈。

【門徒在聖殿圍院中買得羊羔、交在司祭宰殺、隨後回家、遵照法律則例燒烤、就是整羊羔、不可切分、不可傷拆骨、還當守其餘禮俗、又設備死麵餅苦菜、以及為節期所用物品、】

二十 到晚。同十二門徒坐席。

【日將要落時、救世主率領門徒登妥備大樓、此際將近法律定妥時刻、就是黃昏大後、不到下晚十點鐘時、伊伊穌斯 合利斯托斯同自己十二門徒臥席、〇按照當時風俗、是圍繞極短棹案、三面鋪席、並擱放枕頭、每人臥席必占一枕頭、有時還有二三人同枕一個枕頭行常全是曲左肘枕在這上、〇按照原先則例、在晚宴吃葩斯哈是站立、身穿華美衣服、手中拿拐杖、為記念急忙逃出耶吉撇特事跡、但是時日既久、改為臥席禮俗、或是在這日晚宴、或是在其餘晚宴、又因按照耶烏雷乙人講解、吃飯站立風俗、是在奴僕、可是耶烏雷乙人曾脫出奴隸為自由、〇眾聖著福音經聖人、未曾說到救世主是如何確實行舊約葩斯哈、所因這事在當時是人所善知、著福音經聖人魯喀祗傳授杯爵事、按耶烏雷乙人禮俗、在晚宴時、曾喝這杯爵、著福音經聖人伊鄂昂又加救世主給眾門徒洗足禮、聖瑪特斐乙也是畧畧傳說、這晚宴並祗存有二件詳細事、一是責斥交賣人、一是立定聖體血機密、】

二一 大眾吃飯之間。伊伊穌斯說。我真告你眾。你眾中間有一人要賣我。二三 他眾大憂。一一向他說。我主。是我。二三 伊伊穌斯對他眾說。同我蘸手在盤中。此人是要賣我。

【主願伊屋達能得改悔故此寬免不呼呌他名、可是那時、伊屋達放膽瞧望、大眾默默不語、主越發明指賣我之人說、是同我蘸手在盤中之人、就是近靠臥席四人、或是六人中之一人、】

二四 人子將要過去。就如聖經為他所記寫。有禍是賣人子之人。那人莫若不生倒是幸。

【救世主苦難雖然是由上帝定妥、可是這事毫不能減輕交賣人之罪過、與不能開脫他為此所等候那嚴刑、】

二五 此際賣他之人伊屋達也說。拉微。是我。伊伊穌斯告他說。你已經言。

【受主責斥之人伊屋達至終為是別落在其餘所問之人後、也別只他一人無問言、他就放膽問救世主、仿照別人話、他所望柔和主別責備他、〇主答伊屋達話、如此和平溫柔、除伊屋達以外、無一人得聽見、或是難以通達、如下面所遇因為按伊鄂昂福音經所載、此後撇特兒託伊鄂昂問救世主、是誰要賣他、見伊鄂昂第十三章二三至二六節、】

二六 大眾吃飯之間。伊伊穌斯取餅降福擘開分給宗徒說。取吃。這是我體。

【主曾在晚宴終尾、行新約葩斯哈、為此他取另外做熟之餅、按希臘文是阿兜托斯、就是發麵餑餑、隨降福照新門徒數目擘成分散他眾說、這是他身體、〇在主說這是我身體時、明告這餑餑在祭案已經被成聖、為合利斯托斯本體、可不是像他身體、所因主沒說、這像我體、說是我體、我人雖然看似餑餑、可是餑餑籍不可解作為變為身體、見斐鄂肥拉克特篇、】

二七 隨取爵感謝遞給他眾說。全當喝他。二八所因這是我新約之血。為你眾與大眾所流。致得罪赦。

【主隨取爵盛酒用水攙化降福他、也如用在餑餑特別新式降福、這酒隨時籍真實作為成為主血、分開舊約羊羔血話、稱為新約血、〇救世主傾爵將自己血分受眾門徒、告戒大家喝他、為此西教會不准俗等人靠近聖爵分受、所行是不按理、東正教會由聖爵分受、不祗在成丁俗等人、還在不會吃硬食嬰孩、】

二九 然而我告你眾。從今日我再不喝這葡萄汁。直到在我父國同你眾喝新酒之時。

【在立定聖體血機密之後祝謝一句、如此而稱是因救世主在此感謝上帝、〇伊伊穌斯 合利斯托斯曾告門徒說、再不喝這酒、直到他復活時、就是直等他得新神靈身體不用吃喝時、他喝酒所為教人人別以為他復活為幻像、】

三十 就歌唱。往青果山而去。

【耶烏雷乙人在葩斯哈晚宴、連連唱帶阿利魯伊亞句叚、由第一百一十聖詠至一百一十八聖詠將此聖詠分為兩分、前分聖詠、第一百一十章至一百一十四章、是在晚宴時唱、後分聖詠、是在晚宴後唱、為此救世主在晚宴後同眾門徒唱第一百一十五與第一百一十八聖詠往耶烈翁山而去、】

三一 那時。伊伊穌斯告他眾說。今夜你眾全為我受誘感。因為記載說。我打牧羊人。羣羊全要跑散。三三 在我復活之後。我必在你眾先往戛利列亞。

【主由錫翁大樓出時憂憂愁愁向自己門徒說、他眾不堅固承認他為真哶錫亞 合利斯托斯上帝子生怕撇棄他、〇救世主教門徒得知、常常注意聖經一面明告他受難是奉上帝旨意、又指明一切如此成就、全是被先知早已預言、我打牧羊人、羣羊要跑散、見咂哈利亞十三章七節、伊屋疊亞人殺害合利斯托斯、是按上帝命准、〇救世主在此稱為牧羊之人、眾信他之人為羣羊、救世主為鼓舞眾門徒、就告他眾說、在他復活之後必仍然攢湊他眾、如同破膽羊羣、曾在戛利列亞圍繞他、主復活後、曾在此確實顯現眾門徒、見瑪特斐乙二八章十六節、】

三三 撇特兒答對他說。如若大眾為你受誘感。我絕不受誘感。三四 伊伊穌斯告他說。我真告你。今夜雞沒呌之先。你要三次避諱我。三五 撇特兒對他說。我就是與你同死。也是不避諱你。眾門徒所言也是如此。

【撇特兒自賴雖然是出在愛主熱心、這愛心更不少極力討教、所因他能引入虛榮驕傲、〇主為醫治後患、容自己門徒跌倒、為教訓他眾知道、別獨靠自己力量、要依賴上帝保佑、〇主為撇特兒三次避諱、預先說明、為是教人知道、以及妥實人要是沒有上帝保佑、是如何歹勢、】

三六 隨後伊伊穌斯帶領他眾來到一處。名碣福錫瑪尼亞。就告門徒說。你眾坐在此。等候我到那處祈禱。

【向耶魯薩利木城東沿深谷有楷德隆河、川流在耶烈翁山下、河岸上有一處碣福錫瑪尼亞花園、我主伊伊穌斯 合利斯托斯愛在此同眾門徒避靜、主在此用祈禱同自己天父談心、救世主在此機密宴後受難前一夜、又同眾宗徒來到此處、如同第一阿達木在樂園、在耶疊木園中曾成作罪犯、如此第二阿達木主伊伊穌斯 合利斯托斯在碣福錫瑪尼亞園中興起救贖苦難、】

三七 就帶撇特兒與捷韋疊乙二子。大起憂愁悲傷。其時。伊伊穌斯告他眾說。我心愁死。你眾在此同我儆醒。

【撇特兒與捷韋疊乙二子亞适烏 伊鄂昂曾在發沃兒山為主榮光證見人、他眾在復活伊阿伊兜女時、也是在旁、所以他眾又得見救世主在碣福錫瑪尼亞園中受輕賤、比其餘門徒更是有經練、〇此三潔淨人親近、足為主爽快、大患難大試探與內心不可忍受憂苦時刻既到、伊伊穌斯 合利斯托斯漸漸驚慌憂悶、籍此顯明他是真人、因為人類性情自然是怕死、〇主在人性憂愁以前、也是曾備嘗一切、比如他曾哭剌咂兒、哭耶魯薩利木、可是這一切憂患要與今時重苦比較很是少有、救世主這等重難是特別、因為他將普世罪惡全擔在己身上、去為人類受死、為此他總得為普世罪忍受、是他獨一主反覆受苦難、】

三九 就稍微遠離。爬伏祈禱說。我父。如若是可。但願這爵由我過去。可別如我所願。就如你所願。

【主伊伊穌斯 合利斯托斯曲跪爬伏祈禱自己所愛之父、他用自己表樣顯告我眾地上叩拜禮、雖然有時為我輕弱人顯是很難、可是為我人如何、必須為甘美之事、〇救世主祈禱盡力呼號流淚、心中大憂、見耶烏雷乙人五章七節、主早知人類眾罪自從阿達木元罪、以致敵對合利斯托斯人、與信從他人那末後毀謗、主是早知他眾諸般無禮貌、與他眾在上帝前一切討厭、這全在主聖潔心爭勝不可忍苦難、我眾救世主合利斯托斯此時、在靜夜、在碣福錫瑪尼亞園幽暗中、汗流滿身、由心內憂苦困乏投倒在地、他如阿達木後輩中至末之一、憂死與試探爭鬥、〇上古洪水滅罰眾罪人、可是沒將罪由地面洗淨、如今主所流血汗使地面更新、救世主祈祷说、如若是可、但願這苦難爵由我過去、這是按人性話語、他卻是無罪、上帝人伊伊穌斯 合利斯托斯將自己全託在上帝命、也是教訓我人事事全當順從上帝、】

四十 來就門徒。見他眾安睡。就向撇特兒說。你眾莫非不能一時如此同我儆醒。

【傷感情在親近人、與在自己愛師遠離、守候困乏、又連整日盡功困乏、致教救世主門徒身體無力、以致他眾在此時還是無能祈禱、救世主心中帶憂傷愛慕、責斥門徒、總是轉向撇特兒說話、這撇特兒在不多日、曾如此定妥、許下以至為主一死、此時正是救世主危難之際、他竟是酣睡、】

四一 你眾應當儆醒。而且祈禱。免得你落在誘惑。神靈是強勇。肉身是軟弱。

【救世主說、你眾當儆醒、別依靠自己、也別忘記你眾心、雖然妥備為與試探爭鬥、可是人性軟弱、在遇見苦難與災難時、若是沒有儆醒祈禱資格、就是能入大滅亡、】

四二 又離往祈禱。說我父。如若這爵不能由我過去。為是我不喝他。但願憑你旨意。四三 又來見他眾還是安睡。所因他眾眼困乏。四四 撇留他眾。又離往。三次祈禱言語全是同一。四五 那時。又來就門徒。告他眾說。你眾還是全睡。安歇。可顧。時刻臨近。人子要交在罪人手中。四六 你眾起來前去。看。賣我之人已經臨近。

【主伊伊穌斯之眾友全是酣睡、此時、伊屋達卻沒睡、伊伊穌斯眾仇敵也是沒睡、〇是人有此等愛德行事、〇我人以為祈禱是長久、是熬困、就是在虛空世業偷安奪利、我人又以作罪為度生快活消遣、所以我人為此也當整夜妥備儆醒、〇我眾主在第二次祈禱之後、又看見門徒酣睡、他曾不願意再驚動他眾、因為主預知來日、在他眾前還有許多試探心中傷苦等事、〇故此主願意他眾稍微歇覺、他眾業已不能同主祈禱、救世主撇留他眾再盡力祈禱、血汗流滿身、有主天神堅固伊伊穌斯、所堅固就是自擔當自己能力言之主、】

四七 他正說話之間。一顧。十二門徒之一伊屋達來到。有多民同他拿刀舉棍。由司祭首與民間長老處來到。四八 賣他之人給大眾暗號說。我口親誰。那人就是。你眾就捉拿他。四九 他立時上前就伊伊穌斯說。拉微平安。隨口親他。

【伊屋達行作自己魔鬼事他撇離錫翁光亮大樓、在黑夜投喀伊阿發、與他同黨而去、這些人一夜不睡、審定問題如何殺害伊伊穌斯、約在半夜、各派黨人其中有司祭首僕役、與護衛聖殿之人手持刀棍、有何物取何物、一同直往碣福錫瑪尼亞園而來、又有公會全體人、以及同僕役走來、不以為恥、司祭首竟會同他眾、為捉拿伊伊穌斯、〇此時這羣眾同為首伊屋達往就救世主眾門徒、伊屋達所用親嘴禮、這是行常情誼愛慕禮、指伊伊穌斯告護衛兵、就是他眾所當拿之人、伊伊穌斯 合利斯托斯並沒轉面背伊屋達、與賣他之人接受親嘴、可是沒向這謊言人答說安全話、】

五十 伊伊穌斯對他說。朋友。你為何來到。那時大眾上前。下手捉拿伊伊穌斯。

【救世主向親嘴賣他之人溫溫柔柔答告他說、我朋友、你為何在此、主願籍此再一次教他能得改悔、思想自己大罪、〇救世主籍此、也為我人傳留表樣、是我眾如何該當忍受我眾鄰近人、是我眾如何善待欺侮那友人、】

五一 一顧。在跟隨伊伊穌斯人中有一人伸手拔刀。削下司祭僕人一耳。五二 此時。伊伊穌斯告他說。快將你刀入回鞘。因為凡拿刀之人必被刀殺。

【護衛兵膽怯救世主非常英勇、致教宗徒想用刀保護自己師傅、宗徒撇特兒首先用到削下司祭首僕人瑪泐合一耳、〇但是出有至小樣式抗權、就是背逆主、在這事顯明門徒中缺欠、此外就當保全向上帝信德與順從上帝旨意、】

五三 或者。你想我現今不能央求我父。遣派十二萬有餘天神在我前。五四 聖經所記載。此事當必有。如何應驗。

【天地主宰能由天降火在仇敵、如降在莎多木人、又地曾憑他指揮全部裂口、如在适列乙與達芳腳下地一般、然而主不願撇特兒連他帶我眾習練此事、為度福音生命、免得我人不論在何時機、以至就是為保護本上帝、也是不可以刀從事、除被上帝所立為報復惡徒、與由上帝受託權柄替代上帝行事、並施行審判之人、此三等人以外、無一人得有理法與權柄行報復事、不然那人是自招報、〇撇特兒保護主、也是枉然、所因救世該當應驗他受難為人罪死那些預言、】

五五 此際。伊伊穌斯告眾民說。你眾就如向賊盜拿刀舉棍。出來捉我。我日日坐在你眾前。在聖殿中教訓。你眾竟不拿我。五六 這一切所成。為應驗先知所記載。此時門徒全撇棄他逃跑。

【合利斯托斯輕輕責說自己眾敵、所為他眾怕在聖殿、或是在街上、白天明然體體面面捉拿主、如今竟在黑夜手持器械與棍來就主、他眾顯明這一切所行是罪惡、叛逆上帝事、此时门徒稱大亂、一一急忙遠離、其中有一人以為總得說是他眾逃跑、】

〇五七 捉拿伊伊穌斯之人。將他扭住司祭首喀伊阿發。學士與長老人等全在此處聚會。

【兵卒與伊屋疊亞人僕役拴鎖伊伊穌斯、先將他拽到卸任司祭首昂那處、此人就為門徒與傳教事問伊伊穌斯、但是由他沒得何等口供、隨將伊伊穌斯轉送在司祭首喀伊阿發處在深夜那時、按照法律不當辦理審案事、又有規例、凡如在葩斯哈這些節期前一日不准行、也不准辦理刑事、但是公會不以為然、不遵守法律與規例、急趕行事以至終、〇在喀伊阿發家中聚會幾乎是公會全體人、此等人就如尼适底木、與阿利瑪斐亞人伊鄂錫福、〇按歌聖詠人取意說這實是惡人黨、兇暴會、見第二十五聖詠五節、】

五八 撇特兒遠遠跟隨他。到司祭首院入內。與眾僕役同坐。為看究竟。

【救世主眾門徒中就是撇特兒伊鄂昂遠遠跟隨主、直到司祭首院為是知道此事究竟、】

五九 司祭首長老與全公會尋找妄證攻伊伊穌斯。為是將他送在死。六十 並不得。雖然有許多妄證來到。也是不得。至終有二妄證人來到。六一 就說。他曾說。我毀壞上帝殿。三日必能造上。

【公會全體人首先由本司祭首尋求誣賴、以為控告伊伊穌斯犯有何等罪、好殺害他、公會有三年之久追察伊伊穌斯合利斯托斯一切作為、曾暗派人偷聽主句句所言、此時籍用一切、為得妄告之人、但是公會所有用力竟成空白、雖然至終尾出有二妄證人攻伊伊穌斯、他眾願將救世主話歸作刑事、控告、此言是主在二年前上耶魯薩利木殿中所言、他眾雖然盡力壞惡念、敗壞救世主言語、還是不能控告他、〇救世主說、你毀壞句、他眾改作我能毀壞句、這堂就是我身體、他眾改作上帝會堂句叚、伊伊穌斯所說、我要重立、可不是我要建造、為此這控告不足認可、只是控告救世主不顧自己所願、】

六二 司祭首起身向伊伊穌斯說。他眾向你作證。你怎一無所答。六三 伊伊穌斯默然不語。司祭首又向他說。我指生活上帝與你起誓。請告我眾。你是合利斯托斯上帝子。

【救世主直等他眾聽完妄證人時、所是閉口不言、司祭首喀伊阿發首先不能忍受他、就由眾人中出到合利斯托斯站立地方、怒氣衝衝向伊伊穌斯、為何他在控告事一言不答、可是合利斯托斯直到此時、還是一言不答、〇他如羊羔對剪毛人閉口不言、也是不開自己口、見出耶吉撇特紀五三章七節、司祭首有律例在誓願事訊問被告之人、那時不可不回答對向誓願向司祭首向法律不可違犯理當敬重、喀伊阿發此時也是趨奔此法、他曾起誓問合利斯托斯、承認自己為哶錫亞不承認、〇這問題所設是如此、如若不答、是有罪、也為是救世主不答、全可以籍用控告他、〇如若主說、是、他眾必控告他毀謗上帝、若是說、不是、他眾必控告他是反叛、自稱為哶錫亞、主在自己天父名下有敬畏、也給我人留下對誓願有敬畏表樣、他曾切切實實直答、】

六四 伊伊穌斯對他說。你曾言。我再告你眾。從今後。你眾要見人子坐在有威能右邊。駕天雲降臨。

【救世主帶自己神性坦然承認說、是你說我是合利斯托斯、實在是、主在此際又教他眾明白古時為哶錫亞將來榮光預言、在那本事蹟要顯告他眾、就是伊伊穌斯本是按先知達尼伊泐所言、駕天雲那位君王、見達尼伊泐紀七章十四節、又坐在上帝父右邊、見第一百零九聖詠一節、他要帶榮光降來審判普天下、】

六五 此時。司祭首將自己衣服撕裂。說。他是毀謗上帝。我眾還要用何等證見人。可顧。你眾現時已經聽見他毀謗上帝。

【假善喀伊阿發自己作出為尊榮上帝有熱心、撕裂自己衣裳、這是表憂患與煩惱禮俗、更是行在人毀謗上帝時、見第四列王紀十八章三七節、】

六六 你眾意見是如何。全回答說。該當治死。

【喀伊阿發用自己問題勉強逼出公會全體人定詞他眾向主宣出死罪判斷、此後大眾散去、為是稍微安歇、等候天亮、他眾在清早入座、只是審定他眾判詞、隨備公文咨送羅馬臬司批奪、】

六七 那時。有唾伊伊穌斯面。又用手打他。其餘之人打他嘴巴。六八 說。合利斯托斯你猜打你之人是誰。

【主由喀伊阿發屋內被拽到院中、雖被看守殿人與司祭首僕役淩辱、這兩項人想是以向他眾上司那仇人出輕賤話、為自己責任、他眾為顯作這等輕賤、就用拳打主頭、嘴、顋、頰、又有願顯出自己伎倆、用衣遮蓋主臉、隨打隨問他、打他是誰、〇主忍受一切戲弄、一聲不言、如此伊薩伊亞預言確實得應驗說、我受欺淩受唾辱、並不遮蓋我面、】

六九 撇特兒坐在外院。有一婢女上前就他說。你是跟隨戛利列亞人伊伊穌斯。七十 撇特兒當眾前避諱說。我不知你所說是何。七一 他出到門外之時。又一婢女看見他。對在那處之人說。此人也是跟隨那咂列特人伊伊穌斯。七二 撇特兒起誓。避諱說。此人我不知。七三 時不多。站在那處人上前對撇特兒說。你實在與他同黨。所因你言語顯明在你。七四 他發詛咒。又起誓說。我不認識此人。忽然雞呌。

【救世主所愛門徒、日不久還是熱心信主、不改變誠實、現今竟三次避諱主、撇特兒被冷所逼、又在那時用力不教人知道、混在僕役中、坐在火旁、〇守門女僕、用好詢問眼狠狠看他、見他不是熟識人、就問說、他不是戛利列亞人伊伊穌斯門徒中之一、撇特兒作出樣式、不明使女所言、他籍因使女問、就驚驚慌慌起來由內院出往外院、在此又有一使女瞥見他、切切指說、他是那作列特人伊伊穌斯弟子中之一、不幸宗徒撇特兒明顯人追問他、他就起誓、又避諱伊伊穌斯、立時羣眾全注目看他、將他圍上、指他口音證明他是屬伊伊穌斯門徒、所因他口音與耶魯薩利木口音大有分別、〇膽怯錫孟 撇特兒不知所為、忘記自己師傅、按照金口意見說、他死在驚嚇、他用起誓外形漸漸堅定他、不但不是伊伊穌斯門徒、還不認識此人、〇撇特兒聞聽雞呌二次、沒趕先行完自己發誓、那時主同護衛兵在院內、回看撇特兒那邊、注目直看他、這注目是無言觀看、為撇特兒足是可以、〇主再不多看仇敵與危難臨近、死亡驚恐等事、他想要再聽他愛師預言、雞二次沒呌出、他已經三次避諱我、】

七五 撇特兒想起伊伊穌斯所告他那話。雞沒呌之先。你要三次避諱我。出去痛哭。

【灰心掃興改作知恥後悔、撇特兒就用手遮面痛悲、急忙出院、為在清靜地方哀哭自己誠實無常、〇宗徒撇特兒門徒聖克梨門特曾說、撇特兒一生在中夜雞呌時、曲跪流淚、為自己罪痛悔、求赦免、雖然救世主在復活後、立刻施給他一赦免、他還是如此而行、〇肥剌列特說、撇特兒此等意外深重敗落、為他苦哭一場、也是上帝所准、不祗為試探他、還為教訓我眾一切奉合利斯托斯教人、〇他跌倒為是我人得習學謹慎行走拯救道路、〇誰以為他是站立、應當謹慎免得跌倒、見适淩福人前書十章十二節、】

## 第二十七章

【一至二節記載合利斯托斯被解送批剌特三至十交賣人伊屋達滅亡十一至二五伊伊穌斯 合利斯托斯受批剌特審判二六至五六合利斯托斯被釘十字架五七至六一合利斯托斯被埋葬六二至六六印封墳墓兵卒防守墳墓】

〇一 來朝。眾司祭首與民間長老公同商議。攻伊伊穌斯。為將他致死。

【規例不准在一次聚議定斷犯人死罪、為此公會在瞻禮六早晨又聚會、批定夜內所宣出死罪判詞、】

二 就捆綁伊伊穌斯。解送就方伯彭提乙 批剌特。

【大眾又將合利斯托斯捆綁拽送彭提乙 批剌特、因為自從伊屋疊亞國落在羅馬人權下、奪取公會權利、如若無羅馬方伯批准、不能致犯人死罪、〇批剌特行常駐紮在碣薩利亞、在葩斯哈節期時、聚有許多人民、此際他還住在耶魯薩利木為得親自照料一切、】

〇三 那時賣主之人伊屋達。見他已經定罪。就後悔。將銀錢三十元還給司祭首與長老。四 說。我賣無辜人之血是有罪。大眾說。與我眾有何干。你可自看。

【伊屋達一聽主被定死罪、他就承認自己所行大罪惡、他良心挫磨不安、他並沒得真心改悔、就是掃興失望、不知有何所為、就打算將銀錢還回司祭首、前日他以為此錢是由謟媚所得、如今竟為他為敗壞物、〇司祭首見伊屋達後悔、冷眼責備他說、若是你以自己為獲罪之人、可就這事為我眾有何相干、】

五 他隨將銀錢扔在聖殿。除去自縊。

【伊屋達為不論怎樣教他挫磨良心平安、就將銀錢扔在殿中、被魔鬼主使跑到背靜地方、在樹上自縊而死、按照宗徒撇特兒證據說、伊屋達身落下摔碎、以致五臟流出、見宗徒行寔一章十八節、】

六 眾司祭首取起銀錢。說。不可將這銀錢入在殿庫。所因這是血價。七 既然議妥。就用這錢買燒窑人一塊地。為葬埋客旅。為此這地直到如今。稱為血地。

【合利斯托斯眾仇敵以買合利斯托斯血價不可入在殿庫、就是聖殿錢堆中、就用這錢在城外置買燒窑人一塊地、作為葬埋客旅塋地、〇人民口語、其中也是常表是上帝口語、急速就給這塋地起一相稱名目、為阿楷泐達瑪、按耶烏雷乙文義是血田、見宗徒行寔一章十九節、此等稱呼、為眾司祭首可惡兇殺事宣揚在眾人前、比角聲還大、〇如若他眾將銀錢存入庫殿、可就這事不能顯露在普地、〇金口說、他眾置買田地、在將來後代竟成人所共知之事、】

九 其時。應騐先知耶列密亞所言。他說人取三十元。就是伊斯拉伊泐子孫所估定被估定人之價。十 人為地將此銀錢給燒窑人。如主所吩咐在我。

【公會作成這置買事、親自並不疑慮這事、致應騐古時預言之一預言、說為他眾本身恥辱、為合利斯托斯榮譽、〇在九節是由先知耶列密亞、下節是由先知咂哈利亞、此預言以及在古時若許書冊全得記載、〇此錯處所出、籍因按希臘文減去耶列密亞與咂哈利亞名目大同小異、】

十一 伊伊穌斯站在方伯前。方伯問他說。你是伊屋疊亞王。伊伊穌斯對他說。你言。

【如此應騐救世主預言、他將要被解送外邦人、批剌特審問、批剌特由自己屬員、早已聞知伊伊穌斯他知道伊伊穌斯行為與羅馬政府毫無阻碍、與司祭首人等追逼趕究他、就是為私仇私恨、他曾帶救世主入自己華美大廳、訊問他實在是伊屋疊亞國王不是、救世主回答他所問在伊鄂昂聖福音經已經講明、是他國不屬此世界、也不是伊屋疊亞人所等候那地上國、批剌特由合利斯托斯回答話中、絻知道合利斯托斯所行毫不違犯政事、故此認他為無罪之人、】

十二 司祭首與長老控告伊伊穌斯。他是一言不答。十三 那時批剌特向他說。人對你若許作證。你竟沒聽見。十四 伊伊穌斯還是一言不答。以致方伯奇怪他。

【伊伊穌斯 合利斯托斯見所有答對無宜、又因審判他官員狠是承認大眾是誣告無辜之人、聖伊鄂昂傳說、批剌特曾設法要救合利斯托斯、他又乘有時光、合利斯托斯是戛利列亞人、就將他轉送在伊羅德、此人也是因有瞻禮來在耶魯薩利木、伊羅德也不見救世主有何罪過、但是籍因主默言、他狠發怒故此在問話時、首先譏誚主、隨後以及臨在之人全效法他而行、在諸般耍戲完後、伊羅德吩咐人給伊伊穌斯 合利斯托斯穿上長袍、此衣是羅馬國將帥所穿、特教合利斯托斯穿上這衣、又解回送給批剌特、】

十五 凡到葩斯哈節期。方伯有例。如民所願。放一囚犯。十六 那時有一出名囚犯。名為瓦拉瓦。十七 是以就在大眾聚集時。批剌特告大眾說。大眾願我給你眾放誰。是瓦拉瓦。或是伊伊穌斯。名稱合利斯托斯。十八 因為方伯知道大眾是由嫉妬解送他。

【在耶烏雷乙人有例、每在葩斯哈瞻禮、他眾為記想耶烏雷乙人脫離奴隸事、必釋放定死罪犯人中一人、故此在批剌特出有這意、藉這例開放伊伊穌斯 合利斯托斯、〇批剌特在此稱伊伊穌斯 合利斯托斯是願意提醒伊屋疊亞人必喜放伊伊穌斯勝在瓦拉瓦、此人是當時人所共知強盜、被監在牢獄、所為他同其餘亂黨在城中作亂緣故、】

十九 批剌特正坐在公堂時。他妻派人告他說。你絲毫不可行在這義德人。因為我在夢中狠是為他受苦。

【批剌特妻、人稱為克剌烏底亞、臬司太太、他承認伊屋疊亞宗教、按照遺傳、此婦人在日後、也信合利斯托斯、曾為他受苦難、】

二十 惟獨司祭首長老調唆眾民。求放瓦拉瓦。滅伊伊穌斯。二一 方伯問他眾說。此二人中。你眾願我為你眾放誰。大眾說。放瓦拉瓦。二二 批剌特又向他眾說。然而我要用何行在伊伊穌斯。名稱合利斯托斯。全對他說。應當釘他在十字架。二三 方伯又說。他行過何惡。大眾越發喊呌說。應當釘他在十字架。

【批剌特暫且同他妻所派之人討論、並想法如何救伊伊穌斯、但是司祭首與學士人等專心激發眾民、反對合利斯托斯、他眾在這事狠容易辦到、因為在羣眾中間有不少司祭首僕役、他眾千方百計要助成自己主人、〇群眾確實隨入合利斯托斯仇敵勢謟、就要求開放瓦拉瓦、這群民就是五日前曾用大聲喊呌鄂桑那、迎接伊伊穌斯 合利斯托斯而今竟以強盜待他、要求致死伊伊穌斯、宗徒撇特兒帶有驚惶、本此事提醒耶烏雷乙人、他說、你眾反背至聖公義主、求將兇犯交給在你眾、見宗徒行寔三章十四節、】

二四 批剌特所見絲毫不濟于事。而且滋生大亂。就當眾民前取水洗手說。在此義德人血我無辜。你眾自看。

【伊屋疊亞人有則例也歸為法律、若是在何處倒臥死屍、那鄰近城中長老該當在牛犢頭上洗手說、我眾手未曾流這血、我眾眼也未曾見、見申命紀二一章六至七節、批剌特也知道此條例、何況外邦人也是為籍用這洗手禮潔淨自己罪、見葉兒松城聖英諾肯提乙篇、】

二五 眾民回答他說。他血歸在我眾。歸在我眾子孫。

【批剌特言語在風潮討厭驚惶聲中掩蔽無聲、就將溫良羊羔交在帶野性歡喜殘狠獸撕裂、〇他眾曾大喊說、他死、我眾親身擔當、不只在我眾本身、還在我眾後輩、這等詛咒全實應在不幸伊屋疊亞人民、〇你何時讀耶魯薩利木被毀那部驚怕歷史、與一切流血事跡、必要戰戰兢兢、伊屋疊亞人中至今有不信之人、那些人全為殺害主兇犯兒女、他眾還是背負合利斯托斯血、見斐鄂肥拉克特篇、因為他眾處處隨受輕賤、而且這國民、各自竟得有殘饕詭詐至下賤名號、〇按照言上帝格利郭利乙所言、他眾災難、就是他眾被分散普天下、】

二六 那時。將瓦拉瓦給他眾放開。就鞭打伊伊穌斯。隨交給為釘十字架。

【鞭刑是行常為定死刑人所備、兵卒隨將定罪之人衣裳脫落、上身綁在柱上、用三股皮條鞭隨便抽打、這類皮鞭有拴用尖快骨、或是拴用鉛鐵作稍、打得受鞭刑人皮開肉綻、〇此等責罰、如此殘酷、如此可辱、就是奴僕所受、金口曾記念伊伊穌斯 合利斯托斯在耶魯薩利木被拴打那木柱、】

〇二七 那時。方伯兵卒帶伊伊穌斯入公廨。調聚全軍臨到。

【審判人地方是在方伯屋前、一處寬廠、鋪有花磚、按希臘文名呌梨縛斯特羅通、照羅馬國例、凡辦理審判事宜、必在眾民眼前施行、在此又設方伯審稟掉、救世主由此被拽在內院、站在刑審台、在此望方伯所住居處、與一切造作、一目了然、〇在此就來有羅馬軍隊二十萬零六百人、全都向伊屋疊亞王取笑、】

二八 脫他衣。給他穿絳紫袍。二九 又用枳棘編成冠冕戴在他頭上。將葦棍放在右手。跪在他前。譏誚他說。大喜。伊屋疊亞之王。三十 又向他吐唾。隨取葦棍打他頭。

【兵卒將救世主衣裳脫下、按露肉地方苦打一陣、他眾在此責打並沒有限制、就是想用野蠻取笑譏誚受苦難上帝、〇為此他眾又給主受滿傷身體穿上紅披衫、這衫常行右大衫、遮蓋半身為是右手方便自由、〇這等衫就是君王與將帥所穿、兵卒不知由何處為救世主找出這一件曹爛骯髒紅袍、為是加倍向主發作輕賤、兵卒又取枳棘刺枝給主編作冠冕、又將葦棍放在他右手、替代拐杖、在穿這假設穿戴禮之後、就行起糊塗淩辱事、大眾跑在主前、帶譏笑喊說、大喜伊屋疊亞之王、後又向主至潔臉唾吐沫、為輕賤記號、由主被綁手奪取那葦棍、就用他打主頭、枳棘刺更往下扎入頭部、並作大痛、又有人在此際打他兩顋、主忍受一切、閉口不言、〇他早已預先說過、人必將他解在外邦人、為淩辱鞭打、在他現今所成事體、就是他在許多世紀前、籍先知嘴已經為他預言說、我有背給人打、我有面顋任憑人傷我、我受淩辱、吐唾、並不遮掩我面、見伊薩伊亞五十章六節、為在鞭打釘十字架事、著福音經言上帝聖人也曾為此傳說、見十九章、】

三一 譏誚他時。由他脫下絳紫袍。又將他衣給他穿上。拽他去釘十字架。

【兵卒在行淩辱事之後、將絳紫袍由受苦難上帝身上脫下、就是紅披衫、又將原舊衣服給主穿上、〇作福音經聖人沒說、在此際給摘下枳棘冠、按教會切實遺傳、我眾主以至在十字架上死時、還戴這枳棘冠、】

三二 他眾出時。遇見一汔利涅亞人名錫孟。勒令他背負伊伊穌斯十字架。

【如同伊薩阿克曾為獻全燔祭祀、身背負劈柴、救世主也是親自背負十字架、此十字架為伊屋疊亞人如此可厭、連人摸全是不准、救世主所走那條路、就是往郭泐郭發路、此路至今稱為苦路、或是憂患路、大眾走到一門、人稱為審判門時、我眾主倦乏、無力往下背負十字架、眾仇敵狠狠打罵我眾主、可是天父洞見此事、遣派善人為合利斯托斯背負沉重、〇這時有乞梨涅亞城人錫孟、他剛出城門、在起初人全知他是阿列克桑德兒與魯福之父、此魯福就是宗徒葩韋泐所稱、他為因合利斯托斯被選之人、見羅馬十六章十三節、大約這善人認道伊伊穌斯 合利斯托斯曾作他門人、出迎苦難、為是兵卒得機教他背負伊伊穌斯十字架、】

〇三三 來到一處。名郭泐郭發。繙出就是骷髏處。

【郭泐郭發是一不大土山、在審判門外、耶魯薩利木城西北角、此處處決死罪犯人、〇郭泐郭發山骷髏處名目所得、或是因此山如腦梆骨形象、或是在此山有許多被處決人腦梆骨、〇據遺傳說、我眾元祖阿達木曾被埋在這郭泐郭發山、為此在主十字架底下、常盡有阿達木腦梆骨、如此死亡在那地得勝、就是元祖第一人還土地方、〇犧牲身體、犧牲血、為潔淨罪、如何被司祭首帶入聖壇、燒在營外、伊伊穌斯也是如此而行、宗徒葩韋泐說、他用自己血救脫眾人、甘願受難在城門外、見耶烏雷乙人書十三章十一至十三節、】

三四 人用醋攙和苦膽給伊伊穌斯喝。他一嘗就不願喝。

【兵卒一立穩十字架、按照當時風俗要將醋調和苦膽汁遞給我主喝、〇這等飲醋事、是由茫昧想頭而出、為是教被釘十字架人不覺有苦楚、如此先知所言得應驗說、以苦膽給我為食、以醋解我渴、見第六十八聖詠二二節、主很順從、將盛醋膽杯取在手中、稍微嘗嘗、就交給他眾、因為主情願受苦難、帶有十全知識迎死而去、在一切驚怕事、並在所受苦刑、沒有一處淺勁、】

三五 釘伊伊穌斯在十字架之人拈鬮分他衣裳。坐下在此看守。三六 又將標榜寫出伊伊穌斯罪由。放在他頭上說。此是伊伊穌斯伊屋疊亞之王。

【人又將伊伊穌斯 合利斯托斯所穿衣服脫下、就用一塊粗糙布圍在他胯上、隨將他舉在十字架上、挋門他至潔手、用釘穿釘他至潔手掌、〇免得受刑人手身重由傷眼脫落、就在腳下釘一托板、被釘十字架人能夠在這上站立、〇按照宗徒魯喀傳告、救世主曾在那時抬起自己眼、向天為自己仇敵祈禱、他祈禱是為大眾、為施刑眾兵、為昂那與喀伊阿發、為伊羅德與批剌特、這些人被毒狠奸詐昏迷、實在不知他眾所為、因為如若他眾要是知道、可就不能將榮光主釘在十字架上、無論人何等殘酷、從來也沒興出再比釘十字架刑罰可驚可恥、這等刑罰、就是宣明強盜與反叛所受、〇釘十字架刑罰本是可怕、〇為生命就是至小動作也總得有卻在受傷大重身體上新添不可忍受疼痛、被懸掛身體一時比一時難受、手腳釘眼越發脫落、更受起苦刑如焚、日頭暴曬實在試練地獄苦刑、為外邦人在沒有比十字架死為可恥、為伊屋疊亞人被釘十字架之人為受詛咒中之詛咒、我眾救世主、榮光主、天地主宰、曾傾願忍受這一切羞恥、〇眾兵行完自己事體、就按羅馬國法律、彼此分救世主衣裳、唯獨吸通一衣、或名裹衣、他眾捨不得撕裂、因為此衣不是縫做、是由上至下渾織成、合利斯托斯這件衣服是救世主至愛聖母所贈所做、〇故此兵卒打算拈鬮以為誰得、如此已經應驗達維德预言说、大眾彼此分我衣裳、為我衣服抓鬮、】

三七 又將標榜寫出伊伊穌斯罪由。放在他頭上說。此是伊伊穌斯為伊屋疊亞之王。

【在十架頂上釘有木板、上面標寫被釘人罪狀、批剌特特意吩咐寫這罪狀、是用耶烏雷乙 希臘 羅馬 三國文字、所為由遠方來在耶魯薩利木守瞻禮人民全可以念、〇耶烏雷乙人極是不樂意這罪狀、因為他眾曾看批剌特稱伊伊穌斯為伊屋疊亞王、狠狠譏笑他眾、他眾就求批剌特更正這罪狀、批剌特卻沒應允、見伊鄂昂十九章二一至二節、】

三八 那時有二強盜也同伊伊穌斯被釘十字架。一在右。一在左。

【伊伊穌斯 合利斯托斯被釘在二強盜中間那景況、正與伊薩伊亞預言相合、說、那時他將多人罪惡擔在自己身上、竟被人列在惡人中、見伊薩伊亞五三章十二節、】

三九 經過之人譏誚他。點頭說。四十 毀壞聖殿三日又建造之人。你可自救。如若你是上帝子。可以由十字架下來。

【合利斯托斯眾仇敵也不教他在十字架上得安、又在十字架底下聽有辱罵、譏笑伊伊穌斯聲音、如此在這些譏笑我眾受苦難主惡人中間也聽有地獄邪神附合聲音、此等驚怕、與思想、這譏笑事不由得刺心、心中竟戰戰兢兢、〇但是這一切事、早已為合利斯托斯預定、是為我人忍受、又在數世紀以前哶錫亞親自為本人有言、羣眾向我張口、如同猛獅子、貪食且號、見第二十一聖詠十四節至其餘、】

四一 司祭首學士長老發利些乙人等。也如是譏誚他。說。四二 他曾救別人。自救是不能。他如果是伊斯拉伊泐王。現今可以由十字架下來。我眾就信他。四三 他常依靠上帝。如若他被上帝所喜悅。現時必能救他。因為他曾言我是上帝子。

【發利些乙同本鄉全體人、與譏誚受苦難伊伊穌斯 合利斯托斯羣夥、並不知恥、他眾想念哶錫亞預言、現今竟以取笑歸在主、並以此成就這預言、實在驚奇他所是依賴主、他眾卻說、他是毀謗、這言在達微德聖詠中記載說、邪僻人向哶錫亞要出欺淩話、如若他被主所喜、主必援救他、見第二一聖詠又智慧書二章二一章九至十八節十六至十七節、我人從此可知、這第二一章聖詠、自古全承認為哶錫亞歌頌、如今不但主歸在自己、而且主眾仇敵實在也是將此行在他、】

四四 同他被釘十字架二強盜。也是咒罵他。

【圍繞十字架救世主眾仇敵那等地獄陰狠、不由得傳在木架上被懸掛那強盜、他也是不憐惜我主、同其餘人譏誚他、其中有一盜急速醒悟、就漸漸提醒自己同夥明白受禍因緣、隨向合利斯托斯望看、發有信心深情、出有永久垂念話說、我主、在你國來到時記念我、見魯喀二三章四十至四三節、】

四五 從第六時直到第九時。徧地黑暗。

【在這受造物譏誚造普世主時、以致無覺魂物質全都驚驚慌慌、日頭蒙蔽自己面、免得看見人類無道大舞台、此等奇暗絕不能是行常日蝕、所因那時是在正晌午、從來沒有日蝕、以致在外國各史紀家、也是記載這事、博學人底鄂尼錫亞、當時他還是外教人、在耶吉撇特曾見日頭發有此等奇暗、呼喊說、或是造物主受苦難、或是世界被毀、】

四六 約在九時。伊伊穌斯大聲喊呌說。伊梨 伊梨 梨瑪薩瓦合發尼。繙出就是我上帝。我上帝。你為何撇棄我。

【主被釘十字架時刻連連有三點鐘之久、〇傷痕疼痛、頭下沉、五臟發火、加狠到至極分際、或者如達微德為哶錫亞所言說、我流散如水、我一切骸骨脫散、我心成如蠟消在我臟腑中、見第二十一聖詠十五節、受苦難上帝也是用第二十一聖詠話句、大聲向自己天父呼呌、但是無有可答、所因上帝現時顯為威嚴審判主、並將他為普世罪交付不祗在殘忍仇敵權下、還在心中存有苦害、暴虐上帝、存有忿怒、為罪一切人類必當傾倒、可是如今竟傾倒用自己死獻為普世罪為救贖祭獨一合利斯托斯、〇上帝現今是姑容他、為受此等祭祀、】

四七 在此站立人中有數人聽此說。他是喊呌伊梨亞。

【受苦難上帝一經受不可忍刑罰時、就高聲向上帝呼籲、他眾仇敵或者沒明白耶烏雷乙話、伊梨、就是上帝、或是他眾沒聽出這話、擺在伊梨亞話句、眾仇敵籍用這話為自己取笑、〇那時人全信瑪剌吸亞預言書三章一至二三節、為根本是伊梨亞該當先出現、為哶錫亞前驅、故此在十字架底下所站立人、全以為合利斯托斯呼呌先知伊梨亞來幫助、】

四八 其中有一人立時跑去。取海絨蘸滿醋。捆在葦杆上。遞給喝。四九 其餘人說。我眾等候。試看伊梨亞是果然來救他。

【主被懸太高、以致不能用杯遞給他喝、為此有一惻隱心之兵、取海絨蘸酸酒給他喝、這酒是兵卒暑熱時、行常解渴喝用、就將海絨綁在葦棍上、遞在救世主極潔口、主並沒推辭遞給他喝那人、〇惟獨糊塗兵卒在此際還是作出殘忍事、並不停止譏笑受苦難上帝、他眾說、可以等候、試看伊梨亞果然來就他、】

五十 伊伊穌斯又大聲呼喊。氣就斷絕。

【生命如此而終、如此所未曾有、在地上也不能再有、似此成就我人拯救事、〇這所成就之事、就是舊約時代、眾太祖先知所等候已經有應許、預言、預像、天父聖旨已然得施行普世、是籍上帝子十字架得救、舊約終末、新約開端、】

五一 一顧。聖殿幔帳從上至下。分裂為二。地大震動。磐石崩裂。

【主將將以自己神靈交在聖父、奇蹟就屢屢發現、分隔至聖所中幔帳僅先分裂為二、這幔帳每年只是一次打開就是在司祭首為潔淨罪帶牛犢血入聖所時、見出耶吉撇特紀二六章三一至三四節、這幔帳從上至下分裂為二、並為眾人發現一切、就是先前怕死不敢進前之人、因為以致於今威嚴伊耶郭瓦寶座為不可挨進、此時為眾人竟成恩寵寶座、〇幔帳分裂所表是天地相隔被除、上帝與人中間攔擋被毀、天為人成為可近、因為我眾司祭首伊伊穌斯 合利斯托斯為前驅帶自己親血曾登那處、見耶烏雷乙九章十一至十二節又十章二十節、此際普地帶有此勢力搖撼、磐石裂開脫落、〇此事不但為上帝向害死自己愛子那些人發怒記號、還在當時為驚奇兆象、就是地當裂口、將已安息列聖由地中放出、】

五二 墳墓大開。有許多已經安息聖人遺體得復活。五三 他眾在伊伊穌斯復活後全出墳墓。進入聖城顯在多人。

【葬埋那墳洞、因地動可怕全都開啟、此洞平常是鏧在山坡洞中、在合利斯托斯復活時、有多死人由墳洞出來傳報自己復活、主是由眾死人中復起、〇如此合利斯托斯死毀壞死亡國、立時顯出自己施生活作為、敗壞地獄鞏固、與呌醒已經安息在地中眾義德人身體、〇作福音經聖人沒說許多復活列聖人是誰、所因不在名目、就是在復活奇蹟得復活之人、全來到耶魯薩利木城顯現多人、〇他眾顯現本為合利斯托斯復活、與他上帝分位真理有力證據、〇重信聖人格利郭利乙說、合利斯托斯一死、可不是一人復活、他必教眾人同自己復活、為籍其餘像我眾之人復活、教我人盼望自己復活、〇因主死復活、眾義德人全在更新身體復起、此等身體也與公共復活時眾聖身體相同、所以眾祖全以為這些聖人再也不死、在主升天後全是不可見、他眾曾恭送主升天、見叶兒?城 英諾肯提乙篇】

五四 百夫長同看守伊伊穌斯眾兵看見地震。與一切所遇。全是大驚。說。這真是上帝子。

【大眾見十字架四旁出有可怕奇兆、全被驚慌聲、有多人急忙撤離十字架、驚慌、低頭喪膽、手捶胃口、回入城、〇此是後悔得救開端、後在聖神靈降臨之後、力外顯明合利斯托斯言如此得應驗、說、我由地被升舉時、必攏萬有歸自己、見伊鄂昂十二章三一節、管理釘合利斯托斯在十字架兵士、百夫長格外被虔敬驚奇感傷、他眾首先承認被釘十字架合利斯托斯為上帝子、並讚揚伊斯拉伊泐之上帝、〇古時教會傳說、百夫長名為羅金、日後與三同夥兵士得作奉合利斯托斯教人、曾用自己血為堅固承認主印誌、聖教會在俄十月十六號頌揚紀念他、】

五五 又有許多婦女。此眾是由戛利列亞跟從伊伊穌斯事奉他人。也在此遠遠觀看。五六 其中有瑪格達剌人瑪利亞。亞适烏與伊鄂錫亞二人之母。與捷韋疊乙二人之母。

【屬主女門徒聖婦、大約沒被兵放入近靠十字架、故此他眾得遠遠觀看他眾主、他眾師傅受苦難、他眾人中間也有至潔生上帝伊伊穌斯最愛母站立、自然是無疑、〇按照聖金口與有福聖人阿烏固斯廷解義題說、在第二十六節所載、亞适烏與伊鄂錫亞之母、確是本聖母、所因亞适烏與伊鄂錫亞是伊鄂錫福前妻之子。】

五七 黃昏既到。有一阿利瑪斐亞富足人。名伊鄂錫福來到。他曾受教在伊伊穌斯。五八 去就批剌特。求伊伊穌斯遺體。隨時批剌特吩咐將遺體交給他。五九 伊鄂錫福就請遺體。用潔淨白布纏裹上。六十 停放他在磐石中所鏧新墳墓。隨轉大石堵上墓門走去。

【葩斯哈大穌博他前一日晚來到、此時被釘十字架之人仍在十字架上懸掛是不合宜、故此司祭首人等求批剌特准將被釘十字架人脛骨敲折、等到日落時由十字架將他眾取下、〇聖言上帝伊鄂昂曾親眼所見、如何兵卒敲折二強盜脛骨、又如何看見合利斯托斯已死、就沒敲折他脛骨、當時、合利斯托斯門徒這纔明白摩伊些乙曾誡命別傷葩斯哈羊羔骸骨、取意就是合利斯托斯脛骨不折預兆、為主至潔體所必得、因為救世主身體該當急速由死中復活、〇這時有阿利瑪斐亞人伊鄂錫福來就批剌特、此人為公會出名議員、為人體面而且公正、並沒與公會全體人同謀殺害上帝、他是合利斯托斯隱秘門徒、曾准予他由十字架上請下伊伊穌斯聖遺體、以為埋葬、〇受刑人屍行常落為野獸食或者葬埋在為犯人所立塋地、〇但是公正伊鄂錫福明敢冒死、所以能激發大眾生恨、以至不怕近摸死人身體、按照法律人近摸死屍七日為不潔、必將他革出享葩斯哈周七快樂、伊鄂錫福定意將救世主停在本人新墓中、又有尼适底木會同伊鄂錫福住郭泐郭發山、請下主聖遺體、此尼适底木曾在夜間來就伊伊穌斯、並由主聽受神靈再生講論、他也是救世主隱秘門徒、伊鄂錫福靠近郭泐郭發山、有一園、在此又有磐石、其中有一洞鏧出為墳墓、〇這洞像穴道屋一般、高大足可、是一新洞、這洞大約是伊鄂錫福為本人與他家所立、伊鄂錫福與尼适底木二人、移請主至潔體是到此處、伊鄂錫福親自買得（普剌士支尼檫）新殮布、又細又貴麻布、〇刷洗救世主極潔遺體、後用香料擦抹用殮布纏裹、穌達兒巾、就是長條手巾、蒙上頭面、週身又纏繞細繩、如繈褓裹嬰孩一般、隨將大石堵上洞門口、此石幾人難以抬挪、這是為防守屍體起見、免得狼獸野鳥刨挖、〇為我眾主行埋葬禮至有此等大榮大敬、在此伊薩伊亞預言確實得應驗說、人定斷他與惡人同一墳墓、他倒被葬在富貴人傍、見伊薩伊亞書五十三章九節、】

六一 有瑪格達剌人瑪利亞。與別一瑪利亞。在此對墓門而坐。

【在由十字架請下合利斯托斯與埋葬時、有幾位忠信在主婦人同在、在行完埋葬禮時、大眾一同離往、〇可是幾位聖婦許久還是看守寶貴墳墓、並不捨離、因為在其中隱藏他眾上帝寶藏、與他眾神師、〇日頭一落山頭之後、此時必當關鎖城門、這幾位婦人憂憂慘慘撇墓洞、與阿利瑪斐亞人伊鄂錫福花園、此時為至聖童貞女主母瑪利亞更是難、更是苦惱、正如義德錫哶翁所預言、說、他嬌嫩心被快刀穿刺、見魯喀一章三五節、聖教會用歌頌詞、傷感載明至聖童貞女上帝母在埋葬合利斯托斯時哀哭事、見聖大穌博他、響晨課頌詞、就是請眾頌揚云云、】

〇六二 明日。就是瞻禮六之後。司祭首與發利些乙人聚集來就批剌特。六三 說。我主。我眾想起這惑亂人之人還在生時說過。在第三日我必復活。六四 故此請命防守墳墓到第三日。免得他門徒夜間來到。將他偷去。告眾民說。他是由死中復活。可就以後惑亂。更壞在先前。

【伊伊穌斯被釘十字架、伊伊穌斯死在十字架、與埋葬等事、他眾仇敵並不安心、也不顧穌博他聖休息日、就在葩斯哈 穌博他黑夜設法派羅馬守衛兵圍護伊伊穌斯墳墓、有三日之久、這些衛兵比伊屋疊亞守衛兵很有強幹、故此他眾當穌博他日晚、在不作事之時來就批剌特求請調兵防守主伊伊穌斯墳墓、此際他眾以致不稱伊伊穌斯 合利斯托斯名、直稱他是惑亂人之人、〇那時大眾顯然驚怕、不只這被他眾所恨怨之人、還怕他膽怯眾門徒、以為他眾能盜取伊伊穌斯聖遺體、宣告眾人說、他已經由死人中復活、這是他眾末件所怕之事、救世主在生時首稱自己為哶錫亞、他眾竟以為此事為惑亂人心、】

六五 批剌特告他眾說。你眾有防兵。可以去。憑你眾所知防守他。六六 他眾走去。在墳墓旁設立防兵。並用印封上大石。

【批剌特狠狠答告他眾說、他眾自己有守衛兵、如他眾所願、可以防守墳墓、這時司祭首人等、點派足數守衛兵、直往伊鄂錫福園而去、必是僅先詳細察看墳洞內情、為是確知伊伊穌斯聖遺體是存在果無可疑、後諸所察驗、果無大礙、他眾就用公會印封閉墳洞、並嚴加曉諭眾兵時時刻刻保守洞門、〇所因按照他眾想頭、這事關係伊屋疊亞全人平安、〇他眾似此用盡所有、所為合利斯托斯復活別落有何等疑慮、如此上帝睿智不敗壞人行無禮惡事、與反對真理用度自由、特為教那事得證明這本來真理、】

## 第二十八章

【一至十節記載合利斯托斯復活與顯現擕香液女十一至十五守衛兵受賄賂十六至二十主在戛利列亞山顯現】

〇一 安息日既過。七日首日。瑪格達剌人瑪利亞與別一瑪利亞來。上墳望看。

【安息日首日、就是現今我人主日、（禮拜日）、有幾位聖婦清早來看、為他眾至寶貴墳墓、為是在回家後、可以買香膏傅主伊伊穌斯聖遺體、】

二 一顧。地大震動。因爲有屬主天神自天降下。近前將墓門石挪開。就坐在石上。三 他容貌如閃電。他衣服白如雪。四 防守兵驚怕他。戰戰兢兢如死人一般。

【聖婦來到墳墓、大約是半夜、地作可怕震動、忽然有主天使從天顯現、將墓門石挪開、〇我主至潔聖遺體業已不在墳墓中、〇主復活時、墳墓還是被印封閉、竟帶有奇怪樣式、是由這處而出、如此後又顯現眾門徒在関鎖房屋内、東正教會眾列祖與教師全是同聲堅定合利斯托斯復活、是出在夜内十二點鍾、（子時）、〇天神挪開大石頭、所言、人人所見墳墓是空閑、光明天神顯現、與地震動二事、教眾兵受不可言驚慌、他眾所以爲自己取勝事、就是急速跑散便可、】

五 天神轉向夫人言。說。你眾別怕。蓋因我知道你二人。是尋找被釘十字架伊伊穌斯。六 他不在此處。如他所言。已經復活。可以上前觀看主所躺臥地方。七 並急速快去告他門徒。他是已經由眾死中復活。他必在你眾先往戛利列亞。在那處你眾要看見他。可顧。我已經告你眾。

【〇天神安慰擕香液女、免得他眾驚怕、此際稱十字架名譽、就是為我眾如同無敵兵器一般、見聖斐鄂多兜篇、天神又為證明合利斯托斯復活真理、呌聖婦觀看停葬地方、他眾隨後去將此事報告主門徒、〇救世主早先曾許下自己門徒、是在他復活之後必在戛利列亞山顯現他眾、見瑪特斐二二章三二節、主天神在此時又指告這山、就是眾門徒同自己已經復活愛師見面地方、】

八 他二人急忙由墳墓出來。又驚怕。又大喜。奔跑報告他眾門徒。九 他二人來報告門徒時。一顧。伊伊穌斯遇見他二人說。慶哉。二人就上前要抱他腳叩拜。十 那時伊伊穌斯告他眾說。別怕。當去報告我弟兄。教他眾往戛利列亞。在那處要看見我。

【擕香液女急忙走開墳墓、傳報眾宗徒鴻禧音信、〇正在路上得伊伊穌斯親自顯現他眾、並投抱他足下、仁慈救世主安慰他眾、也如天神話、吩咐他眾去就眾宗徒、在此稱他眾為自己弟兄、不以為恥、而且他眾該當登戛利列亞山、在那處要得見救世主、〇聖大格利郭利乙說、第一謊言、是婦人由蛇嘴所聼、第一歡喜真實、也是婦人由復活主親口所聼、所謂是誰手曾瀉化滅亡水、也是教誰親自遞給生命杯、〇聖教會詳信自己信教、就在堂中葩斯哈讚詞歡然承認在初次得蒙見復活主面婦人中、不是瑪格達剌 瑪利亞、卻是至聖上帝母瑪利亞先得見、】

十一 他二人走去之時。有防兵中數人進城。將一切所遇全報告司祭首。十二 此輩就與長老商妥。曾給足防兵銀錢。十三 說。你眾言。是他門徒夜内來到。乘我眾安睡。將他盜走。十四 倘或這事被方伯所聞。我眾必勸他。保你眾無虞。

【在聖婦一去就宗徒時、有駐守兵官、去見司祭首、進喀伊阿發院、隨將所遇之事全稟告他眾、〇羅馬精明征戰勁旅、竟帶驚驚慌慌、將地震光明顯現、與墓門石忽然打開等事、述告司祭首、這音信就如同雷、轟擊伊伊穌斯眾仇敵、〇司祭首人等也是真信合利斯托斯復活事卻是無疑、但是他眾全趨奔無良心謊言與誣謗、以此二事替代順服與改悔、〇大眾立時在夜間設謀、公會全體人定妥計謀、用銀錢買眾兵嘴、就將眾兵呌來給他眾若許銀錢、禁止他眾傳說救世主復活奇蹟、又為散佈這無禮謠言、說伊伊穌斯聖遺體是被門徒盜走、〇司祭首實在廣傳合利斯托斯教事時、公會連一件 仝沒行出、就是暗中指說、伊伊穌斯聖遺體是宗徒偷去、〇籍此可以講明那事、竟沒擔受處分、又兼合利斯托斯膽怯門徒焉能想作這等盜墓大罪、何況又有若許兵士防守、〇他眾如果想到合利斯托斯在此之後必定復活、可就盗墓為他眾是有何益、金口说、他眾想往普天下地極、要在那處撒種復活谣言、】

十五 眾兵受银钱後。如所教告而行。这言在伊屋叠亚人中间竟傳到今日。

【門徒夜间盗去伊伊穌斯聖遺體、這等謊言、不祗說到聖瑪特斐乙作福音經時、還在耶烏雷乙 他泐模德書、與他眾遺傳教道中、直散佈謠言說到我眾今日之下、】

〇十六 十一門徒就往戛利列亚登伊伊稣斯所吩咐之山。十七 一看伊伊稣斯。就叩拜。也有人疑惑他。

【救世主十一門徒除去自缢身死伊屋逹一人外、全遵救世主话、登戛利列亞山、此山離耶鲁萨利木不远、舆耶烈翁山相連、此處大廰中约有一廰、救世主曾在其中許过门徒在自己復活後必要顯现他眾、眾門徒一見救世主、大眾恭恭敬敬向他叩拜爲上帝、但是其中還有人疑惑、〇这等疑惑、顯明眾宗徒不歸于妄想、就是教他眾盡心追究合利斯托斯復活真理、】

十八 伊伊穌斯進前。告他眾說。天上地下一切權柄已經賜給我。

【伊伊穌斯 合利斯托斯為上帝、在他所造萬物之上有無限量權柄、現時合利斯托斯在復活後得有此權柄、又按人性為救贖普世主、這時主能收普天下萬民在自己國中、並用大能開啓自己囯或是教會、】

十九 是以你眾當往傳教在萬民。因父及子及聖神之名給人領洗。

【爲此救世主現時又吩咐眾門徒不祇去就伊屋曡亞人、還當就萬民、所因普世全是被他血所贖、並為大衆開啟合利斯托斯國門、〇主曾吩咐自己宗徒籍用領洗機密禮引入自己國、這領洗禮顯是進教會門、又成死亡罪惡再生、或是為上帝復活事模範、〇眾宗徒為上帝一體三位、並沒蒙受新式道理、因爲伊伊穌斯 合利斯托斯常常為聖父為自己為聖神教訓他眾、這上帝發現事如此得堅定、就如伊伊穌斯 合利斯托斯在伊鄂兒當河領洗時、】

二十 應當教訓大衆遵守我所吩咐你眾一切。可顧。我必日日同你眾在。直到世界終窮。阿民。

【救世主不但吩咐給人領洗引入教會、還教訓自己門徒後來所有遺傳誡命、可是這一切不能不教他眾慌擾、是他眾自己難以受師傳、與普世訓導稱呼、因爲那時他眾爲人地步、是貧賤打魚人、幾乎能用自己方言將救世主道理傳在本國人、知人心之上帝為是解散他眾猶疑、將至大應許陳説在他眾與接他眾後仕之人、眾信士、以至聖全教會前、〇救世主許下願自己永遠同他眾在、作他眾口舌、作他眾保佑主、護庇主、這等應許、教眾宗徒心中充滿英勇妥備去取為自己愛師所得大功、而且這信教永遠要在我主伊伊穌斯 合利斯托斯教會中間、以至驚動普天下、引列民萬國歸入合利斯托斯聖教會、（慈愛母）懷中、阿民、】

終也為上帝榮光、

1. 在序言中出现的两个特殊汉字“”，是斯拉夫文伊伊穌斯合利斯托斯的简写。由英诺肯特乙主教译成中文教会文献时引入。你需要下载<http://www.ponomar.net/files/RussianMission.zip> 并安装俄罗斯传教团字体以正常显示此特殊汉字伊伊穌斯合利斯托斯。俄罗斯传教团字体库由Ponomar Project制作并提交IRG进行Unicode编码，用于斯拉夫文向中文翻译。 [↑](#footnote-ref-1)